R E P O R T R E S U M E S

ED 003 918 48

JAPANESE READERS (TITLE SUPPLIED).

REPORT NUMBER NDEA-VI-260
EDRS PRICE MF-$0.36 HC-$8.96 224P.

DESCRIPTORS- *JAPANESE, *LANGUAGE INSTRUCTION, *LANGUAGE DEVELOPMENT, *LANGUAGE GUIDES, *LANGUAGE PROGRAMS, *VOCABULARY, ROMAJI ALPHABET

THREE JAPANESE READERS ARE PRESENTED WHICH CONTAIN VOCABULARY, NOTES, AND DRILL SENTENCES. THE THREE READERS--(1) ARU SARARIIMAN NO ITI-NITI, (2) OTOOSAN WA KAMI-SAMA, AND (3) ARU GAKUSEI NO HANNITI--ARE WRITTEN IN THE ROMAJI ALPHABET. EACH READER HAS A VOCABULARY LISTING WITH ENGLISH EXPLANATIONS AND DRILL SENTENCES. AN ENGLISH WORD DEFINITION INDEX FOR ALL THREE READERS IS INCLUDED. (GC)

ED003918

268
Interim

Áru sararíiman no iti-niti

U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
Office of Education
This document has been reproduced exactly as received from the person or organization originating it. Points of view or opinions stated do not necessarily represent official Office of Education position or policy.

1. Okada-ke no ása
2. Tookyoo-eki hukín
3. Kaisya no zimúsitu
4. Okada-kenno hirú
5. Kaisya no hiru-yásumi
6. Hutatabi Okada-ke
7. Hutatabi Tookyoo-eki hukín
8. Hutatabi kaisya no zimúsitu
9. Yóru no Ginza
   a. Ryooríya no zasiki
   b. Báa no nàka
10. Okada-ke no yóru

Haiyaku

Okada Keitaroo	sánzyuu hás-sai
Túma, Túneko	sánzyuu ní-sai
Tyóozo, Kéiko	hás-sai
Tyoonán, Itiroo	rokússài
Háha, Sīge	rokuzyuu gó-sai
Otooto, Keizóo	nízyuu gó-sai
Nomura, Humie (Keizóo no koibito)	nízyuu ís-sai
Kásugā Tōsio (Kaisya no katyoo)	yónzyuu gó-sai
Nakamura Híroko (Onna-zimúin)	nízyuu gó-sai

Kaisya no dooryoo
Susíya no demaémoti
Ryooríya no nakài
Báa no mádamu
Báa no zyokyuu

Sonó ta
Denwa-kookánsyu (onna) no kòe
Sugiyama (denwa) no kóe

Razio-anaúnsaa no kòe (otokó)

(Okada ík-ka wa, Nihon no tokai no doko ni de mo miraréru góku hutuu no sararíiman ìk-ka de aru.

Okada Keitaroo, sánzyuu hás-sai. Mituba-Syóozi Kabusiki Gáisya, Di Eigyóobu, Booekika, Kakarítyoo. Gekkyuu yonmán gosen-en. Sé ga tăkakuukao ga nagamé de, uma-dosi. Sono ue murui ni hito ga íi no de "Úma-san" to iu aisyoo de, miná kara aisárete iru.

Túneko, káre no tùma, sánzyuu ní-sai. Gendaiteki bizin. Káre to kánozyo wa yó ni iu "Niai no húuhu" de aru. Ninsin go-kágetu.

Kéiko, syoogákkoo itinénsei. Titioya-ni de tyamék-ke tappúri, kawaii ko de aru.

Itiroo, Yootíen e itte iru. Mehanadati wa hahaoya sokkúri, ík-ka no ninkimono de àru.

Okada ík-ka wa, Keitaroo ga zísin de sekkei si, sakunen sintiku sita bákari no, ziman no ié ni sùnde iru.

Tóozai rók-ken, Nánboku san-gen-hán, tatétubo nízyuu iti-tubo. Ie no minami-gawa ni gozít-tubo hodo no niwa ga ári, ikégaki ni kakomarete iru. Roku-zyóo ga kodomó-tati, san-zyóo ga háha, so site higasi-gawa no yo-zyóo-han ga Keitaroo-húuhu no heyà de aru.)

1. Okada-ke no ása

1-A Húuhu no heyà

(Gózen sití-zi, mezamasi-dókei no bèru ga natte iru. Keitaroo, nedoko no náka kara té o nobàsi, teságuri de béru o tomeru to, mata, huton o suppóri to kabùtte simau. Amádo no sukima kara ásahi ga hitó-suzi sasikonde iru.)

1-B Daidokoro

(Kátakata to manaita no ué de tukemono o kizamu oto. Túneko ga asahan no sitaku ni yonen ga nái. Háha ga háitte kuru.)

Tú

Túneko: Ára, obáatyan, ohayoo gozaimasu. Késa wa ohayái no ne. Máda oyasumi ni nátte ite mo oyorosíi no ni. . .

Síge: Góhan no kógete iru nioi ga sità n de ne, kite míta n da kedo.

Tun: A! Sóo da wa. Simátta.

(Túneko isóide, kama no kakátte iru gásu o kesu. Okama no huta o tóru to, koobasíi okóge no nioi ga, itimen ni hirogatte iku.)

Sig: Keitaroo wa máda okínai no ka i? Sákki béru ga nattè'ta yòo da keddo.

Tun: Nan-zi góro ka sira. . .

Sig: Móo tóo ni sití-zi o sùgita yo.

Tun: Honto!

Sig: Háyaku okósite yaran to, mata, asagóhan o tabèru hima mo naku nattyau yo.

Tun: Sumimasén.

Sig: Omae ga ayamáru koto wa nài sa.

(Túneko, épuron de té o huki-nàgara, "Anátaa!" to oogóe de Keitaroo o okósi ni iku.)

Sig: (Bútubutu to) Hontoo ni íkutu ni nàtte mo sewá ga yakeru. Asa gúrai hitóri de okìru kusé o tukènakutya ne. . Sóo sòo, atasi mo Kéiko o okósite yaranàkutyaa. .

1-C Húuhu no heyà

(Túneko, Keitaroo no huton o háide, káta o yusaburu.)

Tun: Anáta, anáta (itidan to tákaku) zikan désu yo. Okínai to ma ni aimasén yo.

Keitaro: (Urusasóo ni) Uuuun. (to iu to, kurút to osiri o mukeru)

Tun: Sirimasén yo, kaisya ni okureté mo. (to tátte, amádo o akeru. Sat to sasikómu àsahi ga káre no negao ni ataru.)

Kei: (Neboke-mánako de) Uuuun, nán-zi da i?

Tun: "Nán-zi daii?" zya arimasén yo. Tokku ni sití-zi sugímásita.

Kei: U, uun, Náni? Siti-zi-hán? A! Taihen da. (to tobiókite senmenzyo e kakekómu)

(Túneko, rázio no suìtti o ireru. Nāgaréru ása no òngaku. Tuzuite génki na razio-táisoo no kòe.)

Rázio: Sáa, minásan, razio-táisoo no zikan desu. Ryoote o tákaku āgete, mázu, sinkókyuu kara hazimemasyòo. (Óngaku ni awàsete) Iti, ni san, si. . .

1-D Ima

(Massíro na góhan no hàitta tyawan, syunuri no owan ní wa toohu no misosíru, tukemono, medamayaki, norí too too, teeburu no ué ni tyoosyoku no yóoi ga dèkite iru. Túneko ga otya o irete iru.)

Tun: (Zikan o ki ni sináāgara) Anáta! Isoāgánai to okuremásu yo.

Kei. no kóe: Wakátte'ru yo. Túneko, kutúsita wa dóko ni àru n da i?

Tun: Yoodánsu no migi-ue no hikidasi désu.

Kei. no kóe: Hánkati wa?

Tun: Sono tonari no hikidasi. Onnamono to matigáenai de kudasăi yo.

(Háha ga Kéiko o turete háitte kuru.)

Sig: Îi tosi o site sewá ga yakeru ne.

Kéiko: Máma, ohayoo.

Tun: Ohayoo. Kéiko-tyan. Okao aratte rassyái.

Keiko: Móo arattá wa. Okuti mo migaita.

Tun: Sóo, hayái no née.

Sig: Magó-tati no hòo ga, yoppodo Keitaroo yóri erái yo. Zibun de dósidosi zibun no kotó o surù si. . .

(Soko e Keitaroo ga nékutai o simenágara háitte kuru.)

Kei: (Háha ni) ohayoo gozaimásu.

Sig: Amari "ohayoo" zya arimasén ne.

Kei: Ha? Dóo ka sità n desu ka.

Sig: "Dóo ka sità" n ɔya nái yo. Máiasa no kotò da kedo, Túneko, Túneko tte. Onná wa ása gā isogāsíi n desu kara, sukósi wa zibun no kotó wa zibun de suru yóo ni sinàkeryaa, Túneko gā kawaisóo da yo.

Kei: Hái. Sumimasén.

Sig: Túneko wa ne, miomo de, daizi na ziki desu. Mósi ryúuzan de mo sitàra, dóo simasu.

Kei: Hái.

Sig: Hái, hái tte. Konó ko wa mukasi kara henzi daké wa, hoka no ko yóri yókatta kedo. .

Kko: (Keitarɔo no kao o míte) Pápa, késa mo mata obáatyan ni sikarareta.

Tun: (Yasasiku) Sa, anáta, háyaku mesiagatte. (Kéiko ni) Sa, Kéiko mo issyo ni itadakimasyóo. Otáma gā íi?

Sig: Má máa oisisóo da ne. Sa, góhan itadakimasyo.

Kko: Ún.

(Keitaroo mo isóide pakutuki-hazimeru. Itiroo gā mé o samàsi Túneko o yobu.)

Itiroo: Máamaaa.

Tun: Háai.

Iti: Máamaaa!

Tun: Íma ikimàsu yo, Itiroo-tyan. (to isóide tátte iku.)

Sig: Yáreyare. Marude senzyoo no yóo da yo. Asátya mo yukkúri tanosiménai ne.

Kei: (Sumanasóo ni, uwamezúkai ni háha o mìte, sot to yunomí o sasidasi) Sumimasén gā, otya o íp-pai.

Kko: Atasi mo.

Sig: Áá, àa, yósi, yòsi.

Kei: Sumimasén.

("Pápa móo ittyattà no?" to iu génki na Itiroo no kóe gā suru.)

2. Toòkyco-eki hukín
Zimúsyo e no miti

(Kararí to hareagātta sóra. Sugāsugāsíi àsa no kúuki. Sono náka ni sobièru Tyuuoo yuubínkyoku no tatèmono gā nanáme ni sasikomu ása no táiyoo no hikarì o ùkete, utukusíi simamóyoo o egàite iru. Sono tatémono no tyuuoo ni àru oodókei gā hatí-zi nízyuu gó-hun o sàsite iru. Êki kara hakidasárete kùru hitõbito no murè wa híroba o yokogīri, densyámiti o wataru to, sorézore no hookoo ni tirabatte iku. Bíru no tanimà no miti o syukkin suru Keitaroo, isogíasi ni arúite iku. Usiro kara, dooryoo no onnāzimúin, Nakamura Híroko gā kobásiri ni oikákete kuru.

Nakamura: (Té o agete.) Okada-saaán.

Okada: (Tatidomatte hurimuki-nágara) Yáa, Nakamura-san, ohayoo.

Nak: Ohayoo. Okada-san tte, así gā hayái no ne. Zutto máe kara oikákete kità no ni, makanaka oitukénakatta wa.

Oka: Son nára, háyaku kóe o kakèreba yókatta no ni.

Nak: Dá tte, miti no mannaka de oogóe o dàsu nante hazukasíi wa.

Oka: Hazukasíi? Móo sonna otosigoro dé mo nái desyoo.

Nak: Máa. Sitúrei da wa. Watasi kore dé mo, máda urawákai dokusin zyosei désu wa.

Oka: Yáa, gomen, gomen. Túi kimi ni áu to. .

Nak: (Sono kotobaziri o tótte) Karakaitáku nàru tte n desyoo? Higoro no adá to omòtte. . .

Oka: Íya, betu ni sonna húu ni wa omótte nái yo.

Nak: Máa. Sikata gā nái. Ouma-san wa tokubetu.

Oka: Náni?

Nak: A! Gomen nasái. (Hutari kao o miawase, omówazu hukidásite simau.)

(Totuzen, zidóosya no kurákusyin no oto. Hutari odoróite hurimùku to, súgu usiro ni, zidóosya gā semátte iru. Okada isóide, Nakamura no

udé o tòri, mitibata e yoru. Zidóosya no nàka kara, katyoo no Kásuga Tosió ga kóe o kakèru.

Kásuga: Ohayoo.

Hutarí: (Awatete) A! Ohayoo gozaimasu.

Kas: (Égao de) Ohutari tomo ása kara hogáraka de kékkoo da ne.

Hutari: Háa.

Kas: Dá ga ne, are o yóku mamoránai to abunái yo. (to tatekánban o yubisàsu.)

"Hito wa hodoo, kuruma wa s.adoo" Marunouti Kéisatu Kootuuka

Hutarí: (Kubi o sukúmete) Sumimasén.

(Katyoo waratte hutarí no yoko o toori-súgite iku. Sore o miokutte hutarí wa bíru no irigùti ni kieru.)

3. Kaisya no zimúsitu

(Táipu no oto, denwa no béru, soroban o haziku otò too too ga irimazítte kakki ni mítita sitùnai. Eigyoo-kátyoo no Kásuga ga syorui ni hán o osi-nàgara, sakan ni udedókei o mìte zikan o ki ni site iru.

Kas: (Totuzen kao o agete) Okada-kun tyótto.

(Okada, syorui - séiri ni mutyuu de, yobarete irú no ni kizukánai. Tonari no tukue no Nakamura ga Okada no udé o tutùite)

Nak: Okada-san, Katyoo-san ga. . .

(Okada sore dé mo ki ga tukánai.)

Nak: Okadasan, Úma-san!

Oka: Ha? Nán desu?

Nak: Katyoo-san ga, hóra, Katyoo-san ga o-yobi yo.

(Okada odoróita yòo ni tàtu to, awatete Katyoo no tokoró e iku.)

Oka: (Sebiro no bótan o hame-nàgara) Sumimasén. Ki ga tukimasén de. .

Kas: Kimi wa dóo yara, Úma-san to yobareta hóo ga pin to kuru rasíi ne.

Oka: Íya, soo iu wáke zya nài n desu ga. .

Kas: (Warai-nágara) Máa màa, íma no wa zyoodán da ga, Pasifikku-Inpóoto no Gáadonaa-si ga zyuu itî-zi ni wa koko ni kúru koto ni nàtte iru n da ga, réi no terebi-tórei no kèn sae oriai ga túkeba, hoka no hinmoku ni túite wa mattaku mondai ga nái n de, kyoo-zyuu ní de mo keiyaku seiritu máde motte ikerú n da ga ne, Hokusin-Mókuzai no hòo kara wa, kono kén ni tùite, máda nan to mo itte kónai ka ne.

Oka: Háa. Késa itî-ban ni denwa site senpoo no eigyooka to mo hanásita n desu ga. . Kotira no ikoo wa zyuubún ni tutaete áru n desu ga, saki no butyoo ga késa syuttyoo kara káetta bàkari de zyuu-zi góro ni wa syussya suru hazu dá kara, gozen-tyuu ní wa izure ni séyo, nán to ka henzí o surù to, máa, koo iú n desu.

Kas: (Tabako ni hí o tuke, ip-puku suu to) Uuun, henzi-mati to iu tokoró ka. Tónikaku Gáadonaa-si no iu tánka zya hikiawánai si, hoka no hinmoku tó no miai dé mo, tyótto hikiuke-kanéru na. Sikási, Hokusin no tánka mo, sakunén-do ni kuraberu to igai ni tákaku mikonde'ru náa.

Oka: Ha, tásika ni, zyuu go, roku-paasénto no hirakí ga àru n desu. Ma, ima máde no hanasiai no yoosu kara kangaéru to, Hokusin to sité mo, génzai no tokoro, genzai no sooba no hendoo ya, genzai no kakutoku ni tűite wa, táisite mondai nái yoo desu ga. . Boonasu - zíki o hikàete, kumiai no tinage - yóokyuu nado no yoosu o kangáete, syukka - kanryóo máde no kikàn no, unsoo, kakóotin no neagari o mikónde irù n zya nài ka to omowaréru n desu.

(Sono tóki, Okada no désuku no denwa ga naru.)

Nak: (Zyuwáki o tòtte) Mósi mosi. Eigyoo no Nakamura de gozaimásu ga. .

Denwa:- kookánsyu no kòe: Hokusin-mókuzai yori eigyoo no Okada-san e odénwa desu.

Nak: Mósi mosi. Okada-san désu ka. Hái. Íma séki ni orimasèn ga, súgu oyobi simasu. (to tátte Okada no tokoró e iku.)

Nak: Anoo, Okada-san, Hokusin-san yóri odénwa desu ga.

Oka: A! Sóo. Arígatoo. Íma, ikimasu. (Katyoo ni) Réi no kèn da to omoimasu. Tyótto, sitúrei simasu. (to denwáguti e)

Kas: Áa.

Oka: Omatase simásita. Okada désu ga. .

Koe: Okada-san désu ne. Watakusi, Hokusin no Sugiyama desu.

Oka: Áa, butyoo-san désu ne.

Koe: Háa. Sassokú desu ga, réi no otoiawase no kén desu ga, tóohoo de mo, saikéntoo itàsite orimàsite. . Zitú wa, watakusi zísin mo, genba - kóozyoo e, kinoo, ototói to syuttyoo site, máa, utiawasemásita kekka, senzitu, moosiagemásita kakaku no ni-paasento átari ohiki dekíru mikomi dèsu ga. .

Oka: Ik-ko átari no tánka de desu ka.

Koe: Iie, tanka átari de nàku, gotyuumon - sóoryoo, túmari, sookákaku no ni-paasénto to iu ìmi desu.

Oka: Áa.

(Kono tóki, mata betu no denwa ga nari, Okáda tótte Nakamura ni watasu.)

Nak: Mósi mosi. Háa, sayoo de gozaimasu. Anoo, sore ga, tadáima Okada-san wa hoka no denwa ni déte irassyaimàsu no de. . Háa. Hái. Syooti itasimásita. Dé wa notihodo, kotira kara odénwa moosiagemasu. Hái, hái, Sitúrei itasimàsita.

Koe: Ikága desyOo. Kono sén de moo iti-do gokentoo itadakemasén desyoo ka.

Oka: Sassoku, Katyoo ni hookoku, soodan itasimásu ga. .

Koe: Mata, sooryóo ni òite, sanzip-paasento gúrai zooka suréba, tánka ni tùite mo, yáya gokitai ni tikái sèn ga déru n desu ga, kono ten mo hitótu. .

Oka: Wakarimásita.

(Kásugā, "Hanasí gā sùndara kaigísitu e. Kásugā." to káita sihen o Okada no tukue ni nokósite heyáo dèru.)

Koe: Dé wa mata. Dóozo yorosiku.

Oka: Ha, kotira kóso. Gomen-kudasái. (to denwa o kíru.)

(Nakamura ni) Háa, tokoró de to, sákki no denwa wa dóko kara?

Nak: Koibito karà yo.

Oka; Koibito? Karakawánai de kurè yo. Sonna mono áru mòn ka.

Nak: U, ma, sǎn, no, ko, i, bi, to. Wakánnai no? Ókusan kara yo.

Oka: Náan da. Nyóoboo ka.

Nak: Ókusan de wárukatta no?

Oka: Íya, betu ni. Íma ni kimi mo wakáru gā ne, kekkon site zyúu-nen mo tàtu to téisyu nante monò wa hataraite ié e sésse to kane o hakòbu kikai gūrai ni sika omowarénaku nàru n da na. Nyóoboo datte, nákutyaa komàru kome no mesí mitai na mòn sa.

Nak: Iyá da wa.

Oka: Iyá nara kekkon sinai máde sa.

Nak: Sitúrei ne.

Oka: Gomen-nasái. Sitúrei simàsita. (to tátte, syorui o mótte heyá o dèru.)

4. Okadake no hiru

4-A Ima

(Okada Keitaroo no mattei, Keizóo, issakúnen, Syoosen-Dáigaku o sotugyoo, Oosyuu - kóoro no hùne ni, kookáisi to site norikúnde iru. Yokohama nyuukoo-tyuu iti-niti kyuuka o tótte koibito no Nomura Humie o turete asobi ni kité iru.)

Tun: Sákki, uti no hitó kara denwa gā átte ne, yuugata máde ni kàeru kara, Kéi-tyan mo Humie-san mo yukkúri asonde ítte kurè tte itte'másita wa. Ohutari tomo yukkúri site'rǎsite íi n desyo?

Keizoo: Sóo da nàa. . Bokaa íi n da kedo. Humie-san wa?

Humie: E. .

Sig: Sore tó mo, hutari kirí de, íya sono abékku to yara de, dóko ka e iku yakusoku dé mo àru no ka i?

Hum: Iie. Betu ni. .

Tuń: Yorosíkattara, minná de, oyuuhan goissyo simasyóo. Kodomó-tati mo yorokobimásu wa.

Sig: Sore ga íi née.

Hum: Dě mo hazímete ukagatte, goméiwaku zya nài ka sira. .

Sig: Humie-san, kono uti e kitára, enryo wa muyoo désu yo. Enryo site'rú to, hóra, Keizóo ga, anáta no otyagási made tairágete'masu yo.

Hum: Atakusi ga Keizoo-san ni agetá n desu no.

Tun: Humie-san gotisoo-sama.

Hum: Ára, iyá desu wa. (to kao o akaraméru.)

Sig: Kékkoo, kékkoo. Sore de íi n desu yo.

Kzo: Néesan, susi máda desu ka. Móo, zyuu ní-zi sugimásita yo.

Tun: Soo iéba osói wa ne. Sekkaku no osuimono ga sámete simau wa. Moo iti-do sáisoku site mimasyòo. (to denwa no hóo e tàtu.)

Sig: (Tokei o míte) Zyuu ní-zi súgita tte, gó-hun to sùgite ya sinái zya nài ka. Máa, moo sukósi omati. "Búsi wa kuwánedo takayóozi" tte iú zya nài ka, Keizóo.

(Sono tóki, totuzen niwasaki de, Itiroo no nakigóe ga suru.)

Tun: Itiroo-tyan dóo sita no??

(Ni-tyoo - kénzyuu no Itiroo ga sanrínsya kara hikkurikáette naite iru. Keizóo, niwa e tobidási, Itiroo o dakiokósu.)

Kzo: Dóo sita? Nakimusi - kénzyuu. (to Itiroo no huku no tutí o harátte yaru.)

Iti: Áñyo ga itái yoo.

Tun: Daizyóobu ka sira. Kegá simasén desita?

Kzo: Sáa, sáa daizyóobu. Tyótto hizakko surimúita dakè desu yo.

Tun: (Itiroo ni) Nán da, kono gurai de nakú nante, Itiroo wa yowámusi da náa.

Iti: Yowámuti zya nái yoo.

Kzo: Sóo ka, sòo ka. Erái zo. Sáa, móo naòtta. Hitóri de arùku n da yo.

Tun: Sáa, móo daizyóobu yo. Háyaku otete aratte, osyokuzi simasyóo.
Sáa, móo daizyóobu. Itiroo-tyan wa, osúsi sukí desyo?
(to Itiroo no hiza o ki ni sinágara, Itiroo o daite senmenzyo e.)

(Sono tóki "Tiwaa. Omatidoo-sama" ttoiu susiya no demaémoti no kòe.)

4-B Daidokoro

Sig: Hontoo ni omatidoo dátta née.

Demaémoti: He, suimasén. Tyótto, tatekonde'másita mon de. .

Sig: Syóobai hánzyoo de kékkoo da ne.

Demaémoti: Hée.

Sig: Íkura?

Demaémoti: Ée, go-ninmae, nanáhyaku gozyúu-en.

Sig: A, sóo. Takái née.

(Síge, sen-én-satu o watasu. Demaémoti turi o watasu to "Maido arii" to isei yóku dète iku.)

Tun: Obáatyan, watasi ga haraimásu no ni. .

Sig: Máa, makásite ooki. Kyóo Keizóo ga okózukai kuretà n da yo.

Tun: Hée, Kéi-tyan oya-kóokoo ne.

Sig: Hazímete da yo. Watasi ni née "Kore okózukai desu. Sore kara Humie-san o oyome ni moraitái n desu. Yorosiku tanomimasu. Kono túgi mata, okózukai agemasu." da tte sa. Genkín na ko dà yo.

Tun: Íi toko àru wa.

Keizóo no kòe: (Ima yóri) Néesan, máda desu ka.

Tun: Hái, hài. Íma omoti-simásu yo.

Keizóo no kòe: Néesan, hakusái no okooko arimasén ka.

Tun: Sore mo íma motte iku tokoró yo.

Sig: Hóre, ano tóori, marude dadákko da yo. Sore de oyome-san o moraú tte iù n da kara ne. .

5. Kaisya no hiru-yásumi

(Bíru no okuzyoo. Génki ni baree-bóoru o tanosìmi, kóorasu no rensyuu o site iru itidan. Hiru-yásumi no mizikái òose o tanosìmu koibitó-tati. Hiru-yásumi no owari o tuĝeru béru ĝa nari, hitóbito wa sansan góĝo kákuzi no syokuba e modótte iku.)

Oka: Áaa, mótto ziyúu na zikan ĝa hosíi.

Dooryoo: Sikata ĝannái yo. Oré-tati wa, zikan ni owarete hataraku sararíiman. Nitiyoo ĝa matidoosíi ya.

(Kaidan no oriĝuti ni "Zikan gensyu, Nooritu dái iti, Akarui syokuba" to káita pósutaa ĝa hatte àru.)

D66: Yáreyare. Mata, sirí o tatakarèru. (to pósutaa o sàsu.)

Oka: Sáte, moo hitó hataraki ĝanbáru ka.

Doo: Úma-san wa génki ĝa íi náa.

Oka: Óite másumasu sakan nári da. He, iwareru máe ni itte okòo.

Doo: Dá ĝa ne, kara-génki tte kotò mo àru.

Oka: Naruhodo ne. Máa nan de mo íi. Kyóo wa gekkyúubi, sore ni ménzite nani mo iu mái.

(Itídoo no akarui waraiĝóe ĝa kaidan ni hankyoo site iru.)

6. Hutatabi Okadake

6-A Ima

(Kéiko ĝa gakkoo kara káette kuru.)

Kko: Tadaima. Máamaa.

Tun: Kéiko-tyan, okaeri-nasái.

Kko: Obáatyan wa?

Sig: Hái

Sig: Hái hăi, hái hài. Koko ni imásu yo. (to niwa kara ā̆atte kúru. Té ni utukusíi kiku no hana, suu-rin.)

Kko: Obáatyan, onaka suita. Osánzi tyoodái.

Sig: Yósi yòsi. Kyóo no osánzi wa náni o ā̆eyòo ka ne.

Kko: Tyokoréeto.

Sig: Soo iu daróo to omòtte, tyan to yóoi site màtte'masita yo.

Kko: Háyaku tyoodái.

Tun: Obáatyan, tyótto màtte, (Kéiko ni) Randóseru o oheya e katazúkete, otete o aratte sore kará desu yo.

Sig: Sóo sòo. Sono hóo ā̆a dái iti dàtta ne. Sa, háyaku otete o aratte oide. Okában wa obáatyan ā̆a motté'tte ā̆eru yo.

Tun: Obáatyan ama-su ā̆imásu wa.

Sig: Íi yo, ìi yo. (to Kéiko o una ā̆ăsi, kaban o tótte kodomobeya no hóo e iku.)

(Keizóo, Humie, Itiroo to sanpo kara káette kuru.)

Iti: (Túneko no sóba e kakeyòtte) Máma. Kore (omótya no zidòosya) Kei-ózityan ni katte morattà no. Bóku totte mo íi ko da kara tte.

Tun: Sóo yókatta wa ne. Ozi-tyan ni arí ā̆atoosita?

Hum: Mótíron sità wa ne.

Iti: Wasuretyatta.

Tun: Máa warúi ko.

(Soko e té o arai ni itta Kéiko ā̆a kàette kuru.)

Kzo: (Kéiko ni) Óo, Kéiko-tyan, káette kità no ka. Tyótto mínai aida ni, ókiku nàtta náa.

Tun: (Kéiko ni) "Konniti wa" wa?

Kko: (Túneko no se ni kakuréru yoo ni) Konniti wa.

Tun: Kotira wa Humie-onéetyama yo. Kei-ózityama no otomodati.

Hum: Konniti wa, Kéiko-tyan.

Kko: Konniti wa.

Hum: Hái, kore kèiko-tyan ni. (to utukusíi doowa no hón o dàsu.)

Tun: Máa, Kéiko ni made. Dóo mo sumimasén. Máa, kírei na gohòn.

Kko: (Nikót to site) Dóo mo arìgatoo. (to Humie no sóba e yori, uketoru.)

("Tiiin", butudan no kane o tatáku oto. Kéiko moratta hón o mòtte sóbo no heyà e iku.)

6-B Síge no heya

(Síge taótta kiku no haná o butudan ni kazatte, nenbutu o agete iru.)

Sig: Namu Amidabutu, Namu Amidabutu.

Kko: (Síge ni kakeyótte) Obáatyan, kore moratta. (to hón o misèru.)

Sig: (Yokome de míte, unazuki-nágara) Namu Amidabutu, Nanmaidaa.

Kko: Obáatyan, osánzi wa?

Sig: Namu Amidabutu. Nanmaidaa. (to osame no kane o narasi) Yósi yòsi. (to butudan kara itatyoko o tótte Kéiko ni watasu.)

Kzo: (Heyá ni hàitte) Obáatyan. Aikawarazu, íma de mo óyazi ga wasurerarenái n da náa.

Sig: Náni o iù n da ne. Oméiniti ni omairi-súrú no wa atarimae désu yo. Omaé-tati ga kónniti àru no mo nakunatta otóosan no okage desu. Hotoke-sáma no màe ni ik-kai gúrai té o awàseta tte batí wa ataranài yo.

Kzo: Áa, sóo ka. Kyóo wa óyazi no méiniti dàtta no ka. Yáa sumimasén.

Sig: Zyáa, sassoku omairi-sitára dóo da i? Soko ni osénkoo ga àru daroo.

Kzo: Hái.

(Humie sot to Keizóo no usiro ni tikazùku.)

Kzo: (Humie ni butudan no titi no syasin o yubisàsite) Are ga boku no óyazi da yo.

Hum: Oyasasiisóo na katà ne.

Kzo: Ún, hontoo ni íi òyazi datta. Kibisíkatta ga, omoiyari ga átte.

Hum: Minasan íi kata ne. Keizoo-san tte osiawase ne. (to Keizóo no sasidásu sènkoo ni hí o tuke, kane o narasite hutari nukazúku.)

7. Hutatabi Tookyoo-eki hukín

(Néon no matatàku mati. Mañiñ - dénsya. Tookyóo-eki ni suikomarérú hitòbito no mure. Ekí no tokei wa gó-zi nízyup-pun o sàsite iru.)

8. Hutatabi kaisya no zimúsitu

(Syáin taisya gō no zimùsitu de, Kásugā, Okada, Nakamura no san-nín gā zangyoo site iru.)

Kas: Nakamura-kun, móo daitai meyasu gā túita kara, kiri no íi tokorò de káette íi yo. Osoku nátte uti de sinpai surú to ikenài kara.

Nak: Hái. Uti no hóo wa daizyóobu desu. Sakihodo denwa itasimásita kara.

Oka: Áa sóo da. Boku mo uti e denwa sinákyaa. .

Kas: Kyóo wa náni ka yakusoku dé mo àtta no ka i?

Oka: Háa, otootó no yàtu gā, íma Yokohama nyuukoo-tyuu de, kekkon sitai tte iu onná no ko o turete,kité irù n desu.

Kas: Sore wa sumán náa. Koñya-zyuu ni kono keiyákusyo o tukútte okan kotò ni wa, doo ni mo narán no de náa. Yorosiki itte kure-támae.

Oka: Háa, dóozo gosinpai náku. (to denwáguti e) A, Túneko ka i? A bóku da. Kyuu na kotó na n da gā ne, doo sité mo koñya-zyuu ni site simawanákutyaa naràn sigoto gā àtte ne, háyaku kaerénai n da yo. Sáa, nán-zi ni kaerèru ka wakarán yo. A Keizoo ni ne, yókattara tomatte iké tte itte kure. Náni? N? A, sóo ka. Ozyoo-san zure de sonna wáke ni wa ikanài tte? Sóo ka mo siren na. Máazyan? Tonde mo nái. Sínzite kure. (Kóe o hisòmete) Kore mo sararíiman, miyazúkae no turasa da yo. Áa, tónikaku, mátazu ni kútte kure. A, áa. Dé wa. Hái, hài, Wakarímásita. Wakátta yo. Yóku wakarimàsita. (to denwa o kíru.)

Kas: Okada-kun, miyazúkae wa turái ka ne.

Oka: A, kikoemásita ka. Moosiwake arimasén.

Kas: Ha, ha, ha. Boku mo godooyoo sa.

Nak: (Soroban no té o yasùmete) Okada-san, "Hái, yooku wakarimásita." tte náni ga sonna ni wakàtta no?

Oka: Nán da. Kimi mo kiite itá no ka, hito no denwa o. Tónikaku, kaerí ni dassen surú na tte yo.

Nak: Siñyoo nái no ne.

Oka: Nyóoboo no torikòsi-gúroo tte tòko sa. Kimi ní wa wakànnai túma no kimoti.

Nak: Túma no kimoti no wakaránai warúi tèisyu tte no mo áru wa.

Kas: Máa màa. Goryóonin, oteyawaraka ni. Sáa, moo sukósi da. Mesi máe ni yatte simaeru daróo.

9. Yóru no Ginza

9-A Ryooríya "Kózasa" no zasiki

(Iki na sukiya - búsin no yo-zyóo-han. Okidoko ni haná, tyagake. Kásuga, Okada, Nakamura no san-nín ga syokugo no tya o tanosínde iru.)

Nak: (Tokei o míte) Ára, móo konna zikan? Kú-zi sugimásita wa.

Oka: Iyáa, kyóo wa zikan no tátu no ga háyakatta náa.

Kas: Toki no tátu no o wasureta to iu tokorò ka. Tónikaku isogásikatta ne.

Nak: Kyóo wa taihen gotisoo-sama ni narimásita. Anmari oisíkatta no de, túi tabe-sugite simaimásita wa.

Kas: Ha,ha, ha, ha. Soryaa yókatta. Gotisoo-gai ga áru to iu monò da.

Nakái: (heyá e hàitte) Anoo, tákusii ga mairimàsita kedo.

Kas: Ya, arígatoo. Dé wa kono ozyóo-san o okutte kure-támae. Sore kara okanzyoo.

Nakái: Háa, kasikomarimásita.

(Nakái munamoto kara denpyoo o dásu. Kásuga sáin o si, hyaku-én-satu o nán-mai ka tukète watasu.)

Nakái: Maido arígatoo gozaimasu. Ohakimono wa kotira ni osoroe site gozaimasu.

Kas: A, arígatoo. (Nakamura ni) Kyóo wa gokúroo-san desita. Ki o tukéte kàeru yoo ni ne.

Nak: Hái.

Oka: Dé wa bóku mo sitúrei itasimasyòo.

Kas: A, Okada-kun, tyótto màtte kure. Kimi wa máa máda íi daroo.

Oka: Háa, sikási.

Kas: Áto de tyótto hanasitái kotò ga àru n da.

Oka: Ha?

Nak: Zya, situréi itasimasu. (to nakái no annái de káette iku.)

Nakai: (Modótte kite) Anoo, uti no syúzin ga ziman no yamagóboo no misozuke ga dekimàsita kara, okyaku-sáma ni omiyage ni dóozo tte mòosite orimasu. (to orizume o sasidásu.)

Kas: Sore wa, sore wa. Itu mo nágara yóku ki ga túku ne. Arígatoo. (Okada ni) Uti no nyóoboo ga ne, kono uti no yamagóboo ga sukì de ne, máe ni kità toki ni hómeta kotò ga àru n da.

Oka: Nakanaka syoobai -zyóozu desu ne.

Kas: Máa sóo da ga, koko no syúzin tte hitò wa seizitu no áru hitò da yo.

Oka: A, tokoró de, katyoo, ohanasi tte iú no wa?

Kas: Máa soo awaterú na. Sáte, wareware mo kasi o kaete nómu ka. Ikóo, Okada-kun. (to saki ni tátu. Okada mo tuzúite séki o tàtu.)

9-B Báa "Bonzyúuru" no nàka

(Honogúrái sitùnai. Tana ní wa sukótti, zín, kónyakku tóo tòo, yoosyu ga zurarí to narabi, isogásiku syéekaa o huru báaten. Kyaku, zyokyuu no syoosei. Nagaréru muudo -óngaku. Kásuga ni turerarete Okada ga háitte kuru.)

Zyokyuu: Máa, Káasan. Irassyaimáse. Dóozo kotira e. Ára, omiyage?

(to té no tutumí o mìru.) Sonna ni ki o tukatte itadakanákute mo yorosìi no ni.

Kas: Oainiku-sama. Zannen nágara kimi é no zya nái n da.

Oka: Okúgata e da yo.

Zyo: Ára, gakkári. Onomímono wa?

Kas: Sóo da náa. Mázu, tekkan-bíiru. Okada-kun, kimi wa?

Oka: Boku mo onazi monó o.

Zyo: Máa kore zya syóobai agattári da wa.

Kas: Máa soo awaterú na yo.

Mádamu: (Teinei ni) Irassyaimáse. Katyoo-san, ítu zoya wa dóo mo gotisoo-sama de gozaimásita.

Kas: Íya ìya.

Oka: Katyoo, nakanaka gohatten désu ne.

Kas: Íya, zitú wa senzitu ne, réi no Gáadonaa-si o tureté kita n da yo. Sono tóki, minná de susí o tumami ni ittà no sa.

Mad: Ano tóki wa hontoo ni Katyoo-san taihen de irásita wa. Gosyóobai no okyaku-sàma to hàrú to, yukkúri otanosimi ní mo naremasèn mono ne. (Zyokyuu ga mizu o motté kita no o mìte) Ára, gotyuumon máda desita no?

Zyo: Kore ga kotira-sama no gotyuumon.

Mad: Máa. Omizu o. Yohodo oisii monó o mesiagatte iràsita no ne. Hoka ni náni ka?

Kas: Máda kimete nái n da. Nán ni siyòo ka, Okada-kun.

Oka: Êe, sóo desu ne.

Mad: Máa dóozo goyukkùri. Kóñya wa goyukkúri nasaremàsu n desyoo?

Kas: Ûn, máa ne. Asú wa butyoo no otukíai de, gógo kara Átami e góruhu ni ikù n da.

Mad: Katyoo-san no góruhu wa hyooban de gozaimásu wa. Doraibaa-syótto no toppu-suíngu ga subarasíi n desu tte.

Kas: Íya, dóo itasimàsite. Zyáa uísukii de kanpai dé mo surù ka.

Mad: Sukótti ikáğa? Zyoniiwóokaa no kúro gozaimàsu kedo.

Kas: Áa íi ne. Kimi wa?

Oka: Háa hàa, kékkoo desu.

Mad: Katyoo-san wa on-za-rókku desita wa ne. Sotira-sama wa?

Oka: E, bóku wa mizu-wari de.

Kas: Mádamu, kimi mo tukiáu daroo?

Mad: Osóreirimasu. Onakama ni irete itadakimásu wa.

10. Okadake no yóru

10-A Okadake é no miti

(Kóoğai no miti o Keitaroo ğa arúite iru. Tooku Syuudénsya no oto. Inu no tooboe. Keitaroo horoyoi de utau.

"Sake wa námida ka, tameíki ka
Kokoró no ùsa no sutedokoro"

10-B Okadake no ima

(Teeburu ni Keitaroo no tamé no yasyoku ğa yóoi sarete iru. Sono máe de Túneko ğa amímono o site iru. Sinbun o yónde ita Síğe, inemúri o hazimeru.)

Tun: Obáatyan, oyasumi ni náttara? Móo osói desu kara.

Sig: (Mé o ağete, kyuu ni) Yóku ninğen ğa sinu ne.

Tun: E?

Sig: Zidóosya ğa ninğen o hiitá no ka, hito ğa zidóosya ni butukattá no ka siranài ğa, marude, niwaka-mekura dóosi ğa zidóosya o unten sitári hyókohyoko arúitari site'ru mìtai da ne. Mukasi wa kan no íi mekurà nara tue íp-pon de densinbásira ni mo butukaranái no ni ne. Sinbun mo táne ğa kirénai wàke da yo.

Tun: Hontoo ni obáatyan no ossyáru tòori desu wa.

Sig: Keitaroo, osói ne.

Tun: Dé mo sinpai arimasén wa. Syuuden no otó gā kikoemàsita kara moo súgu kaerimàsu yo.

(Sono tóki génkan no aku oto. Keitaroo no "Tadaime" to iu kóe gā suru. Túneko súgu tàtte mukae ni déru.)

Sig: Uwasa o suréba kágē to yara. Sáte watasi mo neru to simasyóo. Dokkóisyo.

Kei: Tadaima. Máda ókite'ta n desu ka.

Sig: Goáisatu da ne. Mátte'ta n da yo, sinbun o yomi-nágara. Osókatta ne.

Kei: Katyoo ni ogōrarete tyótto íp-pai.

Sig: Tyótto íp-pai ni sityàa daibu zikan gā kakátta ne. Keizóo-tati mo daibu mátte'tan da yo.

Kei: Máa soo iwán de kudasai.

Sig: Túneko ni mo suimin gā taisetu. Háyaku oyasumi yo. Hanasí wa mata asitá ni site. Zya oyasumi. (to heyá o dèru.)

Kei:
Tun: } Oyasumi-nasái.

Kei: Áa, hará gā hettyatta.

Tun: Otyazuke yóoi site àru wa.

Kei: Soitu wa arigatai. Kánsya simasu.

Tun: (Otya no sitaku o si-nagara) Kóñya wa daibu mesiagattá no ne.

Kei: Sonna ni nónda to mo omowànakatta gā ne. Tónikaku yúkai datta. "Sake wa tanósiku nomu-bekári-keri" ka.

Tun: Dá tte, Kíntoki no kazi-mímai mitai yo.

Kei: Sore de otokop-puri gā sagáru tte wàke ka i?

Tun: Otokop-puri gā agattá tte, sagátta tte imasara doo ni mo naránai wa. Hutarí no komoti de, moo súgu san-nín ni nàru wa.

Kei: (Sárasara otyazuke o tabe-nàgara) Húuhu wa otyazuke no azi ka. Bóku-tati mo tóotoo otyazuke no azi no tosi-goro ni nátta ka náa.

Tun: Máda hayái wa. Atasi máda sánzyuu o súgita bàkari yo. U, úun. Sonna satorikítta mitai na koto iwanái de.

Kei: Sóo ka. Móo sánzyuu o súgita ka.

Tun: Iya ne. Zibun no tosí wa tana ni agete.

Kei: Hàyái náa. Kono aida kekkon sita to omóttara, móo zyuu nán-nen. Kyóo, katyoo to hanásite'ta n da ga ne, katyoo wa ne, "Zibun ya nyóoboo no tanzyóobi wa wasureté mo kekkon--kinénbi wa wasurenái. Sono hí wa ítu, dónna tokì de mo, dóko ni itè mo, kanarazu nyóoboo tó issyo ni sono hí o iwàu n da." tte.

Tun: Née, atasi-táti no kekkon sita hi obóete'ru?

Kei: (Tyótto kangáete) Ototói da. Sóo daroo?

Tun: Sitté'ta no?

Kei: A ha, ha, ha. Sumán sumán. Zitú wa íma omoidàsita n da.

Tun: Anáta ga wasuretè'te mo atasi wa wasurerarenái wa. Íkutu ni nàtte mo onná wa onná ne. Konna koto ítu made mo obóete irù nante. .

Kei: Íya, sukkári wasuretè'ta yo. Gomen yò. Âa tukáreta. Túneko, sáa neyòo.

Tun: Êe.

Kei: (Pokétto kara gekkyuu-búkuro o dàsite) Hái, gekkyuu. (to Túneko ni watasu.)

Tun: Arígatoo.

(Túneko, yogoreta syokki o katazúke, kodomobeya o mimawari, ima no dénki o kesu. Kurai ima ni iti-zi o tugeru tokei no oto.)

Naréesyon: Kákute, sararíiman, Okada Keitaroo ík-ka no iti-nití wa owarimàsita. Syúu iti-nití no kyuuzitu, Nitiyoo o sugósu to, hutatabi, máiniti kore ni nita seikatu ga tuzukimasu. Ittai ítu

made tuzukù no desyoo. Eikyuu ni? Tonde mo nái. Dóno kaisya nì mo sorézore teinen - séido to iu monò gā arimasu. Sinu máde sono kaisya de hatarakitákute mo sore wa dekimasén. Gozyuu gó-sai. Kore gā Keitaroo no kaisya no teinen desu. So site koohai ni séki o yuzuranàkereba narimasèn. Sono tóki made ni sararíiman wa teinen gō no seikatu-antei no tamé ni, keikaku o taténakereba narimasèn. Taisyokúkin to tyokin, sore gā yúiitu no tàyori desu.
Keitaroo wa, sore o kangáeru to, omówazu, "Áa" to iu kóe gā tameíki to tòmo ni mórete kimàsita.

Owari.

Áru Sararíiman No Itiniti

Vocabulary and Notes

Okadake	← Okada (family name) + -ke (suf.) 'house' Okada family, the Okadas
hukín	neighborhood, vicinity
zimúsitu	← zímu 'office work' + -situ (suf.) 'room' office room
hutatabi (=mata)	← huta (numeral) 'two' + -tabi (lit. counter) '-time' again, twice, for the second time, once again
báa (loan word)	a bar
haiyaku	the cast (of a play)
koibito	a lover, a sweetheart
katyoo	the head (chief) of a department
dooryoo	a colleague, and associate, a fellow-worker, a fellow-officer
demaémoti	← demae 'delivery' + mótu 'takes' a delivery boy (of an eating place)
nakái	a waitress (of a Japanese style restaurant)
mádamu (loan word)	Madame, Madam, a proprietess of a bar
zyokyuu	a barmaid, a hostess (at a bar)
tokai	a big city
góku	very, extremely, quite
sararíiman (loan word)	a white collar worker, a salaried man
Mituba-syóozi Kabusiki-gāisya	Mituba Commercial Corporation
eigyóobu	the business department, the business division
booekika	trade section, trade department
kakarítyoo	a section-chief

gekkyuu		a monthly salary, a monthly payment
nagamé /no/	1	← nagái 'is long' + -me (suf.) 'somewhat' + da is somewhat long
umadosi		← umá 'horse' + tosí 'year' the Year of the Horse; a person who was born in the Year of the Horse In the old calendar, based upon the Chinese, the days are distributed into cycles of sixty; the years, into cycles of twelve. The names of the cycles of twelve, called JUNISHI, are: NE 'mouse,' USHI 'cattle,' TORA 'tiger,' U 'rabbit,' TATSU 'dragon,' MI 'snake,' UMA 'horse,' HITSUJI 'sheep,' SARU 'monkey,' TORI 'chicken,' INU 'dog,' and I 'boar.'
múrui /na, no/	2	is matchless, is unequalled, is unsurpassed
aisyoo /suru/		a nickname
áisu (lit: tr: ai-súru)		loves
gendaiteki /na/		is modern
bizin		a beauty, a beautiful woman
yó ni iu	3	so-called, what you might call
ninsin /suru/		pregnancy
tyamékke	4	← tyáme 'playfulness + -ke 'indication' sense of playfulness
tappúri /to/	5	plentifully
kawaii		is cute
yootíen		kindergarten
mehanadati (=kaodati)		features (facial), looks
sokkúri /na/	6	is just like
ninkimono		← ninki 'popularity' + mono 'person' a favorite, an idol
zísin		oneself zísin de 'by oneself'
sekkei /suru/		a plan, a design
sintiku /suru/		a new building

ziman /suru/	7	self-praise
tóozai		east and west
rókken		← rokú 'six' + -kén (counter); one-ken equals six-shaku, approximately six feet
nánboku		south and north
tatétubo		← tatéru 'builds' + -tubo (counter) floor area (of the house) hitótubo equals one tubo, approximately six and one half feet square
ikégaki		← ike- (pref.) 'alive' + kaki 'fence' hedge
mezamasidókei		← mé 'eye' + samásu 'wakes up' + tokei 'clock' an alarm clock
suppóri /to/	8	entirely
hitósuzi		← hitó- 'one' + -súzi (counter) 'shaft' a single shaft
kátakata /to/ (onomatopoeic)		a clatter, a clattering sound
manaita		← mána (lit.) 'fish' + íta 'board' a cutting board
tukemono		← tukeru 'gets pickled' + monó 'thing' pickled vegetables
kizamu (tr.)		chops, cuts fine
yonen ga nái	9	is absorbed in, busies oneself in
kogéru (intr.)		scorches, burns, singes (cf. kogásu, tr.)
Simátta!	10	Damn it! Dear me!
kama		an iron pot
koobasíi		is fragrant, is sweet-scented, is aromatic
okóge		← o- (pref.) + kogéru 'burns' scorched rice
itimen		all over, the whole surface
hirogeru (intr.)		spreads out, extends, expands (cf. hirogeru tr.)
tóo ni (=tokku ni)	11	← tóku ni (lit.) 'long ago' long ago, quite a while ago, already

yaran to (=yaranái to)		if (someone) doesn't do (it)
ayamáru (intr.)	12	apologizes ayamáru kotò wa nái, there's no need to apologize
épuron (loan word)		an apron
bútubutu /to/ (onomatopoeic)	13	in a grumbling manner
sewá gā yakeru (intr.)	14	is troublesome, is annoying (cf. sewá o yaku, tr., 'takes care')
kusé	15	a habit, a characteristic, a trait kusé o tukèru 'forms a habit, accustoms oneself to'
hágū (tr.)		tears off, peels off, strips off, rips off
yusuburu (tr.)		shakes, swings
urusái		is annoying, is bothering, is harassing
kurút to (=kururí to)		with quick turning action
osiri		←o- (pref.) + siri 'hips' the hips, the buttocks, the bottom
negáo		←neru 'sleeps' + kao 'face' a sleeping face
sát to		suddenly, with a sweep
nebokemánako		←nebokéru 'is half asleep' + mánako (lit.) 'eyes' one's half-sleeping eyes
tobiokíru (intr.)		←tobu 'jumps' + okíru 'gets up' jumps out of bed, leaps to one's feet
kakekómu (intr.)		←kakéru 'runs' + -kómu (suf.) 'into' runs (rushes) into, dashes into
suítti (loan word)		a switch
nagaréru (intr.)		flows, streams
taisoo /suru/		gymnastics, physical exercise
sinkókyuu /suru/		←sin- (pref.) 'deep' + kokyuu 'breath' a deep breath
syunuri		←syu 'red' + nuru 'paints' vermilion lacquer

medamayaki		← medama 'eye-ball' + yaku 'fries' an egg cooked sunny-side up
norí		edible seaweed, laver
tyoosyoku		breakfast
otya o ireru		← o- (pref.) + tya 'tea' + o (particle) + ireru 'pours' makes tea
ki ni suru (tr.)	16	minds, takes (a thing) to heart, is nervous about (cf. ki ni náru, intr., 'bothers')
yoodánsu		← yoo- (pref.) 'use' + tansu 'chest' a small chest of drawers
onnamono		← onná 'woman' + monó 'thing' a thing used (worn) only by women
íi tosì o site (pejorative expression)	17	← íi tosì o suru in spite of one's advanced age
yoppodo (=yohodo)		very, greatly, highly
erái		is great, is grand
dósidosi /to/	18	rapidly, in rapid succession; in large numbers
miomo /na/		← mi 'body' _ omoi 'is heavy' is pregnant
zíki		time, period, season
ryúuzan /suru/		a miscarriage
sikaru (tr.)		scolds, rebukes, reprimands
otáma (children and women's word)		← o- (pref.) + tamáḡo 'egg' an egg
pakutúku (=páku paku kúu tr.)		munches
marude	19	← maru 'whole' + da quite, completely, utterly, as (if) it were
senzyoo		a battlefield
uwamezúkai /no/		← ue 'top' + mé 'eye' + tukau 'uses' (lit., ——————is upward glanced) glancing upwards
sot to		softly, gently, stealthily
kararí /to/		completely, fully

sugāsugāsíi	is refreshing, is exhilarating, is brisk is invigorating
sobiéru (intr.)	rises, towers, dominates
Tyuuoo Yuubínkyoku	the Central Post Office
nanáme /no/	is oblique, diagonal, askew
táiyoo	the sun
hikarí	←hikáru 'shines' light, a ray, twinkle
simamóyoo	← simá 'strip' + moyoo 'pattern' striped pattern
eǧáku (tr.)	draws, pictures, depicts
sásu (intr.)	X ga sasu: X strikes (cf. X o sásu, tr.: points X; indicates X.
hakidásu (tr.)	←háku 'puts out from one's mouth' + dásu 'sends out' vomits, disgorges, sends forth
muré	a group, a throng, a herd, a flock, a school
híroba	←hirói 'is large' + -ba (suf.) 'place' a plaza, an open space
yokoǧíru (tr. -u)	← yoko 'side' + kíru 'cuts' crosses, traverses
tirabaru (intr.)	disperses, scatters
tanimá	←taní 'valley' + ma 'space' a ravine, a chasm, valley
isoǧíasi	←isóǧu 'hurries' + así 'step' a quick (brisk) pace, hurried steps
kobásiri	←ko- (pref.) 'small' + hasíru 'runs' a trot, a quick pace
oikakéru (tr.)	←ou 'runs after' + kakéru 'runs' runs after, pursues
tatidomaru (intr.)	←tátu 'stands up' + tomaru 'stops' stops, halts, pauses, stands still
hurikáeru (tr. -u)	←huri- (pref.) 'action' + káeru 'turns' turns one's head, turns around, looks back
Okada-san tte (=Okada-san to iu hitó wa) 20	as for Mr. Okada

kóe o kakěru (tr.)		addresses, hails, calls out (cf. kóe ga kakàru, intr.)
dá tte (=dé mo)	21	but, yet, because
tosigoro		←tosí 'age' + -koró (suf.) 'time' age, approximate age
urawákáki		← ura- (pref.) 'denoting feeling' + wakái 'is young' is youthful, of tender age
dokusinzyósei		←dokusin 'un-married' + zyosei 'female' a single girl
kotobaziri	23	←kotobá 'word' + siri 'end' a slip of the tongue
oitúku (intr.)		overtakes, catches up with
karakáu (tr.)		tease, makes fun of, pokes fun at, kids
higoro		←hi 'day' + -koró (suf.) 'time' up to now, everyday (conduct)
katakí	24	revenge, vengeance, an enemy higoro no katakí o tòru 'pays off old scores'
omówazu		←omóu 'thinks' unintentionally, unexpectedly, in spite of oneself
hukiđásu (intr.)		←húku 'spouts' + dásu 'sends out' bursts out laughing, bursts into laughter (cf. X o hukiđásu, tr., 'spouts out X')
totuzen /no/		is sudden, is abrupt, suddenly, abruptly
kurákusyon (loan word)		klaxon, automobile horn
hurimúku (intr.)		←huri- (pref.) 'action' + muku 'faces' turns one's face, looks back, turns around
semáru (intr.)		approaches, draws near, presses, pushes on
mitibata		←mití 'road' + hata 'the side' the roadside
awateru (intr.)		is flurried, is hasty, is hurried, is confused
waraigao		←warau 'smiles' + kao 'face' a smiling, beaming, face
hogáraka /na/	25	is bright, is cheerful
mamóru (tr.)		observes, obeys

tatekánban		← tatéru 'puts up' + kanban 'sign' a standing sign(board)
hodoo		a sidewalk
syadoo		a road-way
sukuméru (tr.)		shrugs, ducks (cf. sukúmu, intr., cowers)
toorisugíru (tr.)		← tóoru 'walks' + sugíru 'passes' goes past, passes (a place)
miokuru (tr.)		← míru 'sees' + okuru 'sees off' sees off, sees (a person) leave
táipu (loan word)		a typewriter, typing
soroban		an abacus
hazíku (tr.)		flips, snaps soroban o hazíku 'operates on an abacus, calculates on an abacus'
irimidaréru (intr.)		← iru 'gets in' + midaréru 'falls into disorder' mixes with, is intermixed, is mingled
kakki	26	liveliness, activity, animation
mitíru (intr.)		fills, is full of, is filled with
sitúnai		the (interior of a) room
syorui		a document, a paper
ín		a personal seal, a stamp
osu (tr.)		pushes, presses
sakan /na/		is vigorous, active, furious, awful
séiri /suru/		arrangement, adjustment, putting in order
mutyuu	27	unconsciousness (of), absorption mutyuu de 'frantically, madly'
kizúku (ki ga túku, intr.)		notices, takes notice of
tutúku (tr.)		pokes at, pickes at, pecks
awateru (intr.)	28	loses one's head, is confused, is flustered
pin to kúru	29	impresses one, strikes one, appeals to one
dóo yara	30	likely, apparently

máa maa	30	well, anyway
zyoodán		a joke, an idle talk, a prank
tokoró de	31	by the way, well, now
Pasihiku Inpóoto (loan word)		Pacific Import
Gáadonaa-si		Mr. Gardner (-si: suf. 'Mr.')
terebi-tóree (loan word)		←terebizyon-tóree a TV tray
kén		a matter, an affair, a case
oriai	32	←oriáu 'comes to terms' mutual relations, compromises, agreement oriai ga túku 'comes to terms, comes to agreement' (cf. oriai o tukéru tr.)
hinmoku		a list of articles, an item
keiyaku /suru/		a contract
seiritu /suru/		coming into existence, materialization, realization
Hokusin-Mokuzai (gaisya)		Hokushin Lumber (company)
senpoo		the other party
ikoo		an intention, one's mind
syussya /suru/		going (coming) to the office
izure ni séyo	33	either way, at all events, in any event
ippuku /suru/		←iti 'one' + -huku (counter) 'puff' a puff
tánka		a unit cost
hikiáu (intr.)	34	is profitable, finds it pay
hikiukekanéru	35	←hikiukéru 'undertakes' + kanéru 'is hardly possible' is hardly possible to undertake
igai /na/		is unexpected, contrary to one's expectations
mikómu (tr.)	36	expects, anticipates, calculates
hirakí		←hiráku 'differs' difference, discrepancy, margin

hanasiai ←hanásu 'talks' + -áu (suf.) 'does together'
an agreement

genzai (unprocessed) wood, timber, lumber

sooba the market price, a quotation, a rate

hendoo /suru/ change, alteration, fluctuation, upheaval

kakutoku /suru/ acquisition, possession

hikaéru (tr.) 37 refrains, has
Sikén o hikàete isogāsii. 'He is busy with the examination just before him.'

kumiai ←kúmu 'unites with' + -áu (suf.) 'does together'
an association, a society, a union

tiñagē ←tíngin 'wage' + āgeru 'raises'
a wage increase, a wage hike

yookyuu /suru/ a requirement, a demand, a requisition

syukka /suru/ shipment, shipping, consignment

kanryoo /suru/ completion, conclusion

kikán a term, a period (of time)

unsoo /suru/ transport, shipping, freight

kakóotin ←kakoo 'processing' + -tin (suf.) 'fee'
processing fee

neagāri ←ne 'price' + agāru 'hikes'
a rise (in price), increase in value

désuku (loan word) a desk

zyuwáki a (telephone) receiver

réi 38 a case
réi no X 'the X you mentioned'

butyoo the head (chief or director) of a department (section or division)

sassoku /no/ 39 IS immediate, IS prompt

toiawase ←tóu 'asks' + awaséru 'checks up'
inquiry, reference, request for information

tóohoo our part, our side, we, I

saikéntoo /suru/ ←sai-(prof.) 're-' + kentoo 'investigation'
reexamination, review

genba		the (actual) spot, the scene (of action or labor)
utiawaseru (tr.)		←uti- (pref.) 'action' + awaséru 'checks up' makes previous arrangements, prearranges
kekka		result, consequence, outcome
kakaku		price, cost, value
hiku (tr.)		reduces the price, deducts, cuts down
mikomi		←mikómu 'expects' hope prospects, promise
ikkoátari		←íkko 'one unit' + -atari (suf.) 'per' per unit hitori átari 'per head, per person'
sooryoo		gross weight (volume), the total amount
sookákaku		←soo (pref.) 'total' + kakaku 'price' the total price
nipaasénto		←ní 'two' + -paasénto (counter) 'percent' two percent
yáya	40	in some degree
sén		a line
kentoo /suru/		examination, investigation, scrutiny
hookoku /suru/		a report
zooka /suru/		increase, rise
gokitai↑		←go (pref.) + kitai 'expectation' expectation, anticipation, hope
ten	40	a point, a spot, a dot, marks
kamikíre		←kamí 'paper' + kiré 'a piece' a scrap, (a slip) of paper, a piece of paper
sákki		some time ago, a little while ago
áru món ka (=áu monó ka)	41	is impossible to have
nyóoboo↓		a wife
Nán da!	42	Is that all! (I expected something more)
téisyu↓		a husband
íma ni	43	later, someday

sésse to		diligently, assiduously
hakobu (tr.)		carries, conveys, transports
kikái		a machine, machinery
X mítai /na/ (=X no yóo /na/)	45	is similar to X
mattei		the youngest brother
Syoosen-Dáigaku		the Mercantile Marine University
Óosyuu		Europe
kóoro		a steamer lane, a course
kookáisi		a navigation officer
norikómu		←noru 'rides' + kómu (suf.) 'gets in' is on board a vessel, is aboard, joins a ship
nyuukoo /suru/		entry (into port), docking, arrival (in port)
zyooriku /suru/		landing, disembarcation
hutarikiri	46	←hutari 'two people' + -kiri (suf.) 'all there is' just two people
abékku (loan word)		avec, a young man with his girl friend--or, a girl with a young man
X to yara	47	a word X or something
muyoo /no/		is useless, of no use, unnecessary
tyagási		←tya 'tea' + kási 'cake' tea-cake, light refreshment
tairagéru (tr.)		eats up, finishes; subdues, subjugates
gotisoosama!	48	'Oh, you talk too much about your lover!
akaraméru (tr.)		blushes, colors up
soo iéba	49	←soo 'so' + iu 'says' If you say so
suimono		←suu 'sips' + monó 'thing' soup
góhun to (+Neg.)	50	not even five minutes
saisoku /suru/		pressing demand

Búsi wa kuwánedo takayóozi. (preverb)		The samurai betrays no weakness when starving. The samurai glories in honorable poverty.
nakigōe		←nakú 'cries' + kóe 'voice' a tearful voice, a cry, a scream
kenzyuu		a pistol, a gun
sanrínsya		a tricycle
hikkurikáeru (intr.)		capsizes, tumbles down (cf. hikkurikáesu, tr.)
dakiokósu (tr.)		←dakú 'holds' + okósu 'raises a person' helps a person get to his feet, picks up, raises (a person in one's arms)
nakimusi (pejorative word)		←nakú 'cries' + -musi (suf.) 'people' a crybaby
haráu (tr.)		clears away, wipes off, brushes off
áñyo (baby talk)		a leg, a foot
kegá /suru/		an injury, a wound
hizakko (children's word)		←hiza 'knee' a knee, a lap
surimúku		←súru 'rubs' + muku 'skins' grazes, chafes, skins
Tiwaa! (abbreviated word)		←Konniti wa! Hello! (mostly used by delivery boys)
tatekómu		←tate- (pref.) + kómu 'gets crowded' gets crowded, gets pressed with business (cf. tate kónde iru, 'is crowded')
syoobaihánzyoo		thriving business
turi		change (money)
Arii! (abbreviated word)		←Arigatoo! thanks! (used by delivery boys)
isei		spirits (as in high spirits) (cf. iseiga íi, 'is lively, is dashing')
makásu (tr.)	51	entrusts (a matter) to, entrusts (a person) with (a matter), leaves (a matter) to
kózukai		pocket money, spending money
oyakóokoo		←oyá 'parent' + kóokoo 'filial piety' filial piety, filial duty

yome		a bride, a daughter-in-law
genkín /na/	52	is mercenary, is calculating
hakusái		a Chinese cabbage, celery cabbage
okooko		picked vegetables
dadákko (pejorative word)	54	←dáda 'asking for impossibilities' + ko 'child' a spoiled child, an unmanageable child
okuzyoo		the housetop, the rooftop, the roof garden
baree-bóoru (loan word)		a volley-ball
kóorasu (loan word)		a chorus, a choir
itidan		one group
oose		←áu 'meets' + se 'chance' a chance to meet, an opportunity of meeting
tuĝeru (tr.)		tells, lets (a person) know, signifies
sansangóĝo		←san 'three' + san 'three' + gó 'five' + gó by twos and threes
kákuzi		each one, every individual
syokuba		one's place of work, one's post
ziyúu /na/		is free, is liberal, is unrestricted
orétati (men's word)		←ore 'me' + -táti (suf.) 'plural' we (more impolite than bókutati
ou (tr.)		runs after, pursues, drives away
matidoosíi	56	is impatient for, can hardly wait for
oriĝuti		←oríru 'goes down' + kuti 'entrance' an entrance to the stairway going down
gensyu /suru/		strict observance, rigid adherence
nooritu		efficiency
pósutaa (loan word)		a poster
tatáku (tr.)		strikes, beats, hits, slaps, pounds
ganbáru (intr.)		keeps at it, holds out, stands out, works hard (for it)
oíru (intr.)		grows old, ages (cf. Oite másumasu sakan nári 'He is hale and hearty.(in spite of his age)

karaḡénki (pejorative word)		←kará 'emptiness' + génki 'high spirits' a show of courage, a mere bluff
menziru (intr.)	59	out of consideration for, in deference to (cf. ménzite 'exempts'; sore ni ménzite 'for it's sake')
gekkyúubi		←gekkyuu 'monthly pay' + hi 'day' a pay-day
iumái		←iu 'says' + mái (aux.) 'will not' I don't think I will say. (cf. hanasu mái 'I don't think he talks!
itídoo		all (of us, of them), all the persons concerned
waraiḡóe		←warau 'laughs' + kóe 'voice' laughter, a laughing voice
hankyoo /suru/		an echo, a resonance
kikú		a chrysanthemum
suurin		←suu- 'several' + -rín (counter) 'flower' several (flowers)
osánzi		←o- (pref.) + sánzi 'three o'clock' a snack, a mid-afternoon refreshment
tyokoréeto (loan word)		chocolate
randóseru (loan word)		ransel, a knapsack
otete (children's word)		a hand
unaḡásu (tr.)		urges, presses
kakeyoru		←kakéru 'runs' + yoru 'approaches' runs up to
sé		the back, the back-side
doowa		a nursery story, a fairy tale
nikót to		with a big smile
yoru (intr.)		approaches, comes near
tiin (onomatopoeic word)		a ting, a ringing sound
butudan		Buddhist home altar
kazaru (tr.)		decorates, ornaments, decks
nenbutu		a Buddhist invocation, a prayer to Buddha, the repetition of the sacred name of Amida

yokome		←yoko 'side' + mé 'eye' a side glance yokome de míru 'looks out of the corner of one's eyes'
unazúku (intr.)		nods, bows one's head in assent, nods approval
Namu Amidábutu		Save us, merciful Buddha! May his soul rest in peace! An invocation of the god Amida, used chiefly by the Monto sect.
osame		←osaméru 'ends' the last (of a thing), the end
narasu (tr.)		rings, sounds (a bell, horn, trumpet), chime clangs (cf. naru, intr.)
yósi yòsi		←yósi (lit.) 'is good' + yósi (lit.) 'is good' all right
itatyoko		←íta 'board' + tyokoréeto 'chocolate' a chocolate bar
óyazi↓		father, an old man
oméiniti		←o- (pref.) + méiniti 'anniversary of one's death' the anniversary of one's death
omairi /suru/↓(intr.)		←o- (pref.) + máiru 'visits' vistis (a temple, tomb), goes to worship (at a shrine, at a person's grave)
atarimae /na, no/	62	is proper, is right, is just, (as a matter) of course, is due
hotokesáma		←hotoké 'the Buddha' + -sama (suf.) the Buddha, the dead (man), the deceased
té o awasèru		places one's hands together, clasps one's hands
batí		a visitation of God, divine punishment batí ga ataru ' suffers a visitation of God, is punished'
sénkoo		an incense stick (rod)
tikazúku (intr.)		approaches, nears, gets near
yasasii		is gentle, is tender, is sweet, is mild-mannered
kibisíi		is strict, is stern, is rigid

omoiyari	64	←omóu 'think' + yarú 'gives' consideration, sympathetic understanding, compassion
osiawase		←o- (pref.) + siawase 'happiness' fortune, happiness siawase na 'is fortunate, is happy, is lucky'
sasidásu (tr.)		←sasi- (pref.) 'action' + dásu 'holds out' holds out, stretches out
nukazúku (intr.)		bows, makes a bow, kowtows
néon (loan word)		neon signs
matatáku (intr.)		winks, twinkles, flickers
mañin		no vacancy, a full house
suikómu		←suu 'sips' + -kómu (suf.) 'gets into' inhales, breathes in, draws into, sucks in
taisya /suru/		withdrawel from a company, leaving a company
zangyoo /suru/		overtime work
daitai		generally, on the whole, for the most part
meyasu	65	an aim, a standard (cf. meyasu o tukéru, intr., 'fixes one's aim')
kirí	66	a place to leave off kirí ga ìi 'is a good place to leave off'
sakihodo		sometime ago, a little while ago
keiyakusyo		←keiyaku 'contract' + -syo (suf.) 'document' a (deed of) contract, a written agreement
itte kuretámáe (men's word)	69	please say (for me) (cf. kore o tabetámae, (please eat this!'; koko ni kitámae, 'please come here!')
máazyan		Mah-jong game
tondemonái		is absured, is preposterous, is terrible; that which will never happen
hisoméru (tr.)		lowers one's voice (cf. hisomáru, intr., 'becomes quiet')
miyazúkae		←miya 'palace' + tukaéru 'serves' the court service
tónikaku	72	anyway, anyhow

godooyoo ↓	73	←go- (pref.) + dooyoo 'the same' the same, identical, similar, of the same kin
dassen /suru/	74	leaving the track, getting off the right path
siñyoo /suru/		confidence, trust, faith
torikosigúroo	75	←torikósu 'anticipates' + kúroo 'trouble' anticipation of trouble, worry for the future, being over-anxious
goryóonin ↑		←go- (pref.) + ryóonin 'both of you' both (of your, of them)
oteyawaraka /na/		←o- (pref.) + té 'hand' + yawarakái 'is soft' + da is easy
iki /na/		is elegant, is refined, is tasteful
sukiya		a tea ceremony arbor, a tasteful house, a house in rustic style
husín /suru/		building, construction
okidoko		←okú 'puts' + toko 'alcove' a movable tokonoma
tyagāke		←tya 'tea' + kakéru 'hangs' a hanging scroll designed for a tea-room (narrower than a standard scroll)
kai	77	effect, fruit, result, worth kai ga áru 'is worth (doing)'
okanzyoo /suru/		←o- (pref.) + kanzyóo 'counting' counting, calculation, bill
munamoto		←muné 'breast' + -moto (suf.) 'place' the pit of the stomach, the breast
denpyoo		a slip, a ticket, a bill, a voucher
sáin (loan word)		signs
ohakimono		←o- (pref.) + hakú 'wears on the feet' + monó 'thing' foot wear
soroéru (tr.)		arranges
ziman /suru/		pride, boast, self-praise, self-admiration
yamagóboo		←yamá 'mountain' + goboo 'burdock' a wild burdock

misozuke		←misó 'bean paste' + tukeru 'preserves' vegetables (meat, fish) preserved in miso
orizume		←orí 'chip box' + tuméru 'packs' food packed in a chip box
homéru (tr.)		praises, commends, admires, compliments
seizitu /na/		is sincere, is truthful
kawagisi		←kawá 'river' + kisi 'shore' the banks (shores) of a river, a river-bank
honogurái		is dusky, is obscure, is gloomy, is dim
sukótti (loan word)		scotch whiskey
zín (loan word)		gin
konyákku (loan word)		cognac
yoosyu		foreign liquors
zurarí to (=zurát to)	81	in a row
syéekaa (loan word)		a shaker
báaten (loan word)		a bar-tender
múudo (loan word)		mood
ki o tukau (tr.)	82	is attentive to, gives care to, is watchful
oainikusama	83	←o- (pref.) + ainiku 'unfortunately' + -sama (suf.) I feel sorry for you.
okúgata ↑		the wife of a nobleman, a lady
gakkári /suru/	84	disappointment
tekkanbíiru		←tekkan 'iron pipe' + bíiru (loan word) 'beer' Adam's ale, water
agattári	85	is putting out of business Syóobai agattári da 'My business is ruined.'
ítu zoya	86	the other day, some time ago
gohatten		←go- (pref.) + hatten 'development' development, growth
tumamu (tr.)		picks, takes a pinch of, holds (anything) between one's fingers

hyooban	reputation, the world's opinion (cf. hyooban gā íi, 'is well spoken of, has a good repuration, is popular'; hyooban gā warúi, 'is ill spoken of, has a bad reputation, is unpopular')
doraibaa syótto (loan word)	a driver shot
toppu suíngu (loan word)	a top swing
uisúkii (loan word)	whiskey
kanpai /suru/	toast, drinking, the toast of
zyonii wóokaa (loan word)	Johnny Walker
on za rókku (loan word)	on the rocks
mizuwari	←mizu 'water' + waru 'thins' (lit. watered down) "Whiskey and water"
onakama	←o- (pref.) + nakáma 'company' a company, a party
kóogai	the suburbs
syuudénsya	←syuu- (pref.) 'the last' + dénsya 'car' the last car (of the day)
tooboe	←tooi 'is far' + hoéru 'barks' howling, a howl (cf. inu no tooboe, 'the howling of a dog, the barking of a dog at some distant place')
horoyoi	←horo- (pref.) 'slight' + yóu 'gets drunk' slight intoxication, mellowness
námida	a tear
taméíki	a sigh
úsa	←úsi (lit.) 'is melancholy' + -sa (suf.) 'degree' gloom, melancholy, sorrow, heaviness of mind
sutedokoro	←suteru 'dumps' + tokoró 'place' a dumping ground
kokoró	mind, spirit, thought
yasyoku	supper, an evening snack
amimóno	←ámu 'knits' + monó 'action' knitting

inemúri		a doze, a catnap
hiku (tr.)		runs over
butukeru (intr.)		strikes, hits, runs against, collides with (cf. butukeru, tr.)
niwakamékura		← niwaka 'is sudden' + mekura 'blind person' a person who has lost his sight suddenly
hyókohyoko /to/	89	totteringly, falteringly, unsteadily
kan	90	perception, intuition, the sixth sense
túe		a cane, a (walking) stick
densinbásira		← densin 'telegraph' + hasira 'pole' a telegraph-pole, a utility pole
táne	91	a seed, the source
kiréru (intr.)	91	runs out, is exhausted, is out of stock
mukaeru (tr.)		meets, goes out to meet, welcome
uwasa /suru/		a rumor, gossip, hearsay
káge		shade, a shadow, a silhouette
goáisatu /suru/	92	← go- (pref.) + áisatu 'greetings' greetings (cf. goáisatu da ne, 'You put it too strongly!')
suimin		sleep, slumber, repose
asú		tomorrow
hará		a stomach
heru (intr.)		decreases, diminishes (cf. hará ga heru, 'gets hungry,' men's word)
otyazuke		← o- (pref.) + tya 'tea' + tukéru 'soaks' a meal of rice and tea mixed
kánsya /suru/		thanks, feels grateful, expresses one's gratitude
nomu bekári keri (=nomu béku ari kéri:lit.)		ought to drink, should drink
Kíntoki		a young, healthy boy with red cheeks in a Japanese nursery-tale

kazimímai		← kázi 'fire' + mimáu 'pays a visit' an inquiry on the occasion of a fire Kíntoki no kazi-mímai no yòo na kao, 'a face as red as a face of Kintoki when he went to a fire', 'a face as red as a tomato'
otokoppuri (=otokoburi)		←otokó 'man' + hurí 'appearance' a man's appearance, a masculine attraction
imasara	95	← íma 'now' + -sara (suf.) 'more' now, after so long a time, at this belated time
komoti		←ko 'child' + mótu 'has' having a child, having a family
sárasara (onomatopoeic word)		gurgling sound
satorikíru		← satóru 'realizes' + -kíru (suf.) 'completes' attains complete enlightenment
tana ni ãgeru (tr.)		puts (it) on the shelf, does not mind (or wilfully ignores) one's own shortcomings (weaknesses or faults)
iwáu (tr.)		celebrates, commemorates, offers one's congratulations (to a person on)
sumán (=sumánai)		is unpardonable
gekkyuubúkuro		← gekkyuu 'monthly pay' + hukuró 'bag' a pay envelope
yogõreru (intr.)		gets dirty, gets soiled (cf. yogósu, tr.)
syokki		tableware
mimawaru (tr.)		goes one's round, makes a tour of inspection (cf. mimawasu, tr. 'gives a look around)
naréesyon (loan word)		narration
kákute		thus
kyuuzitu		a holiday
sugósu (tr.)		spends (time), passes (time)
ittai		on earth, in the world
eikyuu /no/		is eternal, everlasting
teinen		the age limit, retirement age

koohai		one's junior, the younger generation
yuzuru (tr.)		turns over, transfers, gives away, makes room for
antei /suru/		stability, stabilization
keikaku /suru/		a plan, a project, a scheme
taisyokúkin		← taisyoku 'retirement' + -kin (suf.) 'money' retirement lump-sum grants
tyokin /suru/		savings (money)
yúiitu	96	the one and only, the sole
táyori		← tayóru 'depends upon'
moréru (intr.)		leaks, escapes (cf. morásu tr:)

ÁRU SARARÍIMAN NO ITINITI

Drill Sentences

1. Mr. A: Asita ásā tyótto soodan-sitai kotó ga àru n da ga. .
   Hisyó: Zyáa, sukósi hayamé ni mairimasyòo ka.

2. M: Tanaka no yátu yóku nómu náa.
   M: Áa aitu wa ténka murui no oozakénomi da yo.

3. M: Kore ga dokuritu tóozi narasita kane dèsu yo. Wareme ga miéru desyoo?
   M: Háa, naruhodo. Kore ga yó ni iu "ziyúu no waregane" ka.

   F: Tanaka-san kono goro tyótto gobyooki ná n zya nai?
   M: Táisita koto nái n desu ga, tyótto seisinteki ni maítte'ru yòo na n desu yo. Yó ni iu noiróoze tte yàtu desu yo.

4. Mrs. A: A! Mata anó ko, atasi no haihíiru nanka haitè'ru wa. Abunái wa née.
   Mr. A: Matá ka i? Otyáme na ko da née.

   Mrs. A: Otaku no bóttyan mo móo tyuugákusei ni onari de, yorosyuu gozaimásu née.
   Mrs. B: Iie. Máda hontoo ni kodomo de tyamékke tappúri, itazura bákari site komáru n de gozaimàsu yo.

5. Mr. A: Ói, nódo ga kawáityatta. Otya irete kuré yo.
   Mrs. A: Anáta, okootya no hóo ga yorosíi?
   Mr. A: Ún, satóo o tappúri irete, únto ámáku site kure.

   M: Maririn Monróo wa yókatta náa.
   M: Áa, ano oiroke tappúri na miryoku wa wasurerarenái nàa.

6. Mr. A: Tároo no yatu nakanaka goozyoo da náa.
   Mrs. A: Anáta sokkúri yo.

   M: Yuubé wa taihen na zíken ga àtta n da tte?
   M: Áa. Uti no súgu sòba de ne, sañniñgumi tó ka ga tukamattá n da yo. Zyúnsa to pisutoru no utiai wa áru, yobiko wa narú de, seibúgeki sokkúri sono mama dátta yo.

7. Mrs. A: Íi kuruma née. Dónata no?
   Mr. A: Are ka i? Tanaka-kun goziman no Béntu da yo.

   Mrs. A: Uti no syúzin ttara yóu to kodomo no ziman bakkári surù no yo.
   Mrs. B: Okosan no goziman nára kékkoo yo. Hito no warúguti nanka iidasáretara híyahiya sityàu wa.

8. M: Yoosiki no huró wa dóo desu ka.
   M: Íya. Boku ní wa tyòtto. . Boku wa kubi máde suppóri to oyu ni tukaritái^nde nèe.

F: Ano hidói kazibá kara dóo yatte nigēdasità no?
F: Móohu o mizu ni nurasite, suppóri atamá kara kabùtte hí no naka o kuğurinuketá no.

9. M: Kimi n tóko wa sízuka de, yóku benkyoo dekíru daro?
M: Iya iya. Tiisái ko ğa san-nín mo ityàa urusákutte. Yoneñ náku benkyoo dèkita dokusin-zídai ğa natukasíi yo.

M: Kono ğoro Tanaka-kun ni áu?
M: Iiya, zenzen. Aikawarazu kenkyúusitu ni tozikomótte kenkyuu ni yoneñ ğa nai rasíi yo.

10. M: A! Simátta!
M: Dóo sita?
M: Kağí mótazu ni <u>dóa</u> símete kityatta.

F: A! Simátta!
F: Dóo sita no?
F: Osaihu wasurete kityátta.

11. F: Yosida-san wa íma dótira ni?
M: Ano katá wa tóo ni nakunarimásita yo.

F: Támako-san no kekkon no hanasi sitté'ru?
F: Hurúi, hurùi. Móo too no mukasi kára sitté'ru wa yo.

12. M: Okyaku ni yobaretára, ryóori nokósitara sitúrei na n desyoo ne?
M: Máa sóo da ğa, kirai na monó wa múri site tabéru koto wa nái sa.

Mrs. A: Née, moo sukósi íi <u>apàato</u> e uturánakyaa warawarerú wa.
Mr. A: Kane ğa nái no ni áru huri suru kotò wa nái sa. Kono mamá de íi yo.

13. Mr. A: Áa, konna mendokusái siğoto bakkàri saserarete iyá ñ nàttyau yo.
Mrs. A: Káğe de bútubutu iwanái de, tyokusetu katyoo ni iéba ìi zya nai no.
Mr. A: Sore ğa dekíreba, dare mo bútubutu iwanái sa.

Mrs. A: Ēe to asoko e itte, are o katte, sore kara to. . .
Mr. A: Náni o bútubutu itte'rù n da?
Mrs. A: Áa, kyóo no yotei yo.

14. M: Ói, Tanaka no yátu yopparattyattá kara uti máde okutte ítte kurè yo.
M: Syoo ğa nee náa. Honto ni sewa no yakeru yátu da yo.

Mr. A: Omae, saihu mótta ka i? Kása mo iru yo.
Mrs. A: Soo hito no oséwa bakkàri yaite nài de, gozibun no ositaku sitára?

15. M: Dóo mo boku wa neboo de ne. Ása okirarénai n desu yo.
F: Háyaku nete háyaku okìru kusè o tukèreba kantan zyá nai no.

F: Kono gōro warúi kusè gā tùityatte, máiban osokú made <u>térebi</u> mìnai to yóku nerarenái no yo.
F: Taihen taihen. Warúi kusè gā tùityau to nakanaka naosénai kara. . .

16. Mrs. A: Abunái wa yo, <u>rázio</u> no <u>nyùusu</u> bàkari ki ni site untensityáa. . .
Mr. A: Daizyóobu. Mé wa tyan to míteru kara. . .

Mr. A: Minná wa bóku no koto dóo omòtte'ru n daroo?
Mrs. A: Sonna koto ki ni sinai hóc gā íi wa yo. Zibun wa zibun, hito wa hito yo.

17. M: Aitu nan dé mo zibun no omóu tòori ni naránai to súgu óoki na kòe o dásù n da yo.
M: Ii tosí o site kodomo mítai na yàtu da na.

Mr. A: Bóku wa tukúzuku kono kaisya gā iyá n nàttyatta n da yo.
Mrs. A: Dé mo íi tosì o site ima sara hoka no tokoró e mo uturénai wa ne.

Mr. A: Kínzyo no kodomo dé mo atùmete yakyuu dé mo siyòo ka na.
Mrs. A: Anáta!. Íi tosì o site mittomonái. Oyamenasái yo.

18. M: Ano senséi no <u>kùrasu</u> wa taihen da yo.
M: Sóo da tte na. Syukudai wa dósidosi dásu si, yasúmeba okóru si. . .

19. M: Anó hito no nihongo wa umái nèe.
M: Ún, marude nihonzín no yòo da yo.

M: Sikén no kekka wa dóo desita?
M: Marude damé datta. Zenzen wakánnakatta n da.

20. Mrs. A: Ano oyakusyo no hito zúibun ibátte'ru no yo.
Mr. A: Yakunín tte minna sóo da yo.

F: Kono tabako nomisugìru to nódo gā itáku naru wa.
M: Tabako tte soo iu món da yo.

Mrs. A: Anáta tte hén na hitò née. Hima sáe àreba hitóri de kangaekónde'te.
Mr. A: Tama nyáa, éigā de mo mí ni turetè'tte kurè tte iitái no ka i?

21. Mr. A: Dóo site tegami kakánakatta n da i?
Mrs. A: Dá tte isogásikatta n desu mono.

M: Kimi gā saki ni iké yo.
M: Dá tte ookíi inù gā iru ze.

22. F: Anáta tottemò eigo gā ozyoozu ná n desu tte née, urayamasíi wa.
F: Zyoozú da nan^te, tonde mo nái wa. Tyótto yoméru dakè yo.

M: Kimi Tanaka sukí ka i?
M: Tanaka nan^te dáikirai sa.

M: Kuruma kasite kurerú tte ittaro?
M: Kasú nan^te ií ya sinái yo.

M: Kimi kore takasugīru to omowánai?
F: Takái nan^te omowánai wa.

23. Mrs. A: Soryaa anáta ga báka datta n desu yo.
Mr. A: Náni? Báka? Báka to wa nán da!
Mrs. A: Máa màa íi zyaa arimasèn ka. Hito no kotobaziri o tótte okoránakute mo. Watasi dátte anáta ga hontoo ni báka da to omótte'ru wàke zya nái n desu kara. . .

24. M: Kimi ano kaigí de, Tanaka to sugói gíron sità n da tte?
M: Áa. Higoro no katakí to omòtte ne, syatyoo no máe de, sanzan yattúkete yattà n da.

25. M: Tanaka no imooto sitte'ru?
M: Ūn, génki de hogáraka na íi ozyòosan da née.

26. M: Ano kúrasu wa kakki ga nákute. . .
M: Koogī ga omosíroku nài kara kakkizukánai n zya nài no ka i?

F: Inakazúmai wa sízuka de ìi wa.
F: Atasi wa Tookyoo mítai na mati no hòo ga suki. Kakki ga átte hatarakóo tte ki ni náru kara. . .

27. M: Kinoo no zisin ookíkatta nàa.
M: Áa, mutyuu de sóto e tobidásityatta yo.

F: Háruko-san íma reñaityuu zyá nai?
F: Sóo na no yo. Anó hito ttara, Tanaka-san tó ka tte iu gakusei ni mutyuu ná no yo.

28. Mrs. A: A! Kázi! Taihen da. Dóo siyoo.
Mr. A: Awatenái de, awatenái de. súgu syoobóosyo ni denwa-súrú kara.

Mr. A: Tároo wa móo gakkoo e dekaketá no ka i?
Mrs. A: Ée, okurerú tte, góhan mo tabénai de awatete déte ikimàsita wa.
Mr. A: Bentóo mo wasuretè'tta zya nài ka. Awatemono de komáru náa.

29. M: Aitu wa zissai nibúi yàtu da yo. Hazime kara owari máde setumei-site morawanái to wakánnai n da kara.
M: Ití o kiite súgu pin to kúru tte iu hòo zya nái kara náa.

M: Dóo da i? Kono e sukí ka i?
M: Dóo mo pin to kónai nèe.

M: Kimi dóo site boku ga koko yameyōo to omótte'ru koto wakátta no?
F: Kono aida anáta to hanàsite'ta tokì ni pin to kitá no yo.
M: Kan ga íi n da náa.

30. Kyaku: Anmari nágaku narimàsita kara, sórosoro sitúrei-itasimasyoo.
Mrs. A: Máa màa soo ossyárazu ni, góhan de mo agatte iràsite kudasài na.

M: Aitu wa zitú ni huyúkai na yàtu da. Kane, kane, tte kane daké gā méate na n da kara. . .

M: Máa máa soo okóru na. Yo nó naka ni wa anna yátu gā óoi n da kara. . .

31. Mrs. A: Kodomo no gakkoo no kotó de atamá gā ippai ná no yo.
Mrs. B: Sóo desyoo née. Tokoró de, nyuugāku-sikén wa ítu?

M: Móo yó-zi ka. Sórosoro káeru sitaku o surù ka. Tokoró de asu no kaigí no zyúnbi wa dékite'ruun daroo na.

M: Soryaa, motíron dékite'ru yo.

32. M: Nís-So gyogyoo-kyóotei wa zúibun nagābíite'masu ne.

M: Ún, dá gā, gyokakúryoo ni tùite wa móo oriai gā túite'ru kara, kinzitutyuu ni matomaru daróo.

F: Dóo site koosyoo gā matomaranái n desyoo née.

M: Úntin no oriai gā tukánai n da sòo desu yo. Hunátin gā báka ni takái n de.

33. M: Ítu oide ni náru n desu ka.

M: Máa asú ka asátte, izure ni séyo dekakeru máe ni odénwa simasu.

M: Soko é wa sebiro kite ikanákyaa ikenài desyoo ne.

M: Betu ni sore hodo aratamátta tokorò zya nài keredo, izure ni séyo <u>nékutai</u> wa sité'tta hoo gā ìi daroo ne.

34. Mrs. A: Máa zúibun neagē-sitá wa née.
Teñiñ: Désu gā ne, ókusan, úntin mo siire mo agāttá n de, ima máde no nedan zya zenzen hikiawánai n desu yo.

M: Hyakuman-en morattá tte sonna warúi koto wa dekínai ne.

F: Honto yo. Hyakuman-en de zibun no issyoo o utte hikiáu to omòu no?

35. Kyaku: Tyótto kozinteki na koto, ukagāitái n desu gā. . .
Hisyo: Kotira dé wa soo iu kotó ni wa gohenzi moosiagēkanemásu gā. . .

Mr. A: Tada ima!
Mrs. A: Áa, okaen-nasai. Minna omatikane désu yo.

M: Ano atarasíi hòn dóo desyoo?

M: Sáa, nakanaka omosirói hòn desu gā, kookóosei ni wa suisen sikanemásu ne.

36. M: Kimi sonna ni kane karite ittai kaeséru ka i?

M: Áa, ráigetu matomatta kane gā háiru no o mikónde karità n da kara daizyóobu.

Mrs. A: Kono gōro <u>hoterudai</u> tte ikura gúrai mikónde oitàra ìi no ka sira. . .
Mr. A: Basyo ni yorú kedo, hitó-ban sanzen-en míte okèba ìi daroo.

37. Mr. A: Gosyúzin ikága desu?
Mrs. B: Sénkyo o me no máe ni hikàete, tobimawátte'masu no.

M: Dónna tokorò gā koogyoo-títai to site hatten suru daróo ne.
M: Yappári, Tookyoo no yóo na daisyoohíti o hikàeta tokorò zya nai to damé daroo.

M: Gakuséi-táti yóku benkyoo-site'másu ka?
M: Ée, gakunénmatu no sikèn o hikáete'masu kara née.

38. M: Réi no tegami no kotò da kedo. Dónna henzì o káitara ìi ka ne.
M: Sottyoku ni riyuu o káite, hakkíri kotowáttara dóo desu?

F: Ára! Tanaka-san dóko e ittà no ka sira?
M: Réi ni yotte réi no tokorò e nómi ni ittà n zya nài ka na.

39. M: Dóozo okake-kudasái.
M: Hái. Sitúrei-simasu.
M: Sassokú desu gā, anáta ni kité morattà no wa, kore o hoñyaku site moraitái kara de. . .

F: Mósi mosi. Tanaka-san?
F: Ára, Yosida-san no ókusan?
F: Ano ne, sassokú desu kedo, zitú wa, Sátoo-san gā Oosaka kara déte'rasita no yo. Sore de mósi anáta ohima dáttara, irassyaránai ka sira to omòtte. . .

40. M: Ano otokó wa kyoosansyugísya zya nài ka i?
M: Íya, syakaisyugísya da yo. Yáya hidari ni yotte'rú kedo. . .

M: Dóno tatèmono desu ka.
M: Ano takái ki no yáya hidari no hóo no sirói no desu gā, miemásu ka.

41. M: Kono hón ni tùite, okizuki no ten o hitótu ohanasi kudasaimasén ka.
M: Íi ten wa, hizyoo ni wakariyásuku kàite aru kotò desu gā, kettén wa tokorodókoro ni zizitu no matigái gā àtte, tyóosa gā zyuubún de nài to iu kotò de. . .

M: Hizyoo ni muzukasíi sigoto de, sono ue kánari kiken mo arimásu no de, kono ten mo hitótu okangae-negatte. . .
M: Zyá sore mo kóoryo-site, moo itiman-en dasimasyóo.

42. M: Kuruma kattára ìi daroo?
M: Sonna kane áru mòn ka.

Mrs. A: Are mezurásikute takái mòn na n desu tte?
Mr. A: Anna món. Takái mòn ka. Doko ni de mo áru yasumono da yo.

Mrs. A: Née anáta, ano éigā mí ni ikanai?
Mrs A: Iku món ka, anna kudaranai éigā nan^te.

43. F: Anó hito senséi?
M: Senséi na mòn ka. Máda gakusei da yo.
F: Náan da sóo ka. Higē nánka hayásite'ru kara senséi ka to omóttyatta wa.

Mr. A: Íkura hàitte'ru ka akete goran.
Mrs. A: Zyuu-en dá wa.
Mr. A: Náan da. Tatta zyuu-en ka.

44. M: Aitu wa atamá no íi otokò da yo.
M: Ûn, íma ni oomono ni náru zo.

F: Ára, kumótte kita wa née.
F: Íma ni zat to kúru kara, moo sukósi asonde'rassyái yo.

Musuko: Okáasan no iu koto hurúi náa. Iyá n nattyau yo.
Mrs. A: Ánta wa máda wakái kara wakánnai n desu yo. Íma ni wakáru toki gà arimásu yo.

45. F: Súmisu-san nihongo umái no?
M: Umái tomo. Marude nihonzín mìtai da yo.

F: Kore to sore to, dótti gà ookíi ka sira?
F: Kotti no hóo gà tyótto ookíi mìtai zya nai?

Mrs. A: Anáta tte tokidoki kodomo mítai na koto iù kara. . .
Mr. A: Kodomo mítai de wárukatta ne.

46. M: Kore hitorikkirí de sità n desu ka.
M: Êe, désu kara zikan gà kakátte.. .

Mrs. A: Anáta, zikan ni kite ne. Matásetyaa iyá yo. Zyúgo-hunkkiri matánai wa yo.
Mr. A: Daizyóbu daizyóbu. Kanarazu zikan ní wa iku yo.

M: Tanómu kara, sen-en kasite kure.
M: Komáru náa, soo tabitabi wa. Hontoo ni moo korekkirí da yo.

47. M: Kono gòro wa úmi ya yamá e iku hitò gà óoi n desu née.
M: Êe. Réi no reezyaa-búumu to yàra de. . .

Mrs. A: Kyóo anáta n toko e amerikázin kara odénwa gà àtta wa. Buranhóodo to yara iu onamae dátta kedo. . .
Mrs. A: Áa, wakátta yo. Sákki kaisya é mo denwa site kuretá kara. . .

M: Saikin rippa na aráato gà dóndon tàtu née.
F: Atàsi mo iti-dó de íi kara nan to ka mánsyon to yàra ni súnde mitài wa.

48. M: Kono nékutai nakanaka íi daro? Kánai gà eránde kuretà n da.
F: Ára, gotisoosama!

F: Anó hito ítu mo damátte'ru kedo, totemo kimoti no yasasii hitó na no yo.
F: Dóo mo gotisoosama! Anáta ttara ítu mo "Anó hito" "Anó hito" da kara. . .

M: Boku no fiánse ne, hadé ni mièru desyo? Are de ne, nakanaka kateiteki de ne, ryóori nanka umái mon nà n desu yo.
F: Gotisoosama. Móo takusán yo.

49. F: Kono apáato no hòo ḡa tyótto hirói n zya nai?
F: Soo iéba sóo née, ki ḡa tukánakatta kedo. . .

M: Ói, miti matiḡáeta n zya nai ka i? Konna tóko datta ka i?
M: Soo iéba hén da née. Kooban de kiite miyóo.

50. F: Asahan tabénai de kityàtta.
F: Máa, asahan nán‿te tabéru no ni zyúp-pun to kakarànai no ni. .

M: Kimi to bóku zya daibu mekata ḡa tiḡau ne.
M: Íya, sán-kiro to tiḡawanái daroo.

F: Hóra! Kyónen no kurasúkai no toki née. . .
F: Kyónen no kài tte, kyónen sita?
F: Akireta. Ití-nen to tàtte nai no ni móo wasuretá no?

51. M: Anó hito hitóri de zénbu dekíru n desu ka.
M: Áa náreteru kara, anó hito ni makásite okèba sinpai nái.

M: Siñyoo-site siḡoto o makásite simaèba rippa ni yarimásu yo.
M: Dá ḡa ne. . . Dóo mo zénbu makàsete simatte daizyóobu ka ne?

Mrs. A: Anáta hitóri de daizyóobu? Dáre ka otokode tanomimasyóo ka.
M: Daizyóobu desu yo, ókusan. Máa makásitoite kudasai.

52. M: Tanaka no yátu, syatyoo ḡa ore no ozi da tte sitté kara, kyuu ni sínsetu ni site kureru yòo ni nàtta n da yo.
M: Sóo ka i. Genkín na yàtu da náa.

M: Gekkyuu ḡa aḡattára kyuu ni yóku hataraku yóo ni nàtta yo.
M: Yóku sonna genkín na koto ḡa dekíru mon da náa.

53. M: Tanaka-senséi húdan kowái kedo, Yamamoto ḡa byooki-Sita toki nyuuínhi made kasite, mendóo mìta n da tte.
M: Hee! Íi toko àru n da náa.

F: Katyoo-san kyóo wa ókusan no otanzyóobi da kedo náni o purézento sitara ìi daroo nan‿te kiite'rú no yo.
M: Ano tosí de née. Íi toko àru náa.

54. Mrs. A: Susí ḡa kuitái yo. Tukútte kure.
Mrs. A: Ára, zairyóo ḡa nan‿ni mo nái kara damé yo.
Mr. A: Dóo ni ka dekíru daro?
Mrs. A: Damé dame, konna osoku móo doko mo aitènái wa. Dáda o konènai de nán ka áru monò de gáman-sitè yo.

Mr. A: Aitu wa íkutu ni nàtte mo dadákko mìtai de syoo ḡa nái náa.
Mrs. A: Anáta ḡa amayakásu kara yo.

55. M: Hoosoo no siḡoto wa íp-pun, ití-byoo ḡa taisetu dá kara, ki ḡa tukaréru daroo náa.
M: Mattaku zikan ni owareru seikatu dá yo.

F: Tama ní wa ryokoo nádo nasàru n desyoo?
M: Dóo itasimasite. Ítu mo siḡoto ni owarete, sonna hima nái desu yo.

F: Okosan gā odeki ni nátte oisogāsíi desyoo?
Mrs. A: Honto ni kodomo no sewá ni owarete, hón yomu hima mo nài n desu no.

56. M: Hará gā hetta na.
M: Hirumesi gā matidoosíi yo.

M: Sukíi gā sitai náa.
F: Honto. Huyú gā matidoosíi wa née.

57. Senséi: Asitá wa sikén o simàsu kara, benkyoo sité kite kudasai.
Gakusai: Yáreyare mata sikén ka.

Miss A: Okāsan móo gó-zi yo.
Mrs. A: Yáreyare mata góhan no sitaku ka.

58. Mrs. A: Zúibun osoku nátta wa. Móo zyuuití-zi yo.
Mr. A: Sáte, zya neru to surú ka.

Mrs. A: Anáta, móo odekake no zikan désu yo.
Mr. A: Sáte, dé wa bótubotu ikòo ka. Wasuremono wa nái ka na.

59. M: Ano yopparai keisatu e tukidásityaoo ka.
M: Máa maa osyoogātu dá kara, sore ni ménzite kyóo dakè wa yurúsite yarò yo.

Mrs. A: Anó ko mo kóokai site orimàsu no de, dóo ka watakusi ni ménzite kóndo dakè wa oyurusi kudasái.
Mr. B: Sonna ni ossyáru no nara. . .

60. Mrs. A: Tároo, tyótto koko e oide.
Musuko: Hái. Nán desu ka.

Mrs. A: Okási takusan áru kara, otonari no outi ni sukósi motte ítte oagē.
Miss A: Dono gūrai?
Mrs. A: Hanbun gúrai oagè yo. Áto de omae mo oagāri.

61. M: Bóku wa gakusei ni amasugīru tte iwarerú n da kedo, sonna ni kibisíku sitàtte syoo gā nái to omòu n da yo.
M: Sikási gakusei o amayakasu to, syukudai o site kónakattari sitasirabe o sabóttari surù kara née.

Mrs. A: Syúzin wa watakusi ní wa, iroiro urusái koto iù n desu kedo kodomoóni wa tottemo amái n desu no.
Mrs. B: Doko de mo onazi désu wa. Uti no syúzin nanka amasúgite amasúgite.

62. M: Anó hito no eigō no tegāmi, rippa na món desuné.
M: Amerikázin da mono, atarimae sa.

M: Amerika de itiban ookíi mati wa Nyuu Yóoku daro?
M: Ói, òi. Anmari atarimae na koto kiku na yo.

F: Are íi kedo takái wa née.
M: Íi mono gā takái no wa atarimae sa.

63. M: Kinóo wa zúibun hùtta née.
M: Okagē de tanosímì ni sitè'ta góruhu ga dekínaku nàttyatta.

M: Yatto sumimásita née. Taihen na sigōto désita ga. . .
M: Kimi no okagē de háyaku sùnda yo. Arigatoo.

64. F: Dónna hitò to kekkon sitái?
F: Sóonnèe. Atamá ga yòkute hánsamu de, okanemoti de, sono ue omoiyari no áru yasasii hitó ga íi wa.
F: Yokubari née. Sonna hito iyá sinái wa yo.

M: Tanaka-kun wa íi hito nà n da ga, zibun ga byooki o sita kotó ga nài mon de, byoonin ni taisúru omoiyari gā tyótto tarinái n da náa.
M: Neta kotó ga nài kara, zit to nete iru turasa ga wakaránai n daroo.

65. M: Móo ano sigōto wa owattá no?
F: Máda desu kedo. Daitai no meyasu ga tukimásita kara, kongetu no sue máde ni wa dekíru to omoimasu.

M: Iti-gákki ni wa dóko made yarù ka meyasu o tátete kúrasu o susumete kudasái.
M: Hái. Daitai no meyasu wa túite imàsu ga, kyónen yori wa daibu háyaku dekíru yoo desu.

66. Gakusei: Dóko made yomimasyòo ka.
Sensei: Tugí no peezi no owari máde. Tyoodo kirí ga íi kara.

M: Móo yameyóo yo.
M: Moo tyótto. Ima wa kirí ga warùi n da. Áto tyótto. . .

67. M: Gakusei-zídai ni ún to asonde okanái to. . .
Titi: Omae sonna koto itté'ru ga, wakái uti ni benkyoo site okanái to, áto de kóokai suru yo.

M: Dóo site sonna ni ganbáru n da i?
M: Íma hataraite okan kotó ni wa, yasumí ga torén kara náa.

68. M: Dóo ni ka naoséru ka i?
M: Íya, koo hídoku nàttyaa doo ni mo narán yo.

Urite: Dóo desu? Íi kuruma dèsu yo. Omoikítte kaimasén ka.
Kyaku: Soo takákutyaa doo ni mo narán yo.

69. M: Kimi kore isóide táipu site kure-tàmae.
F: Háa, súgu itasimasu.

M: Sumán ga kore o tonari no heyá e motté'tte kure-tàmae.
Hisyó: Háa, tadá ima.

70. Mr. A: Ryokoo wa dóo desita?
Mrs. B: Kodomozure désita kara, yukkúri tanosimemasén desita yo.

M: Yamá e ikitái n da gā née. Kóndo no yasumì ni wa onnazure de ikú n da kara, tyótto múri daroo náa.

M: Kono gōro wa, yamanóbori no sukì na onna no hitó mo óoi kara, káette yorokóbu ka mo siremasèn yo.

71. M: Tanaka wa sugōi yo. Iti-niti ni zyuu-zíkan mo benkyoo-surú n da tte sa.

M: Bóku wa karada gā yowái kara, tottemo sonna wáke ni wa ikanái nàa.

72. Mrs. A: Íma ittè mo irú ka dòo ka wakaránai desyo? Tasikámete kara ittára?

Mrs. A: Aitu no uti ní wa denwa mo nái si, tónikaku itte míru yo.

Mrs. A: Mósi mosi. A! Anáta, súgu káette kite tyoodái.

Mrs A: Ittai náni gā okótta n da i?

Mrs. A: Denwa zya ienái wa. Tónikaku súgu káette kite ne. Hanasí wa sore kara surú kara. . .

73. Mrs. A: Konna yasugékkyuu zya kodomo no yoohuku mo katte yarenái yo.

Mr. B: Ore dá tte godooyoo sa. Ítu mo kúu no ni owarete née.

Mrs. A: Dóo mo obáasan ni nàttyatte, tyótto niwa de hataraité mo súgu kosi gā ítaku nàttyau n desu yo.

Mrs. B: Watasi mo godooyoo désu yo. Móo anmari múri wa dekimasén ne.

74. Mrs. A: Anáta, dóko e itte'tà no? Sákki kaisya e denwa-sitára, go-zi gōro okaeri ni narimásita tte ittà wa yo.

Mr. A: Iyáa. . . Sono née. . . Éki de Yamada-kun ni átta mon de ne. Tyótto íp-pai nònde'ta n da yo.

Mrs. A: Dóko ka e dassen-sitá n daroo to wa omótte'ta kedo. . .

M: Áa, Kyóoto ttę ièba, kimi, éki no sòba ni íi <u>báa</u> gā àtte. . .

M: Ói ói. Hanasí gā dassen-sityatta zo. Íma wa <u>baa</u> dókoro zya nài yo. Kyóoto no daigāku no mondai zyá nai ka.

75. Mrs. A: Tároo-tyan no netu máda sagaránai no yo. Náni ka warúi byooki zyà nai ka sira. . .

Mr. A: Isya gā táisita koto nái tte ittà n daro? Omae no torikosigūroo da yo.

M: Bóku wa kóndo no sikèn wa <u>pásu</u> dekínai yo.

M: Daizyóobu da yo. Sinpai surú na yo.

M: Zenzen zisin gā nái n da.

M: Bóku da tte godooyoo sa. Sonna ni torikosigūroo bakkàri site iru to, atamá gā hàgètyau zo.

76. Mrs. A: Anáta, katyoo-san ni sonna hidói koto ittà no?

Mr. A: Iu tumori zya nákatta n da kedo, túi koohun-site ittyattá n da.

M: Ói, Tanaka-kun. Kimi dóko e ikù n da i?

M: A! Kangaegoto sité'ta mon de, tyi ikisúgityatta n da.

77. Titi: Sigoto wa dóo da i?

Musúko: Kánari muzukasíi n desu gā, yarigai no áru sigoto dèsu kara arigatái desu yo.

A-senséi: Anáta no hoo no gakusei wa dóo desu ka.
B-senséi: Sasugā ni zénkoku kara erabàreta gakusei dake átte, minna yóku obòete kuremàsu yo.
A-senséi: Zyáa osiegai gā arimásu née.

78. Mrs. A: Kono yuubin matigátte uti no yuubínuke ni hàitte orimàsita no de, motte mairimásita.
Mrs. B: Máa sore wa sore wa gosínsetu ni osóreirimasita.

Mrs. A: Ítu kotira e otuki désita?
Mrs. B: Késa, Háwai kara hikóoki de túita bàkari desu.
Mr. A: Sore wa sore wa. Otukare desyoo.

79. M: Náni site'rù n da i?
M: Benkyoo da yoo
M: Itu mo nágara, mattaku kimi wa yóku benkyoo-suru náa.

Gakusei: Itu mo nágara sumimasén gā, osiete itadakitai kotó gā àru n desu gā, ohima na tóki ni ome ni kakarènai desyoo ka.
Senséi: Áa, kyóo wa hima gā áru kara, gógo yókattara irassyài.

80. M: Bótubotu kaeróo ka.
M: Máa máda íi zya nai ka. Kasi o kaete moo iti-do nominaosóo yo.
M: Íya, hasigo o yatté'ru to kirí gā nài kara. . .

81. M: Ano kookyúusya gā zurát to narande iru uti wa nán da i?
M: Saikin dékita uti da kedo, ryooríya zya nài ka na.

Mrs. A: Dóo desita, paatée wa.
Mr. A: Sugókatta yo. Sekaizyuu no yuumei na kyoozyu gā zurát to kao o narabete née. . .

82. Mr. A: Doo mo omae wa ki gā tukánakute komáru nàa.
Mrs. A: Atasi kore dé mo zúibun ki o tukéte'ru tumori nà n da kedo. .

Gakusei: Kore tumaránai monò desu gā, senséi ni mesiagatte itadakitái to omoimàsite. . .
Mrs. A: Máa, kore wa kore wa omezurasíi monò o sumimasén. Konna ni ki o tukatte itadaite hontoo ni osóreirimasu.

83. Mrs. A: Kore yóri moo tyótto ookíi sàizu nái no?
Tenin: Oainikusama de gozaimásu gā. Tadá ima kore daké de. . .

M: Uwáa, kírei na ozyòosan da náa. Dóko no ozyóosan desu?
Mrs. A: Oainikusama. Móo ókusama yo. Syúzin no otomodati no Yamada-san no ókusan yo.

84. Mrs. A: Anáta no osuki na Gureesu Kérii ne, móo óigā ni wa dénai n da tte.
Mr. A: Sóo ka i? Soryaa gakkári da náa.

F: Ano hón yónda?
F: Syuppan o tanosímí ni site, súgu yónda kedo, gakkári sityattà wa. Totte mo tumánnai no. Dá kara hanbun gúrai de yametyattá no yo.

85. M: Kono gōro no <u>térebi</u> no hukyuu wa sugói zya nài ka.
M: Mattakú da yo. Kore zyáa eigákan wa syóobai agattári daroo náa.

Mrs. A: Kotosi no natú wa áme ga óokute, suzúsikute rakú da wa.
Mr. A: Áa, ware-ware ní wa arigatái kedo, úmi ya yamá no ryokan nánka wa syóobai agattári ni nàttyau daroo na.

86. Mrs. A: Ára, ókusama. Ítu zoya wa gotisoosamá de gozaimàsita.
Mrs. B: Iie. Kotira kóso kékkoo na mono tyoodai-site osóreirimasita.

Mrs. A: A! Senséi. Ítu zoya wa Tároo no kotò de taihen osewasama ni narimásite. . .
Mr. B: Íya iya. Sono gō Tároo-kun dóo desu ka.

87. Mrs. A: Otaku no ókusan totte mo oryóori ga ozyoozu ná n desu tte née.
Mr. B: Ée, máa ne. Suki na n desu yo.

M: Kimi eigo dekíru n daro?
M: Un, máa ne.

88. M: Kimi no yóo na sigoto zya nómu kikài ga óoi daroo?
M: Boku wa anmari noménai n da kedo ne. Kaisya no okyakusan no tukiái de, hotóndo máiban na n da. Turái yo.

Mrs. A: Asita kínzyo no okusán-gata otya ni oyobi sitá no.
Mr. A: Bóku wa kao dasánakute mo íi n daro?
Mrs. A: Uti ni irassyáru n desyo? Dá ttara tyótto áisatu-sitè yo. Kínzyo no otukíai desu mono. . .

M: Asitá wa ore n tóko de <u>maazyan</u> yaru yo. Kimi mo tukiáe yo.
M: Yósi kita. Iku ze.

89. Zyunsa: Kóra kora. Singoo ga mién no ka. Áka ni nàtte'ru no ni hyókohyoko arùityaa abunái yo.
M: Súimasén.

M: Kimi n tóko e nán-do denwa-sité mo rúsu datta yo. Ittai dóko e hyokohyoko dearuité'ta n da i?
M: Áa, kinóo ka i? Hirumá wa ane n tóko e itte, ban ní wa éigā mite kità n da yo.

90. Mrs. A: Konna osígoto wa muzukasíi n desyoo née.
Mr. A: Naáni. Yasásiku wa nài kedo, kan no íi yàtu nara is-syúukan mo surèba dekíru yoo ni nàru sa.

Mrs. A: Háruko-san tte kan ga íi wa yo. Atasi ga hanbún mo hanasánai uti ni móo pin to kityáu n da kara. . .
Mr. A: Sóo ka i? Otokó yori onna no hóo ga kar no íi hito ga óoi yo.

91. Kodomo: Otóosan. Omosirói ohanasi site tyoodái.
Titi: Máiban da kara née. Móo tanegire da yo.

Mr. A: Anó hito wa múkuti da née.
Mrs. A: Sóo na no yo. Dá kara anó hito to hutarí de irù to hanasi no táne gā súgu naku nattyatte komáru no.

92. Mr. A: Kore wa eigo dá kara omae ní wa yoménai née.
Mrs. A: Ára, goáisatu née. Kantan na tegami gúrai nara atasi dá tte wakarimásu yo.

M: Konniti wa.
M: Nán da. Dáre ka to omòttara kimi ka.
M: Goáisatu da náa. Boku de wárukatta mìtai zya nai ka.

93. M: Ítu mo kimi ni ogotte morau bákkari da kara, kónya wa boku ni ogorasete kuré yo.
M: Zyáa sekkaku da kara íp-pai ogotte moraù ka.

Mrs. A: Otomodati ni ogotte morattá tte? Ánta-tati dónna tokò e ikù no?
Miss A: Okáasan. Gosinpai náku. Ikú no wa taitei kissáten. Sono ue, otoko no hitó ni wa ogottári ogoraretári simasén kara. . .

M: Ói, Tanaka. Gekkyuu gā ga agatta sóo zya nai ka. Ogore ogore.
F: Atasi-táti ni mo ogotté ne.
M: Íya dóo mo.

94. M: Kónya wa báka ni samúi náa.
M: Tyótto íp-pai yarù ka. Attamáru kara.

95. Mrs. A: Ano kuruma yappári osíi wa née. Okane káesite torimodoséru ka sira. . .
Mr. A: Bák. na koto o iù na yo. Iti-do utta monó da. Ima sara doo siyoo mo nái yo.

Mrs. A: Ima sara doo siyoo mo nái kotò wa wakátte orimàsu n desu gā, nakunatta kodomo no kotó o kangaèru tabì ni, koo sitára sinanákatta n zya nai ka, aa sitára tasukátta n zya nai ka nante, túi móosite simaimàsite née. . .
Mrs. B: Soo desyóo tomo. Osassi itasimasu.

96. M: Kimi mótto benkyoo-sinái to sikén ni abunái yo.
M: Ói ói. Zibun no kotó wa tana ni agete. Kimi dá tte abunái zo

M: Ano otokó wa damé da náa. Ókusan no kaoiro bakkári mìtete.
M: Zibun no kotó wa tana ni agete, anmari hito no warúguti iú na yo.
M: Hito no kotó o iu tòki wa, zibun no kotó wa tana ni agete okú no sa.

97. Mr. A: Mezurasíi tokei desu née. Suisumono désu ka.
Mr. B: Iie. Kore wa Amerika no monó na n desu yo. Óyazi no katami de ne, hoka no monó wa sensoo de zénbu yakaretyatte kore gā yúiitu no katami ná n desu yo.

M: Konna yo nó naka zyaa ware-ware sararíiman no táyori ni nàru mono wa zibun no kenkoo daké desu née.
M: Mattakú desu yo. Kenkoo daké gā yúiitu no táyori desu yo.

M: Hee, anáta haiku yarú n desu ka.. Titto mo sirimasén desita yo
M: Iyáa, kore gā boku no yúiitu no tanosímí desite née. Heta nágara móo zyuu-nen ízyoo tukútte'ru n desu yo.

Otóosan wa kámi-sama

Nomura Kooiti	56-sai	Isya
Tíe	50-sai	Sono túma
Tanaka Háruko	25-sai	Tyóozyo
Yosio	30-sai	Sono otto
Nomura Satiyo	20-sai	Zízyo
Hayasi Isamu	25-sai	Sono koibito

(Nomura-íin no ima. Wasitu. Sootoo hurúbite iru. Simote ni,matiáisitu no itíbu gā míe, soko ni denwa gā áru. Ima ní wa, Háruko no suutu-kéesu, minomawarihin no hurosikizutumi gā oite àru.)

Tíe: (Denwágūti de) Ha, hái. Nomura-íin de gozaimasu gā. . A! Ikeda-san no ókusama. Senzitu wa dóo mo. Oséwa ni bàkari nàtte. . . . Iie, okagesama de. . . Ano kóto, taku no syúzin gā, zibun de hanásu nado to móosite orimàsite. Moosiwake gozaimasén. Hái. Hái. Syúzin wa watakusi ní wa sootoo tuyói n de gozaimàsu gā, musumé ya kodomo no kotó to nàru to. . Ha. Hái. Sóo na n de gozaimasu yo. Hontoo ni. Kanzin no kotó ni nàru to, karakkisi. Hái. Mattaku. Syúzin wa ohitóyosi de, íkuzi gā nài n de gozaimasu. (Syúzin no Kooiti, oosin-gáeri no yoosu de toozyoo. Tíe ni hanasikakeyóo to suru to, seiserárete, sikata náku, sono mama ima e) Hái. Dé wa myóoniti, itǐ-zi? E? Zyuuni-zi-hán made ni. . Hái. Kékkoo de gozaimasu. Hái. Kasikomarimásita. Gomen kudasái. (Tíe denwa o kítte ima e) Okaeri nasái. Ikágā desita? Otóosan.

Kooíti: Kutabíreta yo.

Tíe: Iie. Dá kara, ikágā desita no?

Koo: Dá kara, kutabíreta yo. Otya íp-pai kurenái ka.

Tíe: Iie. Atasi no kiite'rú no wa, kanzya-san no kotó desu wa.

Koo: Sinkan ka. Ûu. . . Háyaku soo ièba ìi no ni.

Tíe: Wakátte'ru desyoo ni.

Koo: Wakátte'ru no wa omae daké sa. (huyukai sóo ni) Ûu gezai kákete hara n náka no monò o minna dásite simae tte itte óita yo. Kuisugi da. Kitanée hara site'yàgaru.

Tíe: Máa, hetá nèe, anáta tte. .

Koo: Hetá na koto áru mòn ka. Wasi no mitate ni kuruí wa nái.

Tíe: Iie. Syóobai ga desu yo. Sukósi odokasite, hukkákete yarèba ìi no ni. . . .

Koo: Hún, sonna kiyoo na mane, dekíru mòn ka i.

Tíe: Dá tte, Aíkawa-san desyoo? Sikai - giin no. .

Koo: Iyá na otokò da. Aa iu yátu wa. . Aa hattari daké de íkite irù n da na. Gooketu-buri-yáagatte. . Koo iú n da yo. "Aa, ítu mo wa Kátoo-hakase ni míte morattòru n da ga, hákase ga ryokoo-tyuu ná no de, totuzen onegai sita sídai da." Koo nukasiyágaru. Hákase to ittà tte, Kátoo wa aryaa nezumi no kintama kenkyuu site tótta hakasé-goo da. Mati-isya to sité no udé ga àru tte wáke no mòn zya nài.

Tíe: Sóo desu ka. Hisasiburi ni okanemoti kara kóe ga kakàtta to omòeba née.

Koo: Músiro, anna yátu no harà o míte kurasù yori wa, seihin ni amanzuru ne. Otya dóo sita?

Tíe: Komátta hito. . —

Koo: Komárya sèn yo.

Tíe: Komáru no wa atasi no hóo desu wa. (rinsitu e) Háruŧyan! (Henzí ga nài.) Háruŧyan!

(Háruko síbusibu kamité yori toozyoo.)

Koo: (Háruko o mìte.) Nán da, Háruko. Kité'ta no ka. Háyaku kao o dásyaa ìi no ni.

Tíe: Otóosan ni otya irete agete.

(Háruko damátta mama daidokoro no hóo e iku.)

Koo: Génki ga nái na. Dóo ka sità no ka.

Tíe: Dóo sita mo koo sitá mo arimasén yo. Háruko-tyan wa rikon surú n desu tte.

Koo: Odáyaka zya nài ne. Hontoo ka i?

Háruko: Otóosan gomen nasái.

Koo: Wasi ni ayamáru kotò wa nái sa. (Tíe no hoo ni mukatte.) Ittai dóo iu wàke da i?

Tíe: Háruko-tyan, anáta kara ohanasi suru to [illegible]wa. Atasi wa daitai, anáta no kekkon nì wa hazime kara hantai dátta n desu kara. Rikon dókoro zya arimasèn. Atasi wa Satiyo no kekkon de atamá ga ippai. Atasi, otya o irete mairimasu. (to, taizyoo-siyóo to suru)

Koo: (Tíe ni) Omae sákki no denwa nán datta i?

Tíe: Ikeda-san no ókusama kara. . . .

Koo: Ikeda-húzin? Wasi wa huzin no kanzya wa inai hazu dá ga. . . . Sinkan ka i?

Tíe: Iyá na hito! Móo owasure ni nátte. . . Kono aida no, hóra, Puratonikku-séiyaku no sannánboo to ka iu. .

Koo: Áa. Ano syasin ka. Satiyo no. .

Tíe: Anáta ga Satiyo ni zíka ni hanásu hazu ni nàtteità desyoo?

Koo: Sóo datta na.

Tíe: Tayóri nái hito.

Koo: Ane wa rikon de, imootó wa kekkon ka. Ûuun. Isogasíi kotò da. Dá ga, soo iu hanasí wa yappári, omae kara sita hóo ga ìi. Dái iti, ano otokó wa ki ni kuwán.

Tíe: Kekkon surú no wa, anáta de nàkute, Satiyo désu yo.

Koo: Titioya no sukánai tàipu o musumé ga sukú nante, sonna kóto ariénai yo.

Tíe: Anáta mìtai na kawarimono ni sukaréru hitò nanka, dónna otokò da ka sireta món zya arimasén. Tónikaku, watasi wa hanasí o susumemasu.

Koo: Susumerú tte, omae, másaka Satiyo ni soodan nísi ni kimetyau wáke de mo aru mai?

Tíe: Hidori gūrai kimetá tte ìi desyoo?

Koo: Hidori?

Tíe: Miai nó desu yo.

Koo: Móo kimetá no ka.

Tíe: Koo iu kotó wa, omoikítte susumeta hóo ga kookateki na n desu.

Guzugusu site'rú to, mata, Háruko mìtai ni. . (Háruko, itatamárezu, séki o tatòo to suru)

Koo: A! Háruko. Mati-nasái.

Har: Otya o irete kimasu.

Koo: Móo otya irán yo. Háruko. Tokoró de. . .

Tíe: (Kooiti ni) Anáta, Satiyo no hanasí ga máda. .

Koo: Dá ga, Háruko no hòo da tte nan daro?

Tíe: Iie. Rikon wa siyoo to omóeba itu datte dekimasu. Dé mo kekkon wa sóo wa ikimasén kara ne.

Koo: Naruhodo. Sore mo sóo da ga. . Zyáa, sentyaku-zyun de iku ka.

Har: Okáasan osaki ni dóozo.

Koo: Íya, sóo wa ikán yo. Okáasan otya o kurén ka.

Tíe: Ára, otya wa irán tte ossyatta bákari na no ni.

Koo: Mata nomitáku nàtta n da.

Tíe: Hái hài. (Tíe, kamite, daidokoro no hóo e taizyoo)

Koo: Háruko, nán da tte mata, dasinuke ni rikon dá nante.

Har: (Zibùn no toránku o hikiyosenágara) Sumimasén. Anó hito wa yappári, okáasan no iu tòori desita. Siñyoo no naránai hitò desu. Kekkon sité kara máda, iti-nen to. . hatuka gūrai ni sika naránai no ni.

Koo: Hoo? Móo sonna ni náru ka ne. Kodomo wa máda ka ne. Okáasan wa omae ni anna koto itté'ru gā, magō no deki gā osói gā, karada dé mo warúi n zya nài ka. Hima o míte, wasi ni itte míte koi to itte'rú n da gā ne. Musume no onaka o míru no wa gomen da tte kotowátta gā. . . .

Har: Anó hito ttara "Toobun wa zettai ni kodomo wa tukúru na." Genzyuu ni meirei surú n desu.

Koo: Genzyuu ni ne. Uuuun. Íya, heya hitó-tu no apáato-gūrasi zya, kárə mo kangaéru n daroo. Umareta kodomo ya, omae mo kawaisóo da si. .

Har: Iíe, tigaú n desu. Sore gā. . . .

Koo: Sore zyáa, iti-nen to hatuka-mé ni uwaki dé mo hazimetá to iù n ka ne.

Har: Ára, otóosan, uwaki nánte, huketu dá wa. Sonna kóto sitára atasi zisatu site simaimasu.

Koo: Taihen da. Ukkári dekìn ne, sorya. . . .

Har: Otóosan, anó hito, uwaki nánka dekíru hitò da to omoimásu?

Koo: Íya sore wa. . . . Wasi yóri, omae no hóo gā yóku wakátte iru daroo.

Har: Dá tte, yoppodo manuke de nái kagiri, uwaki no syooko nante, wakarimasén mono. .

Koo: Íya, sore wa sono. . (to, sukósi dógimagi-site) Igaku-teki ní wa. . . dóo to iu setumei wa. .

Har: Sore ni, anó hito ttara, mái-asa dekakeru toki, "Áa okurán de mo íi. Kaze o hiku to ikenái kara, heyá ni i-nasái. Yuugata no okazu mo katte kúru." tte iu món de, atasi mo, atasi o taisetu ni site kureru íi hito da. Okáasan ni hantai sareté mo, atasi kekkon site yókatta náa to omótte'masita no.

Koo: Ūn, daitai, otokó wa onná ni horeru to, karakkisi darasi gā náku, íkuzi gā naku naru món da.

Har: Ára, anó hito, sonna ni darasi náku nan kà. .

Koo: Íya soryaa sitúrei.

(Tíe tyaːdóogu, yakan o mótte toozyoo.)

Tíe: (Kooití ni) Anáta, sore hontoo désu no? Otokó ga onná ni horerú to, karakkisi dá nante, atasi to renai-tyuu mo kekkon sité kara mo atasi ní wa tittó mo sonna sóburi misemasén desita kedo. .

Koo: Sore wa, wasi ga wákakute mo sikkári site'ta syooko da.

Tíe: (Otya o tuginágara) Atasi ní wa, otya no íp-pai mo tuide kureta kotó ga arimasén mono. .

Koo: Dá ga, omae sonna ni otya ga sukí zya nàkatta ga ne.

Tíe: Iie. Otya ga kirai ni nátta no wa, anáta to issyo n nàtte kara desu. Anáta wa gozibun no hatairo ga wáruku nàru to otya. Ma ga moténai to otya. Katte na tokí ni otya, otya tte. Atasi wa hontoo ni otya ni oimawasárete iitai kotó mo iezu ni, zúibun són o simàsita. Otya ga uramésiku nàtta no mo sore karáno kotó desu.

Har: Otóosan wa hontoo ni okáasan o áisite'ta no ka sira. .

Koo: Sono ten wa soryaa náa. . . .

Tíe: Motíron desyoo ne.

Koo: Zisin o mótte iu ne.

Tíe: Sóo de mo nàkereba, ima máde issyo ní nanka iraremasén mono. . . Dé mo ne, Harutyan. Onnazi renai - kekkon de mo, ánáta no baai tò wa marude táti ga tigaimásu yo.

Koo: Sóo ka mo sirèn. Omae no hóo ga daibu watasi ni maítte ità yo.

Tíe: Máa anáta, sore wa. .

Koo: Háruko, sono ten, omae wa dóo da i?

Har: Atasi dá tte, soryaa, sóo ka mo siremasèn kedo. Sore daké ni, atasi kuyasíkutte. Dá tte, yuube aikawarazu, anó hito ga katté kite kureta okazu, ika-ten désita kedo, syokuzi o sumási, yáreyare yatto sasimukai ni náreta wa to omotté iru tokorò e, apáato no kanrinin no ozisan ga yatté kita no. "Kyóo no ika-ten dóo desita? Uti nó wa ne,

koromo bakári de ika rasíi mono gā tende miataranée n desu gā. . . ." nan te iinagāra, susumé mo sinài no ni tyakkári suwarikónzimatta no. So site níyaniya sinagāra, "Kyóo wa, tyotto bákasi íi hanasì o motté kita n desu gā, ánta mo sórosoro oyome-san o moratté mo hazukásiku nèe tosigōro dá to omoiyàsite ne" to iinagāra, uti no hitó no máé ni onna no syasin o dásu n desu. Soo sitára ne, uti no hitó ttara mazimekusátte "Boku mo nainai, kangáete wa irù n desu gā. ." da tte. "Mósi sono ki gā áru n nara huuhubeya no tegoro ná no mo oséwa simasu" tte. Atasi wa hén na koto iu na to omótte "Konó hito ni wa atasi to iu rekki to sita ókusama gā. ." tte iikakéru to, uti no hitó ttara "Áa Háruko, sákki katté kita okási gā àru daroo?" da tte. Okási nanka katte kónakatta kusè ni, atasi ni nanni mo iwaseyóo to sinài no. . . .

Koo: U, ún. Oi, watasi ní mo íp-pai otya o kurén ka.

Tíe: Sákki no gā máda háitta mamà desu yo.

Koo: A! Sóo ka. Sumán.

Tíe: Sore de, Hárutyan, dóo sita no?

Har: Atasi mo kuyasíi kara, "Atasi gā sóba ni iru kágiri, sonna kotó wa zettai ni yurusimasén." Hakkíri ittà wa.

Tíe: Atarimae désu yo.

Koo: Ún, soryaa sóo ni tigainài.

Har: So sitára ne, kanrinin ttára "Soryaa kawaisóo da. Ánta no yòo ni anmari okkanée koto iu to, otokó wa kágè de tumánnee onnà to asobu yóo ni nariyàsu yo." nan te iú kara "Konó hito wa sonna otokó to wa deki gā tigaimásu." tte iu to "Ma ma soo iu ánta no kimoti mo wakaránee kotò mo née gā, soo hisutérii o okosànee de. Izure, haée toko ánta ni mo íi gosee no kuti o mekkemásu kara. . ." da tte. . . .

Tíe: Nán desu tte?

Har: Gosai no kuti dá tte. Kuyasíi wa. (naku)

Koo: Ittai soryaa nán no kòtta i?

Har: Anmari nikurasíi kara, áto de kanrinin no tokoró e yokee na oséwa da tte ii ni ikóo to sitàra, uti no hitó ttara "Máa, mátte kure. Zitú wa tuḡoo ḡa àtte, bóku wa hitorimon tte iu kotó ni nàtte'ru n da" tte iú no.

Tíe: Tuḡoo tte?

Har: Zitú wa ne. Ano apáato wa dokusin - apáato na n da tte.

Koo: Naruhodo. Sóo ka. Ha ha ha ha.

Tíe: Waraiḡoto zya arimasén yo.

Har: Sore zya, "O-mukai no omekake-san wa?" tte kiitára, "Mekaké wa dokusin da." tte iú kara, "Dé mo máiban danna ḡa irù desyoo?" tte ittára, "Danna wa téisyu zya nài." tte iú no.

Koo: Ûn. Mattaku, sono tóori da.

Tíe: Sore de ánta wa dóo iu kotò ni nàtte ita no?

Har: Sore ḡa ne, atasi wa demodori no imootó de, zikka ni káesu no mo hazukasíi darò si, kawaisóo da kara, toobun, bóku ḡa yasinátte yaru kotŏ ni sità tte iihurásite'ta rasìi no.

Tíe: Máa, demodori no imootó da nante.

Koo: Naruhodo, koryaa kanḡáeta ne.

Har: Anó hito wa hitorimon no yóo na kao site, íi ko ni nàtte iru kedo, watasi wa demodori no hikaḡemono dá nante, tamaranái wa. Kuyasíkute.

(Satiyo káette kuru.)

Satiyo: Tadaima.

Koo: Óo okaeri.

Sat: Okáasan. Hái, kore, tanomáreta kaimono.

Tie: Arígatoo.

(Háruko kao o kakúsu yoo ni tatiaḡaru.)

Sat: Ára, onéesan, kité'ta no? Dóo ka sità no? Onéesan, mata huuhu - génka?

Tíe: Kenka dókoro ka. Wakaréru n da tte.

Sat: Máa suteki da, suteki da náa.

Tíe: Nán desu tte?

Sat: Dá tte, kekkon sinákyaa, rikon mo dekínai mon. Atasi mo site mitái.

Koo: Son nára omae mo kekkon surú ka.

Sat: Ée.

Tíe: Satiyo, sore honki ná no?

Sat: Atasi wa ítu mo honki. Uso n ki nánka nái mon.

Tíe: (Kooiti o míte) Anáta, hóra, sakihodo no denwa no hanasi, tanomimásu yo.

Koo: Náni, a, sorya omae no sigoto dá yo.

Tíe: Iie. Atasi wa hoka ni sigoto ga takusan arimásu kara, sa, Háruko, tyótto tyótto.

(Tíe, Háruko o unagasite hutari taizyoo.)

Sat: Otóosan, hanasí tte náani?

Koo: Ún, omae no endan dá yo.

Sat: Náan da.

Koo: Báka ni kinori no sinai henzí da na. Sákki to wa daibu hanaiki ga tigau na.

Sat: Dá tte, anmari dasinuke ná n da mon.

Koo: Omae rásiku nài na.

Sat: Dá tte. . A! Sóo. Née otóosan.

Koo: Nán da i?

Sat: Née, otóosan. Otóosan no adana sitte'ru?

Koo: Sirán ne, sonna móno. .

Sat: "Sakura-gá-oka no kámi-sama" tte iu no.

Koo: Hoo?

Sat: Otóosan wa binboonin ní wa sínsetu de, tiryóohi wa kanzya-san no aru-toki-bárai. Binboonin ní wa nákute wa naràna i oisya-sáma da tte. Dá kara, kámi-sama nà n da tte.

Koo: Máa, kane gā nái kara tte, tanomarérya míte yaran wàke ni mo ikán daro? Ūun, sore ni sité mo kámi-sama to wa osóreitta nàa.

Sat: Dé mo soo warúi ki mo sinài desyoo?

Koo: Kóra, wasi o karakáu ki ka.

Sat: Gomen-nasái. Dé mo otóosan tte ii hito.

Koo: Sono té ni wa noran zo. Tokoró de, omae mo móo hátati ka.

Sat: Ára, mata kekkon no hanasi?

Koo: Yappári, sórosoro kangaénakeryaa ikenái n zya nài ka.

Sat: Dé mo atasi Ikeda-san no hanasí wa.

Koo: Iyá ka. Náze da i?

Sat: Ikeda-san no ókusama kara no hanasī desyo? Nisán-niti màe ni àttara sonna hanasí sitè'ta n da kedo.

Koo: Yappári omae mo kirai ka, ano yuukan-mádamu.

Sat: Otóosan hodo zya nài kedo. Dé mo nán da ka, atasi.

Koo: Atasi, dóo sita?
Dáre ka hoka ni kokoroátari de mo àru tte iù no ka.

(Denwa no béru, Tíe toozyoo. Denwáguti e.)

Koo: (Tíe no hoo o ki ni site) Íya, hanasitáku nài n nara, múri ni íma hanasánaku ttatte íi n da.

Sat: Áto de. Ne, íi desyoo?

Koo: Ūn, yokaróo. Omae o sinyoo site iru.

Sat: Arígato. Otóosan.

(Tíe denwa o oite hutarí no tokorò e.)

Tíe: Anáta, Matida-san tte sitte'másu ka.

Koo: Matida? Non-bánti da kke na?

Tíe: Yónzyuu hati-bánti. Súgu soko no sakaya-san no urá desu wa. Kodomo no kóe na n desu kedo, okáasan ga, okáasan ga taóretyatta tte síkusiku naite'irú n desu.

Koo: Sóo ka. Ún, itte miyóo.

Sat: Atasi okutte ikóo, otóosan o. .

Koo: Íi yo.

Sat: Úún, okutte ikitái no.

(Satiyo, Kooiti no sinsatukában o mòtte sássa to taizyoo.)

Tíe: (óku no hòo e) Háru-tyan, otóosan odekake yo.

(Háruko toozyoo.)

Tíe: Anáta, Satiyo ni hanásite kuremàsita?

Koo: Hanásita ga ne, Satiyo wa gomen dá to.

Tíe: Gomen tte?

Koo: Túmari da na, iyá da tte koto rasìi.

Tíe: Sore de anáta wa?

Koo: Sansei sitá ne. Túmari wasi to onazi da. Ikeda-húzin ga ki ni irán.

Tíe: Náni mo Ikeda-húzin to kekkkon suru wáke zya nái desyoo?

Koo: Úuun, wakátte'ru yo.

Tíe: Sore nára. .

Koo: Túmari da na, uu. . sono. . aa. . wakarán yàtu da. Satiyo ní wa Satiyo no koibito ga iru. . .

Tíe: Máa. .

Koo: Ká mo sirèn to iu kotó da.

Tíe: Máa, anáta ttara. . Háruko! Anáta!

(Tíe sono ba ni suwatte simau.)

Koo: Háruko, okáasan tanómu yo.

Har: Ée.

Sat: (Kóe) Otóosan, máadaa?

Koo: Urusái yătu da, íma iku.

Har: Otóosan, Sáttyan no koto hontoo désu ka.

Koo: Íma ni wakàru sa. Zya itte kúru yo.

Har: Itte'rassyái.

Koo: Háruko, okáasan tanómu yo.

Har: Êe.

(Kooiti taizyoo. Tíe atamá o kakaetá mama sibáraku no ma.)

Tíe: (Kooiti no yunomí ni tya o tuide nómu) Áa sibu. Sibusuĝirú yo, kono otya.

Har: Okáasan, zibun ĝa iretá n da wa.

Tíe: Wakátte'masu.

Har: Okáasan tara, nan de mo wakátte'ru kusè ni, tittó mo sono koto kanĝaeyóo to sinài de, zibun no katte ni kimeta kotó o ositukeyóo to surù no. . . . Sáttyan no baai dàtte. .

Tíe: Anáta wa atasi no baai dá tte sóo datta tte iitái n desyoo?

Har: Sore mo sóo da kedo. Mósi, Sáttyan ni koibito ĝa áru n da to sitàra, sukósi wa kanĝáete kara omiai no hóo mo. . .

Tíe: Kanĝáete'masu. Sanza kanĝáeta aĝeku, Satiyo ní wa oya no kimeta dansei to kekkon suru kotó ĝa itiban siawase ni naréru kotò to omótte irù n desu.

Har: Kawaisóo da wa, sonna kóto. . . .

Tíe: Kawaisóo na no wa atasi no hóo desu. Reñai site, kekkon site, so site, issyoo binboo - séikatu o tuzukerú nante. . . . Satiyo ní wa móo konna kúroo wa sasemasén.

Har: Dé mo okáasan ni wa máda otóosan e no yumé ĝa àru wa.

Tíe: Soryaa motíron desu yo. Anáta nanka to wa tiĝatte. .

Har: Sonna kóto iidàsu no wa yappári zibun ĝa hukéta syooko dà tte otóosan ĝa ittéʼta wa.

Tíe: Sore ni sité wa otóosan nonki suĝimásu yo.

Har: Ano née, atasi gā kekkon suru mae no ban dátta wa, otóosan tara sinsatúsitu no hikidasi kara zibun no nikki o dásite yónde kuretà no. "Wasi no yumé wa tatoi zitugen sité mo, mata, sippai sité mo, sore wa zibun daké de sùmu koto da. Dá kedo, okáasan no yumè wa omaé-tati hutarì no sooken ni kakerárete iru. Sore daké ni, omaé-tati ni taisùru yookyuu mo tuyói n daroo si, mósi sore gā yaburéreba issoo kanasimi mo hukái. Omaé-tati ni tòtte wa, hanahada méiwaku sénban na kotò daroo gā, hahaoya tó wa sonna monó zya nài no ka." tte.

Tíe: Máa, otóosan ttara sonna kotó o.

Har: Sosite ne, "Arúiwa okáasan gā sonna húu ni kodomo ni yumé o takúsu yoo ni nàtta no wa, wasi ní mo sekinin no áru kotò da. Dáiichi ni, wakái koro wasi ni takúsita okáasan no yumè to, wasi gā tukútta genzitu wa, taihen tigatta monó ni nàtte simatta. Sumánai to omòtte iru. Dá gā, sore dé mo, okáasan wa zitto koráete ita."

Tíe: Sonna kotó wa arimasèn kedo. .

Har: Otóosan gā tamaranaku náru to, okáasan wa gyaku ni hogáraka ni nàru n desu tte.

Tíe: Sore wa atasi no seisitu désu yo.

Har: Atasi gā umareru kóro, uti wa tonde mo náku bínboo dàtta n desu tte? Otóosan gā dóo siyòo ka to omòtte'ru to, ikinari usiro kara atamá o hippatakàreta n de, odoróite hurimùku to, huhun, okáasan gā óoki na onaka o otóosan no kao ni atete "Anáta kikoerú desyo? Hóra, konna ni ákatyan gā génki ni sawáide irù wa." tte. So site "Otokó ka onná ka kaké o simasyòo. Otokó dattara hyakuman-en tyoodái. Onná dattara, otóosan ni zyuuman-en agerú." tte. Umaretá no gā atasi dátta n de, okáasan ni wa ki no dóku sityattà kedo, otóosan wa "Wasi wa okáasan kara zyuuman-en morau kénri gā àru" tte ittá wa.

Tíe: Otóosan tara máda sonna kotò o. Are wa Satiyo gā umareru tóki, tuupée ni nàtta hazu desu.

Har: E! Sát-tyan no tokì mo kaké sita no?

Tíe: Otóosan gā siyóo tte iù kara.

Har: Ára, sóo. Sore zya, okáasan wa Sát-tyan de syakkín káesita no ne.

Tíe: Náni o iù n desu. Sore gā ne, Satiyo gā umareru tóki, samúi hi de ne. Háruko no tokì to wa tigatte, totte mo nánzan dàtta no. Oisya-sáma mo kenzen na ákatyan wa kitai dekínai tte iù si, otóosan wa sikkári to atasi no té o nigittè'te kuretà kedo kásuka ni huruete atasi no té yori tumetái no. So site, watasi no mimi-motó de, "Otokò de mo onná de mo dotti de mo kamawán. Tónikaku ganbáre," tte iú kara, atasi gā unazúku to dónna ìmi ka wakarànai kedo, táda "Íya dòo mo iyá dòo mo" tte ittè'rú no gā wakáru no. Atasi wa "Yósi, yattáre!" to omòtta kara, sore kara saki wa móo múga-mutyuu. Sono aida, otóosan wa tumetai rooka de suwatta mamma zitto ugokánakatta sòo yo. Sore gā motó de, otóosan wa zisyoo - sinkeituu gā hazimattá tte iù kedo ne.

Har: Hontoo ká sira.

Tíe: Térete'n no yo, otóosan. Sore kara akanboo wa "Bokkowaresóo de kowái." nante ittè'ta kedo, tikayóri mo sinàkkata otòosan gā, hima gā áru to "Satiyo, Satiyo!" tte dákko suru n desyoo. Atasi gā otíti o nomasèru to, "Sonna kakkoo zya Satiyo gā nominikúi." nante sásizu surù si ne.

Har: Otokó tte katte na món ne.

Tíe: Otoko-oya tte sonna monó ka mo siremasèn yo.

Har: Uti no hitó mo sóo ka sira. .

(Satiyo káette kuru. Denwa no béru. Satiyo, dóo siyòo ka to mayòu gā zyuwáki o toriagēru.)

Sat: Hái. Nomura désu. Iié. Kotira, yonsén hyaku gozyuu sití-ban desu. Iie, tigaimasu.

Tíe: Ára, Satiyo zyá nai no.

Har: Báka ni sízuka dàtta wa ne. Doroboo-néko mitai.

(Satiyo táido o aratàmete heyá ni hàiru.)

Sat: (Háruko ni) Doroboo-néko de wáruu gozaimàsita. Onéesan wa, danna-san dáttara ìi na to omótta n desyoo?

Har: Nán desu tte?

Sat: Oainiku-sama. Gokitai házure.

Har: Namaiki ne. Kodomo no kusé ni.

Sat: Kodomo de kékkoo. Satiyo wa máda kodomo dá kara, kekkòn nánka toobun oazuke.

Tíe: Satiyo, kodomo nára, koibito nánka inái wa ne. Hayasi-san te tán naru otomodati desyo? Sóo, Háru-tyan, yappári koibito zya nái no yo. Ún, otóosan te yokei na koto iú kara. .

Har: Wakán nai wa yo.

Tíe: Ánta made yokei na kotó o.

Sat: Okáasan, Hayasi-san no koto sitté'ru no?

Tíe: Ée, soryaa, haha-oya désu mono.

Sat: Yónda no ne, atasi no nikki.

Tíe: Ée, yónda wa yo. Ása, otóko no uè ni okippanasi ná n desu mono.

Sat: Dá tte, hito no nikki yómu nante hidói wa.

Tíe: Yománakya nikki ka nán ka wakaránai desyo?

Har: Sát-tyan, áto no maturi ne. Ii kagen ni hákuzyoo sitàra?

Sat: Onéesan no báka, siranái.

Tíe: Háruko, oyame-nasái. Zibun no kotó o tana ni agete, anáta wa kyóo ittai náni o si ni kità no?

Sat: Yakimóti, hisuterii no suteba ni kimásita.

Har: Nán da tte.

Tíe: Satiyo, anáta mo odamari. Sore yóri, ánta wa dóo na no? Sekkaku no endan. .

Ìi katà da to omòu n da kedo, áu dake àtte mitara?

Sat: Okáasan, Satiyo no koto, otóosan ni kiite. Sákki otóosan o okutte ítta toki, minna hanásityatta.

Tíe: Iie. Otóosan wa, anta-gata ní wa amákute, ate ni narimasén kara ne.

Har: (Tokei o míte) Okáasan, oyuuhan no sitaku wa máda? Sórosoro onaka suité kitá wa.

Tíe: Áa, sóo sòo, taihen. Ee to, are to are to. . Áa Satiyo, koko katazúkete. Háruko, teeburu-kuróosu, soko no hikidasi ni áru wa. Háyaku yòoi site. Sore kara gurasu mo wasurenái de.

(Tíe kyuu ni isogáśiku nàru.)

Sat: Nán na no? Kyuu ni. Dáre ka okyaku-sáma?

Tíe: Kyóo wa otóosan no otanzyóobi desu yo.

(Tíe kamite, daidokoro no hóo e taizyoo.)

Sat: Áa, sóo na no. Sore de wakátta. Náan da. Ano ne, onéesan, késa okáasan tara, kaerí ni uisúkii kattè kite tte iù no. So site, nán-kai mo nen o osú kara, daizi na hitó e no otukaimono ká to omòtte, nosigami máde tukète, teinei ni tutúnde moratte kitàra, otóosan no tamè datta no ne.

Har: Okáasan hirumá kkara, kósokoso yóoi sitè'ta wa. Náni ka purézento rasìi no.

Sat: Íi toko àru wa.

Har: Ún, okáasan tte soo iu hitó yo.

Sat: Onéesan mo sukósi minarattára dòo?

Har: Iwareru máde mo nàku. Yokei na oséwa.

Sat: Ára, sòo. Demodori-húzin.

Har: Nán da tte?

(Satiyo nigéru. Háruko ou. Sono tóki, génkan no aku oto.)

Koo. (Kòe) U, íma káetta yo.

Har: Áa, otóosan.

Sat: Okáasan, otóosan yo.

(Kamite yóri Tíe, ima o yokoǧítte simote e.)

Tíe: Okaerinasái. Dóo desita?

Koo: Sámukatta ne.

Tíe: Dóo desita no?

Koo: Dá kara sámukatta yo.

Tíe: Iie, kanzya-san no kotó desu yo.

Koo: Sóo ka. Ûn, hidói mòn da na. Eiyoo - húryoo to karoo ná n da. Haha-oya hitóri de hataraite, kodomo san-nin yasinatte'ru. Harà ǧa hette, memái ǧa site taóreta rasíi n da yo. Haikyuuǫyo de komé tótte yàtte ne, mesí taite kuwaséru yoo ni sitè kita. Sore ǧa itiban no ryooyaku to iu wáke da.

Tíe: Máa.

Sat: Ára, otóosan, osake no niói ǧa suru.

Koo: Niói o kaǧiwakèru to wa, inú mitai na yàtu da na.

Tíe: Mata sakaya-san de tatinomi désu ka.

Koo: Sámukatta mon de ne, tyótto iṕ-pai.

Tíe: Sore daké wa yamete kudasài na. Yubisaki de omíso namenǎǧara nòmu kakkoo, mittomonái desu yo.

Sat: Mïsoname no kámi-sama nante, tyótto ikasú zya nai?

Tíe: Satiyo!

Har: Otóosan, kyóo wa omedetoo gozaimasu.

Koo: N?

Sat: Kyóo wa otóosan no umareta hí datte, okáasan ǧa sekkaku oryóori yòoi site mátte'ta no ni.

Koo: Áa, sóo datta ka ne. Îya, korya sumán.

Har: Okáasan purézento made yóoi site àru wa.

Tíe: Ára, Háruṯyan, sore wa. .

Sat: Okáasan. Soo iu monó wa háyaku dàsu hoo ǧa, kookateki yo.

Koo: Yáa sukkári wasurete ita.

Sat: Minná gā wasurete itè mo, áisite iru hito dakè wa sikkári to obóete iru. Íi mon da náa, húuhu tte. Otóosan nanka ni mottainái okáasan da wa.

Koo: Oose no tóori. Ûn, séizei kore karà wa taisetu ni suru kotó ni itasimasu.

Tíe: Máa, anáta.

Sat: Misetukeru náa. Onéesan, íi no, damátte'te.

Har: Uún, atasi dá tte káre no tanzyoobi gūrai obóete iru wa.

Koo: Sikási, Háruko, omae káresi to wakaréru hazu zya nàkatta no ka.

Har: Uún. . .

Koo: Són nára sore de. . .

Har: Otóosan, atasi wakaréru nante itta oboe nái wa.

Sat: Ittá wa yo. Onéesan tara úsotuki.

Tíe: Ánta wa dámatte'nasai.

Koo: Zyáa, betu ni wakaréru ki wa nái n da ne?

Har: Ûn. Otóosan no iziwaru. Sitteru kusé ni. .

Koo: Sóo ka. Sore dé wa to. . (génkan no hòo ni mukatte) Óoi, óoi kimi háitte kitamãe.

(Simóte yóri Yosio toozyoo.)

Har: Ára, ánta!

Sat: Oníisan!

Yosio: Konban wa.

Tíe: Irassyái. Satiyo, ozábuton o.

(Satiyo zabutón o tòri ni tatòo to suru. Háruko, sat to zibun nó o dàsite Yosio no sóba ni suwaru.)

Yos: Dóo mo iroiro gosinpai kakemásite moosiwake arimasén. Okagesama de dóo yara hanasí gā tukimàsita n de. Otóosan dóo mo arigatoo gozaimàsita.

Koo: Soryaa yókatta. Dóo yara Háruko mo kimi gā koisíku nàtta yoo da si. .

Har: Hanasí gā tùita tte. Ânta, atasi máda nan to mo. .

Yos: Íya, sore gā ne, sono. .

Koo: Yosio-kun mo móo hitorimono no yóo na kao sén de súmu yoo ni nàtta si, omae mo demodori no imootó de naku nattà n da yo.

Har: Dá tte, apáato ni kàereba mata. .

Sat: Onéesan, damasáretya damé yo.

Tíe: Satiyo, ánta nézi o maku yòo na koto iu món zya arimasén yo.

Yos: Íya, zettai ni daizyóobu desu. . Asiták kara wa dokusin no yóo na kao wa simasén. Háruko-san, sumimasén desita. Gomen-nasái. Saisyo k kara dokusin - apaato da tte iéba yòkatta n desu gā, túi, dóo mo. .

Koo: Íya, konkuríito no Danti - apáato wa dóndon tàttoru gā, sore ní wa sore sootoo no syuunyuu gā nái to ansin site kariru kotó mo dekinsi. Tyótto sita sararíiman ni wa sukósi hutan gā omoíka mo sirenài. Yosio-kun bákari gā warúi wake zya nài.

Yos: Sore ni háyaku Háruko, íya Háruko-san to hutarik kirí ni naritákatta mon de. . Dokusin - apáato to sirinàgara, sikíkin ya yátin no yasúi hoo o karitimattá n desu. Dé mo sore o barásityatta n de wa, Háruko gā, íya Háruko-san gā kité kurenài to omòtte túi. . dóo mo. . .

Sat: Oníisan no kimoti wakáru wa. Née, onéesan? Ne?

Tíe: Háru-tyan, nán to ka ossyái na. Danna-sáma gā konna ni ayamátte'ru zya arimasèn ka.

Har: Dá tte mata móto no oheya ni modóreba. .

Yos: Sore wa, asita huuhumono no heyá ni kosu yóo ni itasimàsita.

Har: Okane wa dóo sita no? Ânta doroboo dé mo sinái kàgiri, áru hazu nái wa.

Yos: Zitú wa sore wa. . .

Koo: Yosio-kun, sore wa ne, tyótto mazúi n da.

Yos: Otóosan, kánben site kudasài. Ittyaimasu. Zitú wa, otóosan ni sakihodo denwa de sakaya-san máde yobidasárete, "Okáasan ni wa iú na. Urusái kara." tte kore o itadaitá n desu.

Tíe: Nán desu tte?

Koo: U, ún, íya sonna koto wasi gā iu wáke gā nái. Nái zya nài ka. Na, na, Satiyo.

Sat: Hatairo gā warúi wa ne. Otóosan, otya iremasyóo ka.

Koo: Íya, irán, Uísúkii da.

Sat: Hái, hài. Okáasan, kore íi wa ne?

Tíe: Sirimasén yo.

Har: Ára, kore, mánki ni nàtta bàkari no otóosan no seimei - hokénsyoo zya nài no?

Tíe: E? Ánta, itu no ma ni sore o. . Sore wa, sore wa Satiyo no kekkon - sikín ni. . . .

Koo: Máa íi zya nai ka. Wasi gā ikinóbita dakè de takusán da.

Tíe: Máa sóo desu kedo.

Har: Otóosan, arígato. Ánta yókatta wa née.

Yos: Suimasén.

Koo: Wasi ni iú yori, okáasan ni rei iú n da ne. Zissai ni kyóo made kaketuzukete kitá no wa okáasan na n da kara. .

Yos: } Arígatoo gozaimasu.
Har: }

Tíe: Sikata arimasén ne.

Sat: Áa akireta. Genkín na mòn ne. Atasi ní wa totte mo sonna mane dekínai wa.

Koo: Hoo, sóo de mo nái zo. Satiyo omae ní mo íi mono yaróo.

(Kooíti gekkyuu-búkuro o dàsu.)

Sat: Náani, kore? (ki gā túite) Ára, kore atasi no gekkyuu-búkuro. (awatete handobákku no nàka o sirabéru gā nái) Husigi dá wa.

Koo: Husigi na món ka.

Sat: Dá tte, atasi kyóo wa asoko e itte. . Uti e káette kara wa tto. .

Tíe: Zibun no nikki dá tte yarippanasi ni suru hitó desu kara ne.

Har: Nikki no hitó ni kiite mítara?

Sat: Náni sa sore. . .

Har: Ánta no koibito.

Sat: Dáre no koto?

Har: Tobokerú n zya nái no. Hayasi-san.

Sat: Báka!

Koo: Hoo. Gomeitoo. Háruko, kan ga íi ne.

Tíe: Nán no kotò desu? anáta. . .

Sat: Iziwaru. Osiete, háyaku.

Koo: Dé wa sikata ga nái. Dóore.

(Kooíti tátte simote matiáisitu e.)

Koo: (Kóe) Áa, dóo mo taihen omatase simásita. Máa kotira e.

(Kooíti Hayasi o turete toozyoo.)

Sat: Ára, Hayasi-san!

Hayasi: Hazimemásite.

Koo: Satiyo, wáke wa Hayasi-kun kara kiku to íi yo.

Hay: Betu ni, sono, wáke tte nài n desu kedo. . . Go-zi góro kaisya e káette kitàra, Satiyo-san no tukue no ué ni, sono, kono gekkyuu-búkuro ga dasippanasi ni nátte'ta n de, asú made azukátte okù no mo nan da to omótte, otodoke ni agattá n desu.

Har: Hóra, Sátyan no otokui ga hazimatta.

Tíe: Háruko!

Sat: Sumimasén.

Tíe: Asitá de mo kaisya de owatasi kudasáreba yòkatta no ni, wázawaza hontoo ni sumimasén.

Hay: Asú wa nitiyoo ná n de, oyasumi désu si. . Sore ni. . . Sono. . .

Koo: Hayasi-kun, kamawán iitámae.

Hay: Ha, hái.

Koo: Sóre, dáizi na tóko da. Yúuki o dàsite.

Hay: Hái. Satiyo-san ni kekkon no moosikomi o. . .

Tíe: E? Ano sore wa. . . .

Koo: Sore wa sákki, sakaya de miti o tazúnete'ru Hayasi-kun to àtta n de, yookén no gekkyuu-búkuro wa sore to site, sassoku hutarí de íp-pai yatta. Sukkári íki toogoo sità n de ne. Sore kara mata ni,san-bai.

Hay: Dóo mo gotisoo-sama désita.

Koo: Sore wa, Satiyo ni itte kuretámae. Kanzyóo wa Satiyo no gekkyuu-búkuro kara haràtta yo.

Sat: Ára, otóosan.

Koo: Satiyo sáe okkée nara wasi wa kamawán.

Tíe: Tyótto, anáta, omati ni nátte. Dá tte asitá wa Ikeda-san no ókusama no kotò ga. . . .

Koo: Áa sono hóo wa sakaya kara denwa site óita yo. Satiyo ní wa tóo ni fiánse ga irù n de ne, íma issyo ni íp-pai yatte'ru toko nà n da ga tte.

Tíe: Maa anátat tara. . .

Koo: Náni, soo sitára, kerót to sita mòn da. Soryaa zannén desita. Sassoku otugi o sagasimásu kara otoko no syasin o okuri káesite kudasài to. Ha ha. Sinpai irán yo.

Tíe: Anatat tara, sore zya atasi no tatibá wa marukkiri. . . .

Koo: Omae no tatibá mo wasi no tatibá mo onazi da. Hitóri no musumè o kurete yarú n da.

Sat: Otóosan!

Koo: Satiyo, wakátte'ru. Ookée daro?

Sat: Sumimasén.

Hay: Anoo, bóku kore de sitúrei simasu. Sono, íma kyuu ni gohenzi itadakanákute mo ìi n desu kara. . .

Koo: Máda íi daroo?

Hay: Iie. Háyaku kàette.

Koo: Ìp-pai yaròo tte iù no ka i?

Tíe: Anáta!

Hay: Iie. Tigāú n desu. Háyaku kàette sono, háha ni hookoku sitai món desu kara.

Koo: Sóo ka nèe. Kono tosí ni nàtte mo máda ohukuro ka.

Har: Sa, anáta, atasítati mo kaerimasyóo ka.

Tíe: Anátatati wa máda ìi desyoo? Issyo ni góhan de mo tàbete'ttara? Ne, Yosio-san?

Yos: Soo siyóc ka, Háruko.

Har: Anáta. Anátat tara, sákki kara hitóri de nónde bakkári. Konó hito osake gā áru to, kosi gā omoku náru no. Hottóitara kaerénaku nàru wa. Atasi no nímotu mo takusan áru si. Sa, kore mótte. Née anáta.

Koo: Naruhodo née.

(Háruko, Yosio o unagásite taizyoo. Tíe, Hayasi o okutte simote e, Kooíti hitóri nokòtta Satiyo no káta o tatàite.)

Koo: Satiyo, háyaku okutte ikinasái.

Sat: Otóosan, okáasan ni. .

Koo: Máa íi ìi.

Sat: Otóosan, suki, suki, suki.

Koo: Ha, ha, ha, ha. Genkín na yàtura da.

(Hutarí taizyoo. Karabútai síbasi. Tíe, Kooíti toozyoo.)

Koo: Yáreyare, omae ní wa sumánakatta ne.

Tíe: Sikata arimasén

Koo: Omae, wasi to kekkon site kóokai site'rù ka i?

Tíe: Ima sara nán desu ne.

Koo: Omae to hutarik kirí ni nàru to, hútto sonna koto omóu n da.

Tíe: Betu ni kóokai wa site'masén kedo. Sikata nái to omòtte akirámete'masu.

Koo: Hu hu. . . . Onazi yóo na mòn zya nai ka.

(Tíe Kooíti no gurasu ni uísúkii o tugū.)

Koo: Okáasan mo íp-pai yaràn ka.

Tíe: Itadakimasyóo ka.

Koo: (Tugī-nágara) Kodomo nánte ítu made mo oya no sóba ni iru món zya nài. Ate ni suru hóo ga matigátte'ru. Wasi mo omae mo sóo datta ga. . .

Tíe: Móo íi desu yo. (purézento no erímaki o dàsite Kooíti no kubi ni maku) Anáta no otanzyóobi no purézento.

Koo: Hóo, óo. Koryaa íi ya. Attakái zo.

Tíe: Omédetoo gozaimasu.

Koo: Arígatoo arígatoo.

(Kooíti, Tíe to gurasu o awásete nòmu.)

Koo: (Suwari naósu to, kóe takáraka ni) Semai nágara mo tanosíi wàgaya, ái no hikarì no sásu tokoro. . . .

Sízuka ni makú orìru.

Owari.

OTÓOSAN WA KÁMISAMA

Vocabulary and N$_o$tes

kámisama		←kámi 'God' + -sama (suf.) God, the Almighty, the Lord
íin		medical doctor's office Nomura-íin 'Dr. Nomura's office'
hurubíru (intr.)		←hurui 'is old' + -biru (aux.) 'becomes' grows old, becomes aged, has an antique look
simote		←simo 'lower part' + -te (suf.) 'side' from the audience, the left of the stage
kamite		←kami 'upper part' + -te (suf.) 'side' from the audience, the right of the stage
mi no mawarihin		←mi 'body' + no (particle) + mawari 'the surroundings' + -hin (suf.) 'thing' one's personal effects, one's belongings
kanzin /na, no/		is essential, is important, is vital
karakkisi (=karakkiri, karakisi, pejorative word)	1	utterly, absolutely karakkisi (dame) da 'is of no use at all'
ohitóyosi (pejorative word)		←o- (pref.) + hito 'personality' + yói 'is good' soft-hearted person, too good-natured person
íkuzi ga nài	2	is weak-spirited, nerveless, timid
oosin /suru/		doctor's house call
toozyoo /suru/		entrance on the stage
hanasikakéru (tr.)	3	←hanásu 'talks' + -kakéru (aux.) 'starts' starts to talk, addresses oneself to
seisúru (tr.)		controls, governs, holds back
kutabiréru (intr.)		gets tired kutabíreta 'is exhausted'
sinkan		new patient
gezai		laxative gezai o kakéru 'uses a laxative'

dásite simae		← dásu 'gets out' + -simau (aux.) 'finishes' simae: imperative of simau get it out, bring it out
siteyáḡaru (-site iyáḡaru, site iru: men's abusive speech)	6	is doing
mitate		← mitateru 'estimates' diagnosis, choice, estimation
kurui	7	← kurúu 'goes wrong' disarrangement, derangement kurui ḡa àru 'is wrong' kurui ḡa nái 'is correct'
odokasu (tr.)		threatens, intimidates
hukkakéru (=hukikakéru, tr.)	8	← húku 'talks big' + -kakéru 'overcharges' asks an unreasonable price
kiyoo /na/	9	is clever, is deft
mane (=okonai: vulgar word)	9	behavior, action
sikai		city assembly, town council sikai ḡiin 'assenblyman, city council man'
hattari	11	play to the audience, showing off
gooketu		hero, great man, strong man
X-búru (=X no hurí o suru, intr.)	12	pretends to gooketu búru 'pretends to be great'
hákase (=hákusi)		doctor, PH.D. hakasé-ḡoo 'doctor's degree'
sídai da	13	the circumstances are that. . .
nukasu (=iu, tr., men's abusive word)		says, has the impudence to say
nezumi		rat, mouse
kintáma		the testicles
matiisya (pejorative word)		← matí 'town' + isyá 'doctor' general practitioner
udé ḡa àru	14	is skilled at udé ḡa nái 'lacks skill'
____ tte iu wáke no mòn zya nài	15	it isn't that _____, it doesn't mean that _____

kóe ḡa kakàru		is called out, is accosted
músiro	17	rather, preferably
seihin		honest poverty
X ni amanzuru	18	is contented with X, is satisfied with X
komárya sèn (=komári wa sinài, men's speech)	19	is not troubled
síbusibu/*to*/		reluctantly, half-heartedly
kao o dásu (tr.)	20	appears, makes an appearance
dóo sita mo koo sitá mo nài	21	it isn't that simple a problem
rikon /suru/		divorce
odáyaka /na/	22	is calm, is quiet, is peaceful
ayamáru (intr.)		apologizes, begs, (one's) pardon
ittai + interrogative	24	on earth, in the world
X dókoro ka	25	far from X
iyá /na/	10	is disgusting, is unpleasant
sannánboo (=sannán: informal word)		←sannán 'third son' + -boo (suf.) 'boy' third son
seiyakuḡáisya		←seiyaku 'drug manufacture' + kaisya 'company' pharmaceutical firm
zíka /na/		is direct, is personal
tayorinái		is undependable, is unreliable
ki ni kuwánai (=ki ni iranai: men's abusive speech)	29	is unacceptable, not to one's liking, not to one's taste
X mítai /na/ (=X no yóo na)		is like Yamada-san wa ikanai mítai da, 'It looks as if Mr. Yamada is not going.'
kawarimono		←kawaru 'differs' + monó 'person' peculiar person, eccentric, a character
sireta món zya nài (=sireta monó de wa nài)	31	no one knows, nobody can guess
tónikaku		anyhow, anyway, at any rate
másaka + negative	32	by no means, surely not, can't be

hidori		←hi 'day' + tóru 'takes' the (fixed) date
miai /suru/		←miáu 'see each other' interview (with a view to marriage)
omoikítte		←omóu 'thinks' + kíru 'cuts' drastically, redically, boldly
kookateki /na/		is effective
gúzuguzu /to/	33	slowly, tardily, lazily
itatamarénai (=ituzukeru kotó ga dekínai)	34	is unable to stay
sentyakuzyun ni	39	by order of arrival, on a first-come-first-served basis
sóo wa ikanài	37	can't very well do so
dasinuke /no/	42	is abrupt, is sudden, is unexpected
siñyoo ga naránai (=siñyoo suru kotó ga dekínai)		can't be trusted, can't be depended upon
yappári (=yahári)		after all
hima o míte		in one's spare moments, in one's leisure hours
wasi (old men's word)		I
gomen		pardon, decline gomen da 'I beg to be excused.' 'I would do anything but that.'
kotowáru (tr. -u)		declines, refuses
N ttára (=N wa, pejorative word)	49	(expression of surprise or disgust)
toobun		for the present, for some time to come
zettai /no/		is absolute, is positive
genzyuu /na/		is strict, is stringent, is stern
uwaki		fickleness in love, faithless love
zisatu /suru/		suicide
ukkári	46	carelessly, inadvertently, thoughtlessly
manuke		←ma 'harmony' + nukeru 'is out of place' stupidity, stupid person

X kágiri	47, 73	as long as (someone or something) is not X manuke zya nái kàgiri 'as long as he is not stupid Yasúi kàgiri 'as long as it's inexpensive'
syooko		evidence, proof, testimony
dógimagi /suru/		perturbation, disturbance
setumei /suru/		explanation
okazu		things to eat with rice or bread, subsidiary articles of diet
horeru (intr. pejorative word)		falls in love
darasi ga nái		is untidy, is sloppy, is unkempt, is loose
tyadóogu		←tya 'tea' + doogu 'utensils' tea-set
yakan		kettle
sóburi	51	manner, behavior
sikkári site iru	52	is firm, is solid, is steady, is trustworthy
hatairo	54	the tide of war, the outlook
ma ga moténai	55	one can't keep the conversation going, one has an awkward moment during conversation with others
katte /na/		is selfish
són o suru		loses, suffers a loss
uramesíi		is spiteful, is hateful
táti		nature, character
X ni máiru		is captivated by X, is beaten by X, is overwhelmed by X
kuyasíi		is vexing, is regrettable
ikaten (=ika no tenpura, abbreviated word)		fried squid
sasimukai		←sasimukáu 'sit facing each other' facing each other sasimukai de 'face to face, vis-a-vis' sasimukai ni náru 'a couple sits all alone'

kanrinin		← kánri 'supervision' + -nin (suf.) 'person' superintendent, janitor
koromo		batter, crust
miataru (intr.)		← míru 'sees' + ataru 'hits' finds, come across
tyakkári /to/ (neologism)	63	calculating tyakkári site iru 'is calculating, self-assertive'
níyaniya /suru/		grin
tyotto bákasi (=sukosi bákari, substandard word)	64	← tyotto bákari a little bit
hazukasíi	65	is ashamed of, is disgraced sité mo hazukásiku nài 'is not graceful if one does it' OR 'one would rather be proud to do that'
kusé (abusive word)	71	X no kusé ni 'though one is only an X, though one is no more than a plain X' áru kusè ni 'though one has it' tiisái kusè ni 'though it is small' siranai kusé ni 'when one knows nothing'
mazime /na/		is serious, is sober, is grave
mazime kusáru (prejorative word)	66	[illegible] 'keeps one's face straight' with a serious look
sono ki gā áru	69	has an intention of (doing) that
tegōro		handy, convenient-sized
rekki to sita X	70	respectable X, honorable X, legal X
sákki	94	sometime ago, a short while ago
atarimae /no/	74	is proper, natural, is not strange
yurúsu (tr.)		permits, grants
okkanée (=okkanái, kowái substandard word)		is frightful, is fearful, is scary
deki gā tigau	75	a different make, is differently made
gosai		second wife (i.e., by a second marriage)
mekkeru (=mitukeru, tr., substandard word)		finds

nán no kóttai (=nán no kotò da, men's abusive word)		What is it? What does that mean?
nikurasíi		is hateful, is odious, is spiteful
yokei /na/	80	is needless, is unnecessary yokeì na oséwa 'needless advice, uninvited advice'
tuḡoo	81	circumstances, reasons, conditions
hitorimono (perjorative word)		←hitóri 'single' + monó 'person' single person, bachelor
dokusin		single person, unmarried girl
waraiḡoto zya nái	84	is not a laughing matter, is not a joke
omekake-san		←o- (pref.) + mekake 'concubine' + -san (suf.) concubine
téisyu↓		husband
demodori		←déru 'goes out' + modóru 'comes back' a divorced woman
íi ko ni nàtte iru		has been a good child, behaves like an innocent person
hikaḡemono		←hikaḡe 'shadow' + monó 'person' person of shame
suteki /na/		is wonderful, is terrific, is marvellous
usonki (=úso no ki, neologism)		←úso 'lie' + no (particle) + ki 'intention' untrue intension, unserious intention
endan		marriage prospect
kinori ḡa suru	93	is in much favor, is interested in
hanaiki ḡa tiḡau	95	has a different attitude
adana		nickname
Hoo?	44	Oh, well. (expression of surprise or admiration)
arutokibárai		←áru 'has' + toki 'time' + haráu 'pays' paying only when one has money
sore ni sité mo	98	even so
osóreiru (intr. -u)	99	be filled with awe, be overwhelmed

warúi ki ga sinái — 100 — does not feel bad

té ni noru (intr.) — 103 — is taken in, falls into a trap

tokoró de — by the way

sórosoro — slowly, gradually

yuukanmádamu — ←yuukan 'leisure' + mádamu (loan word) 'lady'
woman of leisure and wealth, rich idle woman

kokoroátari ga àru — 105 — happens to know of, has in mind

ki ni /suru/ (tr.) — minds, is bothered, is worried
ki ni sinái de kudasài 'please don't let it bother you'

múri /na/ — is unreasonable
múri /ni/ forcibly, against one's will

taoréru (intr.) — falls, collapses
(cf. taósu, tr.)

sássa /to/ — promptly, quickly

túmari — in short, in brief

ki ni irán (=ki ni iranai, men's word) — doesn't like
kini iru 'likes, is pleased with'

urusái — is bothersome, is troublesome, is annoying

kakaeru (tr.) — holds (or carries) in one's arm

sibúi — is bitter, is astringent

yunomi — ←yu 'hot water' + nómu 'drinks'
tea cup, mug

ositukéru (tr.) — 106 — forces, compels

sanza (=sanzan) — 107 — wretchedly, thoroughly

agéku — 108 — the end, the finale
kangáeta agéku 'after long meditation'
agéku ni 'in the end, as the last consequence'
Nagái byooki no agéku ni sinda. 'One died after a long illness.'

kúroo o suru — goes through hardship

yakimóti — jealousy
yakimóti o yaku 'burns with jealousy'

netú		heat, fever
saméru (intr.)		cools off, gets cold
wakaríkko nài (=wakáru hazu ga nài)	109	it is impossible to understand
hukéru (intr.)		grows old (of a person)
nónki /na/		is easy-going, is carefree, is happy-go-lucky
sooken		one's shoulders
yookyuu /suru/		demand, request
X ni tótte wa		to X, for X Watakusi ni tótte wa, anmari omosíroku nài. 'To me, it isn't very interesting.'
hanahada (men's formal word)		extremely, very much, immensely
méiwaku /na/	113	is annoying méiwaku sénban 'is very annoying'
yumé		dream, vision, reverie
takúsu (tr.)		entrusts, places (valuables) under one's charge X ni yumé o takùsu 'places high hopes on X'
genzitu		realities of life, actuality
koraéru (intr.)		endures, stands, bears, puts up with
tamaranai	114	is unbearable, is unendurable
hogáraka /na/		is cheerful, is sunny
tonde mo nái		is out of the question, is absurd
ikinari	115	abruptly, suddenly, without warning
hippatáku (=tatáku, tr., pejorative word)		hits, slaps, strikes, spanks
hurimúku		← huri- (pref.) 'action' + muku 'turns around' turns around, looks back
sawágu (intr.)		raises a clamor, makes a noise
kaké o suru (intr.)		bets
kénri		right (to)

tuupée ni nàru (intr.) (neologism)		cancel each other
syakkin /suru/		debt, borrowed money
nánzan		difficult delivery, hard labor (i.e., for childbirth)
kenzen /na/		is healthy, is sound
kitai /suru/	120	expectation, anticipation hope
sikkári /to/		firmly, tightly, securely
kásuka /na/		is slight
hurueru (intr.)		shakes, shivers, trembles
mimimóto		← mimí 'ear' + -motó (suf.) 'side' about (one's) ear
ganbáre (informal imperative)		Do your best!
unazúku (intr.)		nods
yósi (=íi, yói; lit.)		is good, is Okay
yattáre (=yatte yare, site yare, pejorative word)		← site yaru 'gets it over with' yatte yare (informal imperative) 'Get it over.'
múga mutyuu		← múga 'self-effacement' + mutyuu 'ecstasy' múga mutyuu de 'without knowing what one does'
motó		cause, origin
zisyoo /suru/	119	self-styled, professed
sinkeituu		neurosis, neuropathy
teréru (intr.)		is abashed, feels awkward
bokkowaréru (=kowaréru, intr., men's pejorative word)		breaks
dákko suru (=daku, tr., children's word)		holds in one's arms
otíti		← o- (pref.) + títi 'milk' milk, breasts
kakkoo		shape, form, appearance
sásizu /suru/		directions, instructions, orders

genkín /na/		is mercenary, is calculating
mayóu (intr.)		is puzzled, perplexed, is astray
doroboonéko		←doroboo 'burglar' + néko 'cat' stealthy cat
táido		attitude, behavior, demeanor
arataméru (tr.)		alters, changes, modifies, reforms
oainiku (sama)		←o- (pref.) + ainiku 'unfortunate' + -sama (suf.) I feel sorry for you, it is too bad
hazureru (intr.)	120	comes off, gets out of place, slips out misses (cf. hazusu, tr.)
namaiki /na/		is fresh, is conceited, is impudent
toobun		for the present, for the time being
oazuke	121	←o- (pref.) + azukéru 'postpones' postponement
tán naru X (lit.)	122	a plain X, a mere X
nikki		diary
toko		bed
yarippanasi	123	←yaru 'does' + hanásu 'sets free' leaving anything alone, negligence
áto no maturi	124	shutting the stable door after the horse has fled
ii kāgen /na/		is not proper (cf. ii kāgen 'good condition')
hákuzyoo /suru/		a confession
tana ni āgeru (tr.)		puts (a thing) on a shelf, ignores
suteba		←suteru 'dumps' + -ba (suf.) 'place' dumping ground, dump
odamari		←o- (pref.) + damáru 'stops talking' Be quiet! Shut up! (odamari: imperative, less polite than odamari nasái)
sekkaku		on purpose, with much trouble, with special kindness

X ni amai		is indulgent towards X, is lenient with X, has a soft heart for X
ate ni náru (intr.)	125	can be depended upon, can be relied upon (cf. ate ni suru, tr., 'counts on'
wázawaza		purposely, specially
nen o osu (intr.)	128	makes sure
otukaimono		←o- (pref.) + tukau 'gives' + mono 'thing' gift
nosigami		←nosi 'a thing strip of dried sea-weed used for wrapping a gift' + kami 'paper' wrapping paper
kósokoso /to/	129	secretly, stealthily
minaráu (tr.)	131	←míru 'sees' + naráu 'learns' learns by observation, follows another's example
yokogíru		←yoko 'horizontal direction' + kíru 'cuts' goes across, traverses
eiyoohúryoo		←eiyoo 'nourishment' + huryoo 'inferiority' under-nourishment
karoo		over-work, over-exertion
yasinau (tr.)		supports, provides for, cares for
hará ga heru (intr. -u) (men's word)		gets hungry
memái ga suru (intr.)		feels dizzy
haikyuuzyo		←haikyuu 'rationing' + -zyo (suf.) 'place' ration office
mesí o taku (tr.)		cooks rice, prepares a meal
tatinomi /suru/		←tátu 'stands' + nómu 'drinks' drinking while standing
ippai		←iti 'one' + -hái (counter) 'cupful' one cupful of ippai yaru, 'drinks some liquor'
omíso		←o- (pref.) + míso 'bean-paste' bean-paste
naméru (tr.)		licks

kakkoo		shape, appearance
mittomo nái	134	is ugly, is indecent, is unpresentable
ikasu (neólogism)	135	it will do, is quite good
X ni mottainái	136	is too good for X
oose no tóori		as (you) say
séizei	137	to the utmost, as far as one can
misetukeru (tr.)	138	←miséru 'shows' + tukeru (aux.) 'purposely' shows off, makes a show off
káresi		←káre 'he' + -si (suf.) 'Mr.' Mr. He, beau, boyfriend
oboé	140	←oboéru 'memorizes' memory, recollection
úsotuki		←úso 'lie' + túku 'sends out from one's mouth' liar, fibber
iziwáru		←izí 'nature' + warúi 'is bad' ill-natured (person), nasty (person)
zabutón		cushion, pillow
sássa /to/		promptly
sinpai o kakéru (tr.)	c	causes (a person) occasion to feel anxiety, gives a person trouble
moosiwake		←móosu 'says' + wáke 'reason' excuse, apology
hanasí ga tùku (intr.)	143	reaches an agreement, comes to an understanding
koisíi	144	is dear, is beloved, is affectionate Nihón ga koisíi 'I miss Japan'
damásu (tr.)		cheats, deceives, tricks
nézi		screw, spring (of a watch)
maku (tr.)		winds, rolls, coils nézi o maku 'instigates'
zettai /no/		is definite, is absolute
dantiapáato		multiple-unit dwellings
soooo /na/	145	is suitable, is suited, is proper

syuunyuu		income
tyottó sita	146	is decent, is fairly good
hutan gā omoi	147	the burden is heavy
hutari kkirí (=hutari kirí)		← hutarí 'two people' + -kirí (suf.) 'only' only two (people), just two of us
sikíkin		deposit (for renting a house or an apartment)
barásu (tr., men's pejorative word)		exposes, discloses, reveals
túi		inadvertantly, unintentionally
kosu (intr.)		moves kono uti o kosu 'moves out of this house' kono uti ni kosu 'moves into this house'
sekibárai /suru/		clearing the throat
kánben /suru/		pardon, forgiveness
ittimau (=itte simau, sub-standard word)	149	ends up by saying it
yobidásu		← yobu 'calls' + -dásu 'gets out' calls out
mánki ni nàru		matures, expires
seimeihokénsyoo		← séimei 'one's life' + hoken 'insurance' + -syoo (suf.) 'certificate' life insurance certificate
sikín		capital, fund
ikinobíru (intr.)		← ikíru 'lives' + nobíru 'extends' lives long
hoken o kakéru		insures, buys insurance kore ni wa hoken gā kákete arimàsu ka 'Is this insured?'
akireru (intr.)	152	is dumbfounded, is astonished
awateru (intr.)		loses one's composure, is confused, becomes hasty
husigi /na/		is strange, is mysterious, is a wonder
tobokéru (intr.)	154	pretends ignorance, plays innocence
gomeitoo	155	← go- (pref.) + meitoo 'excellent answer' excellent answer, you are quite right, you said it!

kan gā íi		has quick perception, is sharp
otokui	156	←o- (pref.) + tokúi 'one's speciality' one's forte, one's strong point, one's speciality
yúuki		courage, bravery yúuki o dàsu 'gathers up one's courage'
moosikomu		← móosu 'tells' + -kómu (aux.) 'goes into' proposes (marriage), lodges a protest, asks for an interview
sassoku /no/		is immediate
íki toogōo suru		← íki 'temperament' + toogōo suru 'agrees' they find themselves kindred spirits; they hit it off well
ókkee (loan word)		Okay
fiánse (loan word)		fiance, fiances
kerót to (=kerorí to)	157	← kerorí to calmly, as if nothing had happened
tatibá		footing, position, standing place
marukkiri (=maru de)	158	entirely, altogether, just like
hookoku /suru/		report, information
ohukuro (men's word)		mom, ma, mother
bakkári (=bákari)		nothing but
kosi gā omoi	159	← kosi 'hips' + gā (particle) + omoi 'is heavy' is unwilling to work, is slow in starting
hottoku (=hootte oku)		leaves (it) alone, ignores
unagásu (tr.)		urges, calls upon (a person to do)
karabútai		← karà 'emptiness' + bútai 'stage' empty stage
síbasi (lit.)		for a while, a little while
kóokai /suru/		regret, remorse
imasara		now, after so long a time, at this belated time
húto	160	by chance, by accident, unintentionally

akiraméru (tr.) gives up (an idea), resigns (oneself) to

tuğu (tr.) pours, fills (a cup) with

ate ni suru 161 counts on, expects of

erímaki ← erí 'collar' + maku 'puts on'
neck-piece, muffler

suwarinaósu (intr.) ← suwaru 'sits' + naósu 'corrects'
sits down again, changes one's sitting position

makú curtain

PRECEDING PAGES MISSING – B IV series

OTÓOSAN WA KÁMISAMA

Drill sentences

1. M: Kimi sake wa sootoo yarú n daro?
   M: Íya, karakkisi noménai n da.

   F: Kóndo hàitta kata dóo? Yóku sigōto dekíru n desyoo?
   M: Sore gā née. . . Karakkisi ná n da.

2. M: Boku wa née, dóo mo kuruma no unten wa kówakute nèe. . .
   F: Ára, otoko no kusé ni íkuzi gā nài wa née.

   M: Sikén o ukèru n da tte? Bóku wa zisin gā nái kara iyá da yo.
   M: Ikuzínasi!

3. F: Súmisu-san to wa dóko de otomodati ni nátta no?
   M: Kisya no náka de ne, mukoo kara hanasikákete kità n da yo.

   F: Née, Háruko-san, Née. . .
   F: Íma isogāsíi kara hanasikakénai de ne.

4. Mrs. A: Anáta, tukáretyatte, móo hito-asi mo arukénai wa.
   Mr. A: Háyaku soo iéba ìi no ni. . . Koko zya yasúmu tokoro mo nái yo.

   M: Zitú wa kyóo wa kane gā nái n da.
   M: Nán da. Háyaku soo ieba íi no ni. Sinpai surú na yo. Kyóo wa ore gā ogōrú kara. . .

5. Mr. A: Kimi mo kóndo no sibai gā mitái no?
   Mrs. A: Wakátteru desyoo ni. Motíron ikitái wa. Dá tte atasi no sukí na yakusya gā zurát to dèru n desu mono. . .

   Tití: Omae ano otokó to kekkon suru tumori ná n da na?
   F: Iyá na otóosan! Wakátteru desyoo ni.

6. M: Aitu íi kuruma mótte yagāru náa.
   M: Dóitu no supootu-káa da tte yo.

   M: Kitanée huku kite yágāru náa, omae wa.
   M: Sentaku suru hima mo kane mo née n da.

   Tákusii no untènsyu:
   Ói! Náni o bóyaboya site yagàru n da.
   Unténsyu B:
   Nanii! Temee kóso náni o guzuguzu site yagán da i. Singoo gā miénee no ka yo.

7. M: Íi tokei mótteru náa.
   M: Kore kokusan ná n da kedo ne. Zenzen kuruwánai n da.

   F: Konna bótan hitótu de, ano ookíi kikài gā ugóku n desu ka.
   M: Kono seinoo ni kuruí wa arimasén.

M: Yappári hánnin wa betu ni átta n da náa.
F: Atasi no kan ni kuruí wa nái wa. Atasi wa hazimek kara anó hito wa hánnin zya nái to omòtte'ta no yo.

8. M: Sanzen-en de uttá no ka.
M: Ûn, hukkakéreba mótto tákāku uretà ka mo sirenài kedo, warúi kara yamete óita yo.

F: Are kawanákatta no?
F: Êe. Anna mono gosen-en nán te hukkákete kità kara, kotowátta no yo.

9. M: Ánta, dotti ni mo íi yoo na hurì sitè'ta hoo gā íi n desu yo.
M: Bóku wa baka-syóoziki tte iwaretè mo, ryoohoo ni íi kao suru yòo na kíyoo na mane wa dekínai n desu.

F: Sono oyóohuku dóko de okai ni nàtta no?
F: Zibun de tukútta no yo.
F: Kíyoo na no née, anáta.

10. M: Ano apáato wa huyu sámukutte, natu atúi n da yo.
M: Iyá na tokoro da náa.

M: Áa nódo gā kawāita. Asoko no mitibata de tyótto aisukuríimu de mo tabèru ka.
F: Iyá na hito. Kodomo zya arumái si.

M: Kono hón iyá ni tiisái katuzi de insatu-site átte, yomi-nikúi ya.
F: Tyótto mísete. Ára, hontoo.

11. M: Aitu erái hito o minna zibun no tomodati mítai ni iu ze.
M: Hattari da yo.

M: Bóku wa dóo mo ziko-sénden wa dekinái nàa.
F: Sukósi wa hattari o kikasenái to damé yo, íma no yo nó naka wa. . .

12. M: Aitu nan de mo meirei-kútyoo de iù n da.
M: Zyookyuusei-buri yáḡatte iyá na yàtu da yo.

M: Kinoo ániki to Ginza e ittà n da. Êiḡa mìte, mesi kútte nèe.
M: Aniki-bútte oḡotte kuretá tte iu wàke ka.

13. M: Oisoḡasii tokoró o sumimasèn ḡa, tyótto oukaḡai sitai kotó ḡa àtte ozyama ni aḡatta sídai desu.
M: Sore wa sore wa. Máa tónikaku oaḡari-nasái.

M: Áa Yamada-san, góruhu e odekake désu ka.
M: Êe. Yatto siḡoto ḡa itidánraku tukimàsita no de, koo site réezyaa o tanosimóo tte wàke desu yo.

14. M: Uti o tatetái n desu ḡa, íi dàiku ḡa mitukaranákute nèe.
M: Áa sonnára boku no sitteru dáiku o syookai-simasyóo ka. Itiryuu no udé o mòtte iru mazime na otokó desu yo.

M: Aitu udé wa íi n da gā, anmari mazime ni hatarakanái n de ítu mo bínboo-site irù n desu yo.
M: Íi udè gā ari-nágara osíi nèe.

15. M: Ói, konna hidói mono o utte. Intiki zyá nai ka.
Teñin: Zyáa okane o okaesi simásu yo. Okane o káeseba íi desyoo?
M: Kane o káeseba sore de súmu tte iu mòn zya nái yo.

F: Anáta okanemoti nára dare to de mo kekkon-suru?
F: Iyá na hito née, anáta. Okane sáe àreba íi tte wàke no mon zya nái desyoo?

16. F: Yuubé wa hisasiburi ni Tanaka-san gohúuhu to syokuzi o sitá no yo.
F: Ogénki na n desyo, ano katá-tati? Hisásiku ome ni kakaránai kedo

Mrs.A: Ára, sibáraku. Gokigen yóo.
Mrs.B: Ohisasiburi. Minásama ogénki?

17. M: Bóku wa tukúzuku kyóosi tte iu syokúgyooo gā iyá n natta yo.
M: Kimi wa músiro kaisyáin no hòo gā muiterú ka mo sirenài yo.

M: Nihonzín wa yóku hatarakimàsu née.
M: Íya, músiro amerikázin no hòo gā yóku hatarakimàsu yo. Bóku wa Amerika e itte itiban odoróita kotò wa, káre-ra gā yóku hataraku kotò desu yo.

18. F: Konna ni kurusímu nara, músiro sinda hóo gā íi to omòtta kotò mo àru n desu yo.
F: Sonna ni hidói gobyooki dátta n desu ka. Tittó mo sirimasén desita wa. Íma wa móo sukkári oyorosíi n desyoo?

19. M: Ano senséi wa mattaku kámi-sama mìtai na katà desu yo.
M: Ée. Tíi mo kane mo kangáezu, kyóosi no tíi ni amanzite, táda gakusei no tamé ni kyooiku ni zenryoku o sosóide irù n desu ne.

Mr.A: Omae mo ikitákyaa turetétte yaru yo.
Mrs.A: Zyáa, zéhi ne.

Mrs.A: Ára, mata nónde kita no?
Mr.A: Nómyaa sinài yo. Sigoto de osoku nátta n da.

M: Kimi gā sitá n daro?
M: Tonde mo nái. Sí ya sinái yo.

20. M: Tookyoo e kitára kitto ore no tóko e mo kao dáse yo.
M: Motíron da yo.

M: Yáa sibáraku. Ítu kità no?
M: Íma tùita toko da. Tyótto senséi no tòko ni kao dásite kite sore kara yukkúri hanási ni kùru yo.

21. M: Dóo sita n da i? Génki gā nái zya nai ka.
M: Dóo sita mo koo sitá mo nái n desu yo. Kaisya wa kubi ni náru si, kánai ni wa nyuuin-sarerú si. . . Nakittura ni hati désu yo.

22. M: Aitu gā moo iti-do sonna kotó o ittàra, bunnagútte yaru.
M: Odáyaka zya nài née.

Mr.A: Mósi katyoo gā doo sitémo damé da tte ittàra, siséikatu o barásu zo tte itte yaróo to omòtte'ru n da.

Mrs.A: Odáyaka zya nài wa née, sonna hoohoo wa. Odáyaka ni hansiaenái no?

23. F: Háyaku ikimasyóo yo.
M: Isógu koto wa nài desu yo. Moo sukósi yasúnde kara ikimasyóo.

Mr.A: Sigoto o hazimerú ka na.
Mrs.A: Nitiyoo ní made sigoto suru kotó wa nái desyoo?

24. Senséi: Kimi wa ittai dóo iu wàke de syukudai o site kónakatta n da i?
Gakusei: Sumimasén. Késa hoka ni ookíi sikén gā àtta mono desu kara.

Mr.A: Ói ói. Okíro, okíro.
Mrs.A: Ittai náni, ima goro. . .
Mrs.A: Kázi da yo. Kinzyo rasíi.

25. M: Éigā de mo mí ni ikanài ka.
M: Eigā dókoro zya nài yo. Asitá wa sikén da yo.

F: Ryokoo dé mo nasáttara?
F: Sore dokoró zya nái wa. Isogásikute, isogásikute.

26. M: Tanaka-kun íma dónna koto yattè'ru n da i?
M: Boorudóuin to ka iu Amerika no sakka no monó o hoñyaku site irú n da sòo da yo.

F: Anáta, Goorudowóotaa tte hén na ninki gā áru wa née.
F: Dáre yo, sono Goorudo nán to ka iu hito. . .

27. M: Are gā yuumei na Míro no Biinasu da yo.
M: Naruhodo, kore gā Biinasu ka. Uun, sugói mòn da náa.

F: Raisyuu wa huransugo no sikén mo àru no yo.
M: Issyúukan ni sikén gā mittú ka. Uun taihen da náa.

28. F: Dóo site ano apáato kara déta no?
M: Dái iti, yátin gā takái. Sono ue yakamasíi n da.

F: Dóo site térebi kawanái no?
M: Dái iti kane gā kakáru. Sono ue bangúmi wa taitei tumaránai.
F: Warúi mono bákari zya nài desyo? Nyúusu nanka rázio yori íi wa.
M: Hontoo no riyuu wa, are gā áru to túi mítyau n de, zikan gā mottainái n desu yo.

29. Mr.A: Náni gā ki ni kuwánai n da i?
Mrs.A: Anáta no táido desu yo. Gozibun no katte na koto bákari nasàtte. .

M: Aitu wa mattaku ki ni kuwán. Katyoo no gokigen bákari tòtte.
M: Katyoo mo katyoo dá yo. Anna otokó gā ki ni itte'rú n da kara.

30. Mr.A: Bóku gā hyakuman-en móoketara, omae ni nan de mo hosíi monò o katte yatte, sukí na toko e turete ítte yaròo náa.
Mrs.A: Sonna kóto ariénai wa yo.

M: Tuki-ryókoo mo yumé zya naku natta née.
M: Áa, kono aidá máde wa ariénai kotò da to omótte ità n da gā. . .

31. M: Aitu wa íi yatu nà n da gā, sake o nomi-sugíru n de née.
M: Mattaku sake o nómu to dónna kotò o surù ka sireta món zya nài.

M: Ano kaisya wa zúibun senden sitemásu née. Saikin óokiku nàtta n desu ka.
M: Senden wa hadé ni yatte'màsu gā, zituzyoo wa sireta món desu yo. Táisita koto nài desyoo.

32. Miss A: Otóosan zúibun osói wa née.
Mrs.A: Másaka zíko de mo àtta wake zya nài desyoo née.

M: Taihen da! Kénedee gā sinda!
M: E? Másaka.

M: Tyokin nante dekínai yo.
F: Dé mo sukósi wa nàkattara masaka no tokí ni komáru desyo?

33. M: Guzuguzu sinái de, háyaku moosikománai to kippu urikíretyaう zo.
M: Zyáa íma sùgu denwa siyóo.

Mr.A: Ói, guzuguzu okesyoo nánka site iru to okureru zo.
Mrs.A: Tyótto màtte. Súgu da kara. . .

34. M: Gekkyuu gā yasúi uè ni, sigoto gā óokute itatamarézu ni yamete simattá n desu yo.
M: Sore de kono misé o hazimetà tte wàke desu ka.

Mrs.A: Ára zúibun háyaku kàette kità no ne.
Mr.A: Tanaka no yátu gā boku no me no máe de, huuhu-génka nanka hazimete née. Itatamarénaku nàttyatta n da yo.

35. M: Tokoró de, Súmisu-san, anáta kotira e irásite móo nán-nen ni nàru n desu ka.
M: Móo hatí-nen ni narimàsita yo.

M: Tokoró de, hanasí wa tigaimàsu gā, kóndo no Nitiyoo ni uti e kimasén ka.
M: Arígatoo. Kóndo no Nitiyoo wa nanni mo yotei gā nái kara, yorokónde.

36. M: Dóo site hón kaù no? Tosyókan de kariréba ìi no ni. . .
M: Zibun de mótte'reba itu da tte, yomitái toki ni yomèru mono.

M: Sonna mono íma kawanákute mo itu da tte kaerú daroo?
F: Íma <u>séeru</u> de yasúi no yo.

37. M: Kuruma nánka zibun de motánai de, iru tóki ni wa tomodati ni kariréba ìi zya nai ka.
M: Sóo wa ikanài sa. Karirareru hóo no méiwaku o kangàete miro.

M: Yuubé wa tóotoo tetuya de maazyan sityatta.
M: Kekkon sitára sóo wa ikanài yo. Sonna koto bakkári siteru to rikon-sóodoo gā okóru kara. . .

38. M: Ore wa kane sáe àreba koohuku ni naréru to omòù yo.
M: Sore mo sóo da gā, kane de kaenai monó da tte àru yo.

M: Amerika-iki ní wa hikóoki no hoo gā íi desyoo née. Daí iti háyakute.
F: Sore mo sóo desu kedo, húne no tabì mo íi mon desu wa.

39. M: Asita no intáabuu wa i-ro-ha-zyun de simásu ka?
M: Íya, sentyakuzyun gā íi desyoo.

40. F: Itu gōro owarú ka sira. .
M: Kono tyoosi de ikéba, ma mó naku owarú desyoo.

M: Gaizin gā óoi yòo desu gā, kaisetu wa eigō to nihongō to ryoohóo de sita hóo gā ii desyoo ka née.
M: Íya, nihongō no wakaránai hitò wa kite inai hazu da. Nihongō daké de ikòo.

41. M: Nán da tte mata, ima gōro kitá n desu?
F: Doo sité mo konbanzyuu ni gosoodan sitai kotó gā àtte. .

F: Tanaka-san yamerú n desu tte.
M: Hee, nán da tte mata ima gōro sonna koto iidásita n daroo? Anna ni tanónde irete morattá no ni. . Komáttyau náa.

42. M: Háruko-san!
F: Áa bikkúri sita. Dasinuke ni sonna óòkina kòe de yobú n desu mono. . .

M: Tyótto, sen-en bákari kasite kuremasén ka.
M: Dasinuke ni sonna koto iwareté mo komáru yo.

43. M: Onsen ní de mo ikóo ka.
M: Kono isogasíi toki ni, onsen dá nante. Tonde mo nái.

M: Bóku kóndo Amerika e ikú n desu.
F: Máa Amerika dá nante yumé mitai. Atasi mo ikitái wa.

44. M: Kore gā Nihón de itiban hurúi otera desu.
M: Hoo? Táisita monò desu née.

M: Kono hón o kàku no ni wa zyúu-nen mo zyúnbi sità n desu.
M: Hoo? Zyúu-nen mo née

45. M: Yakyuu mí ni ikanăi ka.
M: Bóku wa yakyuu nánte dáikirai da yo.

F: Zúibun sabisíi tokoro née. Obáke gā desòo da wa.
M: Obáke nante iru món desu ka.

46. M: Êki de nímotu o oite tyótto kippu o kai ni itte ita aida ni zénbu nusumáretyatta n desu.
M: Hee, ukkári dekimasèn née.

M: A! Ano kissáten ni kása wasureté kityatta.
F: Anáta tte ukkári née.

47. M: Yótto de sekai ryókoo gā sitái náa.
M: Yoppodo kanemóti de nài kàgiri, sonna koto dekínai yo.

F: Sono hón muzukasíi ka sira. .
M: Sóo desu née. Yoppodo eigō no tikara no áru hito de nài kàgiri yoménai desyoo née.

48. M: Kimi wa íma no tíi ni human ná no ka i?
M: Iie. Tíi gā dóo to iu wàke zya nài n desu. Sigōto gā zibun ní wa tekitoo zya nái to omoimàsu no de. .

M: Yappári yamesasete itadakimasu.
M: Náni ka ki niiiranai kotó de mo àru n desu ka.
M: Kono kaisya gā dóo to iu kotò zya nái n de, titi gā byooki ná n de, kuni e káette titi no misè o tetudaóo to omòu n desu.

49. Mr.A: Tanaka-kun wa yobanái no ka i?
Mrs.A: Ée. Dá tte anó hito ttara, súgu yopparaú n desu mono. .

F: Kinoo dóo site kónakatta no?
F: Kinóo tte?
F: Anáta ttara wasuretyattá no? Uti e kúru tte yakusoku sitá zya nai no.

50. Mr.A: Doroboo gā háiru to ikenài kara, neru máe ni wa kanarazu kagí o kakèru n da yoo
Mrs.A: Sinpai sinákute mo daizyóobu. Ansin site itterassyái.

M: Wasureté'ru to ikenài kara, nen no tame, moo iti-do denwa site óite.
F: Wakarimásita.

51. F: Tanaka-san, ano tóki totte mo guai gā wárukute, uti e túitara súgu ni oisyasan o yondári nànka site taihen dátta n desu tte.
M: Hee. Páatee de wa sonna sóburi zenzen misénakatta kedo née.

Mr.A: Kono goro Tároo no sóburi okásiku nài ka i?
Mrs.A: Iie. Betu ni hén na sòbùri nanka arimasén kedo. . .

52. M: A! Kása wasureté kityatta.
F: Dame née. Sikkári nasái yo.

M: Koko ni kugi o útu kara sikkári mòtte'te kurè yo.
M: Ookee.

Mrs.A: Otaku no ozyóosan wa sikkári site irassyàru kara. .
Mrs.B: Iie. Ítu made mo kodomo de damé na n de gozaimàsu yo.

53. M: Anó hito wa hubénkyoo desu née. Atarasíi hòn no is-satú mo yománai n da kara. .
M: Hee, sore de yóku senséi gā dekíru mon desu née.

F: Anna tokoró dattara típpu wa dono gurai okéba ìi no?
M: Hyaku-én-satu no itî-mai mo okèba îi desu yo.

54. M: Aitu wa obóttyan de damé da yo.
M: Dóo site?
M: Giron sitè mo, zibun no hatairo ga wáruku nàru to, súgu okoridásu n da yo.

M: Dóo mo kono goro wa Syakaitoo no hatairo ga wáruku narimàsita née.
M: Ii sidóosya ga inái kara desyoo náa.

55. M: Anó hito wa anmari syaberánai daro? Kaiwa no ma ga moténakute komátta yo.
F: Sonna tóki wa tabako sutte'réba ìi wa.

56. F: Okosan ga óoi to oisogasíi desyoo?
F: Êe. Âsa kara ban máde kodomo no sewá ni oimawasárete, suwaru hima mo nái n desu yo.

M: Dónna hòn o oyomi désu ka.
M: Kono goro wa sigoto ni oimawasárete, hón o yòmu dokoro zya nái n desu.

57. M: Kimi wa eigo ga umái née.
M: Îya iya, máda mada damé desu ga née. Kyónen no natu Amerika e itte itinitizyuu eigo bákari syaberaserárete née. Sukósi hanaséru yoo ni nàtta no mo sore karâ no kotò na n desu yo.

M: Tanaka-kun wa zúibun mazime ná n desu née.
M: Móto wa née, kánari asondá n da kedo. . Mazime ni nátta no wa kekkon sité kara no kotò desu yo.

58. F: Anáta osake noméru?
M: Otokó da kara náa, soryaa.

M: Súmisu-san nihongo wakáru no?
F: Soryaa sóo yo. Ókusan nihonzín da mono. .

59. Mrs.A: Anáta wa hontoo ni osieru kotó ga osuki ná no née.
Mr.A: Soryaa sóo sa. Sóo de mo nàkereba, konna mendookusái sigoto wa dekí ya sinài yo.

M: Anna hito no iyagáru sigoto wa, zúibun kane ni náru n daroo na.
M: Sóo daroo. Sóo de mo nàkereba, dare mo sí ya sinài sa.

60. M: Nihon no búnka to Tyúugoku no bùnka wa hotóndo onazi zya nái n desu ka.
M: Nihon no búnka wa Tyúugoku no eikyoo wa úketemasu ga née. Sitû wa maru de tigaimásu yo.

F: Kotti no yasúi no to, atti no takái no to onazi mítai zya nài ka sira. . Dóo site nedan ga sonna ni tigaú no?
M: Situ ga marude tigaú n desu yo. Kurabemono ni narimasén kara, té ni tòtte yóku mìte goran-nasài.

61. M: Tanaka-kun wa kodomo no tóki ni wa zúibun kúroo sità n da sòo da yo.
M: Sore daké ni, séken no kotò o yóku sitte'màsu yo.

F: Anáta wa móto gunzin dátta no ni, dóosite sonna ni sensoo o nikúmu n desu ka.
M: Watasi wa ne, gunzin to site sensoo ni túite wa iyá to iu hodo yóku sitte'rù n desu. Sore daké ni sono hizindooteki na mén o nikúmu n desu.

62. M: Yáreyare yatto owatta.
F: Dóo mo gokúroosama.

M: Yáreyare yatto sikén gā súnda.
M: Kónban wa oiwai da. Náni o siyòo ka, nomóo ka, éigā e de mo ikóo ka.

63. M: Aitu wa máda oya no uti ni irú no ka i?
M: Sóo da tte sa. Zibun no gekkyuu wa tyakkári minna ginkoo e azúketyatte, oya no suné kazìtte'ru n da tte.

M: Aitu wa tyakkári site'rù yo. Morau monó nara nan de mo kékkoo de, zibun no monó wa nanni mo dasitáku nài n da kara. .
M: Korondé mo táda zya okínai si sa.

64. M: Ói míro, ano musume.
M: Ún, tyotto bákasi ikasu náa.

M: Bóku wa daigāku dé wa eigō o yattá n desu yo.
M: Daigāku de tyotto bákasi yatta eigō zya gaikoku de yakú ni tatànai sa.

65. Mrs.A: Anáta mo móo daigāku o déte syakáizin ni nàtta n desu kara, zibun no kotó wa zibun de sekinin o mótte mo hazukasíku nài hazu desu yo.
Musuko: Wakátte'masu yo.

66. F: Tanaka-san tára mazimekusátte kokkei na koto iú no yo.
F: Zyáa yokei okásiku nàttyau wa née.

Mrs.A: Anáta gā mazimekusátte sigōto o siteru kao gā mitái wa née.
Mr.A: Baka ni surú na. Kore dé mo kaisya zya katyoo da zo.

67. M: Otugi wa náni o yariyasyòo ka.
M: Sóo da na. Ano kí o kìtte kure.

M: Danna súgu itte kiyasyóo ka.
Syúzin: Iiya áto de mo ìi kara, sukósi yasúme yo.

Itamae: Nán ni siyasyóo ka. Danna, kóñya wa sasimí no íi no gā ariyásu gā. .
Mr.A: Ii ne. Soitu ni site kure.

68. M: Tanaka-san gán da sòo desu yo.
M: Soryaa ikemasén nàa. Anmari kaoiro gā warúi kara, boku mo nainai sinpai sité'tan da gā, yappári sóo desita ka. Ki no dóku desu náa.

M: Amerika e tenkin désu tte? Bikkúri sita desyoo?
M: Íya nainai sonna hanasí ga máe kara àtta koto wa àtta n desu.

69. F: Atasi yappári Amerika e ikóo ka sira. .
M: Sono ki ga áru n nara, háyaku tetúzuki sita hòo ga íi desu yo.

F: Tanaka-san kuruma katta?
M: Aitu kau ki nánka nái no ni, míte arùite'ru n da yo.

70. M: Aitu wa uwaki de komáru yo.
F: Rekki to sita ókusama mo okosan mo áru no ni née.

F: Sitúrei desu kedo, anáta nihonzín? Eigo ga súgoku umái wa née.
M: Zyoodán desyoo. Boku wa kore dé mo rekki to sita nihonzín desu yo.

71. M: Anó hito nan de mo sitte'ru kusé ni siranai hurí o site, osiete kurenái n da.
M: Soryaa hidói zya nài ka.

M: Áa, subarasíi yótto de sékai issyuu ga sitái náa.
M: Okane mo nái kusè ni. . .

Mrs.A: A! Simátta. Osakana kogásityatta.
Mr.A: Onna no kusé ni góhan mo úmaku tukurènai no ka.

72. M: Kabe nuri-káeta?
M: Íya, máda móto no manmà da.

Mrs.A: Tároo-tyan san-zi góro asobi ni déta manma máda káette kònai no yo.
Mr.A: Osoi née. Roku-zi sugí da yo, móo. Ore ga sono hen sagasite koyóo.

73. M: Kúrasu de tabako sutté mo ìi ka na?
M: Senséi ga suwanai kágiri enryo sita hóo ga ìi yo.

Mrs.A: Atasi nán da ka sinpai da wa.
Mr.A: Bóku ga iru kágiri daizyóobu da yo. Kimi ga sinpai suru kotó wa zenzen nái yo.

74. M: Amerika ní wa daitóoryoo tte iù no wa hitóri sika inái n daro?
M: Sonna atarimae no koto kikú na yo.

M: Éɛ to Bíi ga onazi de, Bíi to Síi mò onazi nára, Éɛ to Síi mo onazi da ne.
F: Atarimae yo.

75. M: Ano tatémono wa oozísin ni mo bíku to mo sinàkatta n da yo.
M: Sono hen no tatémono to wa deki ga tigaú n da náa.

M: Ainsyutáin te iu hitò wa erái mon da náa.
M: daiténsai da yo. Boku ya kimi tó wa deki ga tigaú n da.

76. F: Anó hito okane no tame daké ni kekkon sitá n da tte.
F: Sono kimoti mo wakaránai koto mo nài kedo, yappári née. .

M: Kimi Tanaka-zíken no koto sitte'ru?
M: Siranai kotó mo nài ḡa, kuwásiku wa kiite nái n da.

77. M: Hayái toko siḡoto sumásete, kaeróo yo. Áme ḡa hurisóo da kara.
M: Ún. Soo siyóo.

F: Anáta mo hayái toko kekkon sitára?
M: Máa soo awatenákute mo. .

78. F: Hánako-san hikiúkete kureta?
F: Uún. Damé da tte.

M: Garéezi de wa nán tte itta?
M: Anmari hurúi kuruma dà kara, kane o kákete naòsu no wa bakarasíi desyoo da tte.

79. M: Ókusan! Taihen da! Íma otaku no bóttyan ḡa keḡá site. .
Mrs.A: E! Nán desu tte?

M: Omae mítai na báka na yàtu wa. .
M: Nán da to? Báka da tte?

80. M: Kimi ii kaḡen ni kekkon sitára dóo da i?
M: Yokei na oséwa da yo.

Mrs.A: Anáta katyoo-san no tóko e itte hanásitara?
Mr.A: Yokei na oséwa da. Kaisya no kotó ni wa kuti o dásu na.

81. M: Náze kinoo yasúnda n desu ka.
M: Zitú wa, tyótto tuḡoo ḡa átte. .

F: Íi kaimono zyá nai no. Dóo site íma kawanái no?
M: Zitú wa, íma kane ḡa nái n da.

82. Mr.A: Kyóo wa dare ni mo awánai yo. Inái tte kotò ni nàtte'ru n da.
Hisyó: Wakarimásita. Goryokoo-tyuu tte kotó ni site okimasu.

M: Anáta eiḡo o osiete'rú n da sòo desu ne.
F: Ára, dóo site gozónzi na no? Koko dé wa eiḡo wa dekínai tte kotò ni nàtte'ru no yo. Dá tte wakáru to teḡami kakasáretari hoñyaku tanomáretari site, zibun no zikan ḡa naku nattyáu kara.

83. M: Ókusama no okùruma to itasimàsite wa, konpakuto káa no hoo ḡa unten mo yasasyuu gozaimásu si, gasorin mo zutto kéizai de gozaimàsu kara. . .
M: Naruhodo. Zyáa tiisái hòo no ni simasyòo.

M: Boku no tomodati no Amerikázin ḡa née, kono hen wa Amerika no Méin tte iù syúu no kèsiki ni yóku nite'rù tte iù n da.
M: Naruhodo née. Méin tte iù no wa, mátu no ki no óoi tokorò da sòo da kara née.

84. M: Kimi ḡa kootuu-íhan de tukamattá n da tte? Sono tóki no kao ḡa mitákatta náa. Supiido-íhan daro? Ha ha ha ha. .
M: Hidói bakkin ná n da. Waraiḡoto zya nái yo.

M: Kimi gā katyoo to kenka sitá n da tte? Génki gā ìi zya nai ka. Yappári wakái kara náa. Ha ha ha ha.
M: Waraigōto zya nái n desu yo. Kubi ni náru ka mo sirenài n desu.

85. M: Kono gōro Tanaka-kun to Háruko-san to reñai-tyuu rasíi yo.
F: Sonna kóto iihurásu mon zya nài wa yo.

M: Tanaka-san nán da ka hén na koto iihurásite'ru yoo yo. Anáta no koto yo. Damátte'te ìi no?
M: Heiki désu yo. Iitai yátu ni wa iwasite okéba ìi n desu.

86. F: Moraimono désu kedo uísukii íp-pai ikágā?
M: Itadakimasyóo. A! Koryaa umái.

F: Yamada-san tára, kootuu-íhan de tukamattára, nihongō no zenzen wakaránai nísei no huri sità n da tte.
M: Soryaa kangáeta née.

87. M: Tanaka wa ne, nanni mo siranai yóo na kao sitè'ru kedo ne, nan de mo yóku sitte'rú n da yo.
M: Hee sóo ka i.

F: Asoko é wa hutuu no hitó wa hairénai n desyo?
M: Máa sóo desu gā ne. Hontoo ni hairitákereba, kámera de mo katùide, sinbunkisya mítai na kao o site ikèba íi n desu yo.

88. Titi: Háruko, dóo site damátte'ru n da. Nán to ka ii-nasái.
Miss A: Dá tte atasi nani mo siranái mon.

89. F: Háruko-san wa ikanái no?
F: Ún, massúgu kaeránai to okáasan ni sikararerú mon.

M: Kono sigōto nan-niti gúrai kakàru ka náa.
M: Honki ni nátte yarèba, is-syuukan gúrai de dekíru sa.

F: Atasi móo Nihon no seikatu gā iyá ni nàtta no. Buraziru é de mo ikóo ka to omòu no yo.
F: Máa anáta, sore honki?

90. M: Anó hito. . Hóra, kono aida Yamada-san tóko de àtta gaizin, nán te iu namae dà kke?
F: Áa, Buráun-san desyoo?

M: Hóra, goran, purézento!
F: Máa suteki! Uresii wa.

M: Simátta!
M: Hóra miro. Dá kara boku gā abunái tte ittà n zya nai ka.

91. M: Nán da ?? Ano oto. .
M: Néko da yo.
M: Náan da néko ka.

F: Are takái n desyoo ne?
M: Hyaku-en da yo.
F: Náan da. Tatta hyaku-en ka.

92. M: Báka ni hutté kita na.
M: Haresóo mo nái nèe.

M: Báka ni híete kimàsita née.
M: Íp-pai yatte attamarimasyóo ka.

93. Mr.A: Kóñya wa éiḡa de mo mí ni ikoo.
Mrs.A: Sóo nèe, itté mo ìi kedo. . .
Mr.A: Báka ni kinori no sinai henzí zya nài ka.

M: Dóo sità n desu? Tukáreta n desu ka?
F: Sóo zya nài n da kedo, dóo mo kyóo wa siḡoto ni kinori ḡa sinái no yo.

94. F: Osókatta wa née. Sákki kara mátte'ta no yo.
M: Sumimasén.

F: Anó hito sákki kità hito ka sira.
F: Sákki no hitò to wa tiḡaú wa.

95. M: Ore wa sindé mo kono siḡoto wa kansei-suru zo.
M: Sono hanaiki de yaréba, kanarazu dekíru yo.

F: Háruko-san Amerika e itte, Nihon no búnka o senden-site, sono ue supónsaa o mitukete, óoi ni okane o móokete kùru tte.
F: Máa taihen na hanaiki née.

96. M: Ore wa sinitái yo.
M: Nán da. Dasinuke ni. Ittai dóo sità n da.

M: Katyoo ni Nyuu Yóoku e ikanài ka tte iwaretá n da.
M: Suḡói zya nài ka. Syooti-sitá n daro?
M: Íya, anmari dasinuke na hanasí da kara, tyótto kanḡaesásete tte ittá n da.

97. M: Aitu máda mónku ittè'ru yo.
M: Otoko rásiku nài náa.

F: Anó hito zúibun otonasisóo née.
F: Kí ḡa tiisákute gunzin rásiku nái wa née.

98. M: Kantan na siḡoto dá kara, iti-niti nihyaku gozyúu-en da sòo da.
M: Sore ni sité mo, nihyaku gozyúu-en to wa hidói náa.

F: Ára are yasúi wa née.
F: Katá ḡa hurúi kara zya nai?
F: Sore ni sité mo zúibun yasúi wa.

99. M: Tanaka no yátu, hikkosi no tokí ni zibun de torákku unten-site ittá n da tte.
M: Hee. Kuruma no ménkyo mo nài no ni, torákku o unten-surú to wa osóre itta náa.

F: Kono máe no tetudái no orei dà tte, tabako hitó-hako morattá wa.
M: E? Tabako hitó-hako? Anna ni tetudátte yatte orei ga tabako hitó-hako to wa osóre itta náa.

100. M: Katyoo ni okurimono sita hóo ga ìi ka na?
F: Soryaa sita hóo ga ìi wa. Monó o moratte warúi ki no suru hitò wa nái desyoo?

M: Minná no màe de homerárete, téretyatta yo.
F: Dé mo warúi ki wa sinákatta desyo?

101. Tití: Kóra, úso tukù na.
Musuko: Úso zya nái n desu.

M: Kóra kora. Sonna tokoró de asonzyáa abunai yo.
Kodomo: Móo simasén.

102. Mrs.A: Konna monó ga itiman-en dá nanʗte onná da to omòtte karakawanái de tyoodai.
Teñin: Karakáu nanʗte tonde mo gozaimasén. Kore wa hontoo ni íi monò de. . .

Miss A: Née, otóosan mo reñai-kékkon sità no?
Mr.A: Nán da. Oyá o karakáu ki ka.

103. M: Kitto asita káesu kara sen-en bákari kasite kuré yo.
M: Sono té ni wa noranái zo. Kimi no "asitá" wa siñyoo dekínai kara.

M: Asita ore n tóko e asobi ni kónai ka.
M: Móo sono té ni wa noranài yo. Mata tetudátte moraitài kotò de mo áru n daroo?

104. F: Anmari oozéi ni nàru kara Yamada-san wa yobanai kotó ni sità wa.
F: Yappári Yamada-san wa yobanákyaa warúi wa yo.

M: Dótti ni surù no ka kimetá ka i?
M: Yóku kangáeta kedo, yappári bóku wa ikanai kotó ni kimetà yo.

105. M: Hoñyaku site moraitái monò ga àru n da ga ne. Dáre ka kokoro-átari wa nài ka i?
M: Nái koto mo nài kara, denwa de kiite miyóo.

M: Yosíoka Masao tte iu hito sirimasén ka.
F: Sáa. . . Kokoroátari arimasén kedo. . .

106. Mr.A: Dóo site sonna mono kattá n da i?
Mrs.A: Seerusúman ni ositukeráretе kotowarénaku nàttyatta no.

F: Hánako-san tte hidói no yo.
F: Dóo site?
F: Dá tte, rakú na sigoti wa zibun de site, iyá na koto wa minna hoka no hitó ni ositukétyau n desu mono.

107. M: Ói, katyoo ni yobaretá no ka i?
M: Ún. Keisan ga matigátte ità tte sanzan sikararetyattá n da.

Mr.A: Kono nikú wa anmari úmaku nài née.
Mrs.A: Sanza tábeta àto de, sonna koto iu hitó ga àru?

108. F: Anáta, ano omise de nanni mo kawanákatta no?
F: Iron na monó sanza mita agèku, wárukatta kedo détyatta no yo.

109. M: Tanaka ni kuruma kariyóo ka.
F: Nitiyoo ni taisetu na kuruma o hito ni kasikko nái wa yo.

F: Tanaka-san mo éigà ni sasoimasyóo ka.
M: Aitu wa siken máe ni éigà ni nanka ikikko nái kara, kiku dake muda désu yo.

110. M: Yamada-san wa Huransu ni san-nen mo itá n da yo.
M: Sore ni sité wa huransugo ga hetá da née.

Mrs.A: Ima denwa-sitára móo iti-zíkan mo màe ni dekaketá tte.
Mr.A: Sore ni sityáa osoi náa.

111. M: Takái desu yo, énzin no syuuzen wa.
M: Tatoe tákakute mo naosánakereba. . .

M: Kimi asitá wa kanarazu kúru ne?
M: Iku tó mo. Tatoe byooki ni nátte mo iku yo.

112. M: Konna kikái o tukaú no ni wa yohodo kúnren ga hituyoo ná n desyoo née.
M: Ée. Hizyoo ni seikoo na kikái desu kara, sore daké ni tyúui site atukawanái to ikenài n desu. Máa ik-kágetu mo kúnren surèba konna kikái de mo tukaeru yóo ni narimàsu ga née.

F: Totte mo syareta kimono ne.
F: Ée. Sore daké ni yohodo sutáiru no ìi hitò zya nai to kirarenái wa née.

113. F: Ryókoo-surú kara inú o azukàtte kurè tte iu no.
F: Máa méiwaku na hanasì née.

Mrs.A: Zya, ki o túkete itte'rassyái. Hitó-sama ni méiwaku o kakènai yoo ni ki o túkete ne.
Miss A: Wakarimásita. Itte mairimasu.

M: Boku no sitte'ru yátu ga ne, uti o tatéru no ni kane ga irú n da ga, boku no namae o kasite kuré tte iù n da.
M: Méiwaku sénban na hanasì zya nài ka. Hakkíri kotowátta hòo ga ìi yo.

114. F: Dóo sita no? Námida nanka nagàsite. . .
F: Kénedii daitóoryoo no kodomo no syasin o míte'tara kawaisóo de tamaranaku náttyatta no.

F: Ítu kàette kita no?
F: Kinóo na no yo. Háha ga byooki dá tte iu tegami o míte, tamaranaku nátte tondé kita no.

115. M: Dónna zìko datta n da i?
M: Bóku ga hirói miti o massúgu hasìtte kitara, ikinari migi no semái miti kara hoka no kuruma ga déte kite butukattá n da.

M: Dóo sita? Génki nài na.
M: Kyóo wa ne, ikinari eigō no sikén o saretyatte zenzen dekínakatta n da yo.

116. Háha: Dóo datta ka i? Omosírokatta ka i?
Musuko: Ée. Totte mo omosirói sibai dèsita. Dé mo okáasan ni wa rusuban sasete ki no dóku sityatta náa.

Mrs.A: Kore Tanaka-san kara orei désu tte todóita no yo.
Mr.A: Konna rippa na mono morattyáa káette ki no dóku sityatta náa.

117. M: Musuko-san no osígōto mo okimari de omedetoo gozaimasu.
M: Íya dóo mo. Anó setu wa oséwa ni narimàsite. . .

M: Amerika e irassyáru soo de kékkoo desu náa.
M: Íya dóo mo. Kaisya no hóo kara san-kágetu bákari itte kói tte iwaremásite née.

118. M: Náni ga motó de anna ni hidói byooki ni nàtta n desyoo née.
F: Ryokoo-tyuu ni tyótto kaze o hiite, sore ga motó de anna kotó ni narimàsite. . .

119. M: Héminguwee no sí wa zisatu de áru to iu kotò wa, káre no sakuhin kara syoomei dekíru n da.
M: Sóo ka i? Zisyoo-sibungákusya no kimi no iu kotó da kara, hontoo ka dóo ka wakànnai náa.

120. F: Mótto íi apàato ka to omòttara konná no de, gakkári sità wa.
F: Gokitai-házure tte iu tokò da tta no ne.

F: Háruko-san, odénwa.
F: Arígatoo. Syúzin kara ka sira.
F: Gokitai-házure. Sigoto no yoozi rasíi wa.

121. Miss A: Okáasan, ano okási tábete mo ìi?
Mrs.A: Damé dame. Are wa osyokugo yo. Sore máde oazuke.

F: Kaisya no ryokoo wa ítu ni kimattà no?
M: Isogasíi kara, toobun oazuke dá tte sa.

122. M: Sitúrei desu ga, anáta to Tanaka-san tó wa dóo iu gokankei dèsu?
M: Tán naru goruhu-tómodati desu yo.

M: Kore wa boku no tán naru soozoo dá kedo sa. Háruko-san Tanaka-kun to kekkon-surú n zya nài ka na.
F: Háruko-san ga Tanaka-san to? Masáka.

123. M: Yuubé kara zimúsyo no dènki tukeppanasi dátta yo.
F: Osóozi no obasan ga wasuretá n desyoo.

M: Uti no tonari no yátu wa, ása kara ban máde rázio o kakeppanasi ná n da yo.
M: Soryaa méiwaku daroo náa.

124. M: Kinoo huruhoñya de mezurasíi hòn o mituketà n da ḡa née. Kyóo itte mitara, móo ureta áto datta.
M: Zannen-náḡara áto no maturi ka.

F: Yappári ano <u>páatee</u> kotowaránakereba yòkatta wa.
F: Móo osói wa yo. Áto no maturi.

125. M: Aitu osói náa. Kitto kúru tte ittà n da ḡa náa. . .
M: Ate ni naránai yàtu da náa.

M: Kimi ḡa tetudátte kurerù tte ittà kara ate ni sité'ta no ni. . .
M: Kyuu ni ryokoo suru kotó ni nàtta n de. . .

126. Mrs.A: Móo dekakerù no? Obentoo mótta?
Mr.A: A! Sóo soo. Abunáku wasureru tokoró datta.

Mrs.A: Tanaka-san kóndo atarasíi outi ni hikkosità n desu tte.
Mr.A: A! Sóo soo. Uti de omoidásita. Konḡetu no yátin harátta ka i?

127. F: Anó hito dáre desita kke?
M: Ee to. . . A! Taisíkan no <u>Súmisu</u>-san da.

M: Ee to. . . Kyóo wa nánniti datta ka na?
F: Hatuka yo.

128. M: A! Kimi ni tanomáreta hòn wasuretyatta.
M: Kinoo anna ni nen o ositá no ni náa.

Mrs.A: Íi? Kónban kanarazu katté kite yo. Are ḡa nái to asita komáru n desu kara. . .
Mr.A: Sonna ni nen o osanákute mo daizyòobu da yo.

129. Mrs.A: Sukí na kata ḡa àttara, oyá ni kakúrete kósokoso tukiáttari sinài de, atasi-táti ni mo syookai surú n desu yo.
Miss A: Motíron yo. Kósokoso nanka suru hituyoo nái n desu mono. . .

M: Aitu kósokoso <u>arubáito</u> yatte'rù n da tte sa.
F: Hito ni kakúrete naisyó de suru nàn te otoko rásiku nài wa née.

130. M: Bóku wa miti de omoi nímotu nanka mòtte'ru obàasan o mìru to tetudáwazu ni wa irarenái n da.
F: Íi toko ǎru wa née.

131. M: Yamamoto-kun wa ne, Nitiyóobi ni wa sentaku kara ryóori made site ókusan no tetudái o surù n da tte sa.
M: Kimi mo tyótto minaráttara dóo da i?

Mrs.A: Háruko-san tte kansin yo. Ásа wa gó-zi ni òkite gosyúzin no okìru made ni osóozi kara nàn kara zénbu site mátte'ru si, yóru wa, ronbun no tetudái de osokú made hataraite'rù n desu tte.
Mr.A: Omae mo sukósi minarátta hòo ḡa ìi zo.

132. M: Gaizin ni yobaretára, okurenai yóo ni, zikan ni ki o túkete itta hóo ḡa ìi yo.
M: Iwareru máde mo nàku, ki o tukéru tumori dà yo.

Mr.A: Tanaka wa sake gā suki da yo. Aitu gā kónban kúru koto sitte irù n daro? Sake o katte óita ka i?
Mrs.A: Iwareru máde mo nàku tyan to sitaku site arimásu yo.

133. M: Nihonzín to tyuugōkúzin o miwakeru kotó wa, tyótto muzukasíi desu née.
F: Taitei wakarimásu kedo. . .
Súmisu: Nihongo ní wa TAIHEN tó ka HIZYOO NI tó ka TOTEMO tó ka, onazi yóo na ìmi no kotobà gā óoi n desu gā, sono tukaiwake wa muzukasíi desu née.
M: Boku ní wa dóo tukaiwakèru ka setumei dekimasén keredo, máa keiken de, oboéru n desyoo née.

134. Mrs.A: Mata óobaa gā hosíi tte. Anáta íi no gā àru zya nài no.
Miss A: Anna hurúi katati no mittomonákute kirarenái wa.

M: Ói. Nékutai mo simènai de mittomonái zo.
M: Konna atúi hi ni nékutai nanka dekínai yo.

135. M: Ano supootu-káa nakanaka ikasu náa.
M: Damé dame. Anná no wa kodomo sika noranái yo.

F: Ano éigā íi n da tte?
M: Sore gā née, zenzen ikasanái n da.

136. M: Kore suterú n desyoo?
F: Iie. Máda tukaemásu wa. Mottainái kara sutenái de kudasài ne.

M: Kimi wa koko yametái no ka i?
M: Tonde mo arimasén. Bóku ni wa mottainai gūrai na sigoto dá to omòtte irù n desu.

137. M: Kimi mo tóotoo oyazisan ni nátta n da kara, sekinin gā omói zo.
M: Êe. Kore kará wa séizei yóku hataraku tumori désu.

F: Anáta kekkon-nasáru n desu tte?
F: Êe. Dá kara kore kará wa séizei oryóori de mo narawànakutyaa.

138. M: Kónban boku no fiánse to éigā mì ni ikù n da gā, kimi mo ikanái ka.
M: Íya, boku wa goenryo-surú yo. Misetukeraretyáa kanawànai kara.

F: Kónban káre to issyo ni éigā mì ni ikù n da kedo, anáta mo issyo ni ikágā?
F: Sóo nèe. Itté mo ìi kedo anmari misetukenái de ne.

139. M: Tyótto ki gā kawatte, ikú no yamemasu.
M: Syoo gā nái náa, ima gōro sonna kotó o itte. Sore nára sore de mótto háyaku sirasete kurenákutyaa.

F: Atamá gā itái kara, kónban no kakuteru-páatee ikanái wa.
F: Sore nára sore de odénwa site okotowari sinákyaa.

140. M: Nán da kimi. Kónai tte ittà n zya nài no ka.
M: Sonna kóto itta oboé arimasèn yo. Hoka no hitŏ to matigáeta n zya arimasèn ka.

M: Kimi tosyókan no hòn o háyaku káesite kurè tte.
M: E? Tosyókan no hòn? Bóku wa sonna mono karita oboé wa nài yo.

141. F: Anáta kuruma kau ki wa nái no?
F: Kau ki wa áru n da kedo, okane ga tarinái no yo.

M: Sigoto o tuzukeru ki ga áru n nara, mótto mazime ni yaranái to abunai zo. Kubi ni náru yo.
M: Sóo wa omŏtte'ru n desu ga. . .

142. M: Kenkyuu no hóo dóo narimàsita?
M: Okagesama de dóo yara dekiagarimásita.

F: Eigo dóo desu ka.
F: Okagesama de dóo yara kantan na kotó nara hanaséru yoo ni narimàsita.

143. M: Koosyoo no kekka wa dóo natta?
M: Kyúuryoo no kotò de máda hanasí ga tukànai n da.

F: Ano mondai wa móo kaiketu-sitá no?
F: Sore ga máda rasíi no. Hanasí ga tuki sìdai denpoo ga kúru koto ni nàtte irù n da keredo. . .

144. M: Bóku wa Nihon no kuimóno ga koisíkutte.
M: Kimi wa máda kottí e kitè kara ik-kágetu ni mo naràna i no ni móo Nihón ga koisíku nàtta no ka.

F: Anáta Tookyoo e irásite kara iti-do mo okuni e okaeri ni nátta koto nài no?
F: Ée. Désu kara titi ya hàha ga koisíkute. . .

145. M: Nihonzín ga nihongo o osierú no wa kantan daróo náa.
M: Íya. Sore ní wa sore sootoo no tísiki ya keiken ga irú n da yo.

Mrs.A: Tanaka-san ni náni o sasiagetára ìi ka née.
Musuko: Betu ni nani mo agèru hituyoo nái desyoo?
Mrs.A: Iie. Hitóósama ni oséwa ni nàttara, sore ní wa sore sootoo no orei o surú no ga atarimae désu yo.

146. M: Tanaka no tóko zya inú mo néko mo kotori mo, sore ni sakana ya káme kara umá made kàtte'ru n da yo?
F: Zyaáa tyottó sita doobútuen zya nài no.

M: Yátin ga masúmasu agaru née.
M: Sóo da yo. Tyottó sita <u>apàato</u> nanka niman-en mo surú n da kara té ga dènai yo.

147. M: Kóndo no sigoto mo Tanaka ni tanomóo ka.
M: Íya, máe no sigoto ga máda owaranái uti ni, tugí no made sasetyáa hutan ga omosúgite ki no dóku desu yo.

Mr.A: Zyotyuu o yatóttara dóo da i?
Mrs.A: Daizyóobu yo. Atasi hitóri de dekìru kara. . .
Mr.A: Dé mo, kodomo no sewá kara uti no koto zénbu zyaa hutan gā omói daroo? Byooki dé mo saretàra taihen da yo.

148. M: Kimi kuruma kattá n zya nài no?
M: Tonde mo nái. Yasusararíiman desu yo. Warúi kotò de mo sinai kágiri kuruma o kau kane nánka áru hazu arimasèn yo.

F: Atasi mo zúibun isogasíi kedo, anáta mo taihen ne.
M: Mattaku. Byooki dé mo sinai kágiri yasumemasén yo.

149. M: Máda máe no sigoto nokótte'ru daro?
M: Ie, minna yattimaimásita.

M: Kimi no kuruma tyoosi wa dóo?
M: Anmari kosyoo gā óoi n de, uttimaimásita.

150. F: Ára, áme gā hutta rasìi wa. Miti gā nurete irú mono. . .
F: Hontoo. Itu no ma ni hútta n desyoo née.

M: Ronbun gā yatto owarimásita.
M: Owatta? Hayái née. Itu no ma ni sonna ni yattá n desu ka.

151. M: Zyáa osoku narimásu kara, oitoma itasimasu.
M: Máa íi zya nài ka. Asú wa Nitiyoo da. Moo sukósi i-tamáe.

F: Anáta sonna ni takusan katte íi no?
F: Máa íi zya nài no. Kyóo wa kyuuryóobi desu mono. . .

152. M: Áa akireta. Máda nete'rú no ka i. Móo ohíru da ze.
M: Íma okiyóo to omòtte'ta tokorò da yo.

F: Yamada-san tte nísei na n desu tte ne. Doorí de eigo gā umái to omòtta wa.
F: Ára, akireta. Anáta ima máde siranákatta no?

153. M: Amerika zyáa, dénsya ya básu no nàka de onna no hitó gā tátte irèba kanarazu séki o yuzurimàsu yo.
M: Sóo de mo nài desu yo. Nyuu Yóoku no tikatetu ni notte goran-nasái.

154. M: Ói, Tanaka. Ogore ogore.
M: E? Ogore tte? Dóo site desu ka?
M: Toboketyáa ikemasèn yo. Gekkyuu gā ún to agatta sóo zya nài ka.

Mrs.A: Tanaka-san tte toboketa yóo na kao site kokkei na koto bákkári iù no née.
Mr.A: Dá gā ne, Tanaka-san wa sekaiteki na Buturígaku no táika na n da yo.

155. M: Kimi kekkon surú tte. Háruko-san to daroo?
M: Gomeitoo. Másа ni sono tóori desu.

Mrs.A: Anáta níkoniko site náni ka íi koto gā àtta no?
Mr.A: Sono tóori. Nán da ka atete goran.
Mrs.A: Bóonasu?? Sóo desyo?
Mr.A: Gomeitoo.

156. Mr.A: Kónban no okazu wa nán da i?
Mrs.A: Tonkatu yo.
Mr.A: Kimi no otokui no yátu da náa. Kore wa tanosímí da.

M: Aitu ni eigo no koto kiite goran. Tokui ni nátte setumei surú kara. . .
M: Zyáa bóku wa enryo suru yo.

157. M: Yamada no yátu kyóo senséi ni sikararetà tte?
M: Aitu wa sikarareté mo kerót to sitè'ta yo.

M: Guai wa dóo desu? Móo íi n desu ka.
M: Okagesama de. Kusuri o ip-puku nóndara kerót to naorimàsita.

158. M: Aitu bóku gā kaisya ni oite óita kàmera o damátte zibun no uti e motte ittyattá n da.
M: Akireta náa. Sore zyáa marukkiri doroboo to onnazi zyá nai ka.

F: Eigo no kooen minna wakátta?
F: Gakkári yo. Marukkiri wakánnakatta wa.

159. Mrs.A: Yósiko-tyan, tyótto páñya made itté kite ne.
Miss A: Íma syukudai o site'rú kara, áto de ìi desyoo?
Mrs.A: Térebi mìteta n desyo? Sitte'másu yo. Omae wa kosi gā omókute súgu ni tatánai kara. . .

Mrs.A: Anáta móoìití-zi yo. Zúibun osokú made nónde'ta wa née.
Mr.A: Sumán sumàn. Tanaka no yátu nomidásu to, kosi gā omoku nátte. .

160. M: Kimi soryaa íi kangàe da née. Náze mótto màe ni iwanákatta n da.
M: Íma hút to omoitüita n desu.

F: Anáta dóo site asoko gā abunai to omótta no.
F: Betu ni riyuu wa nái n da kedo hút to sonna ki gā sitá no yo.

161. Mrs.A: Anáta atarasíi apàato ni kosóo ka nan?te, okane no ate gā áru no?
Mr.A: Óyazi ni tanónde miyòo ka to omòtte sa.
Mrs.A: Ítu made mo otóosan o ate ni sityáa warúi wa yo.

F: Anó hito hontoo ni site kureru tumori ká sira. . .
M: Aitu no iu kotó wa anmari ate ni naránai kara née.

M: Tanaka wa bóku no hurúi tomodati nà n da kara moo sukósi sínsetu ni site kurerù ka to omòtte'tara. . .
M: Kimi hito o ate ni sitétyaa damé da yo.

Áru gakusei no hanniti

1. Áru hi no gògo--daigaku kóosya no màè
2. Gakuséigai ni àru kissáten no nàka
3. Kobayasi-kyóozyu no ié e no miti
4. Kobayasi-ke no génkan
5. Dóoke no syosai
6. Dóoke no zasikì
7. Dóoke no tyanoma
8. Dóoke no zasikì

Tanaka Hideo	Eibunka gakusei
Yosíoka Sanpei	Eibunka gakusei
Inoue Tósiko	Eibunka zyosi - gákusei
Kobayasi Kitinosuke	Eibúngaku kyoozyu
Koméya no kozòo	
Koméya no danna	
Kobayasi-ke no zyotyuu	
Kobayasi-kyoozyu - huzin	
Razio - anaúnsaa no kòe	
Terebe - anaúnsaa no kòe	

1: Áru hi no gògo

(Tooto-dáigaku no bungákubu no kóosya no màe de, eibunka no gakusei no Tanaka Hideo to Yosíoka Sanpei ga tatibánasi o site iru. Hutari tomonáka no yòi dookyúusei de àru. Koodoo no too no kane ga sán-zi o sirasete iru.)

Tan: (Udedókei o minàgara) Áaa, móo sán-zi ka. . Hayái nàa. Sákki hirumesi o tábeta bàkari na no ni. . Boku no tokei wa, máda ní-zi yóñzip-pun da. Kono goro sukósi okureru yóo ni nàtta.

Yos: Kono goro dókoro ka, kimi no tokei wa, métta ni átte ita tamesi ga nái. Sonna huséikaku na tokei nàra, motánai hoo ga masi da.

Tan: Náni o iù ka. Kimi wa, tokei o motitákute mo, zannen nágara, motomoto mótte inài n daroo.

Yos: Baka ni surú na. Boku ní wa, gánrai, oyayúzuri no seikaku na tokei ga áru.

Tan: Oyayúzuri no tokei tò wa, ittai nán da.

Yos: Boku no haradókei da. Zyuuní-zi ni nàreba, seikaku ni hará ga heru. Sán-zi ni nàreba, mata, seikaku ni otya ga nomitáku naru.

Tan: Sikási, tokidoki, zyúgyoo ni tikoku surú no wa, dóo iu wàke da.

Yos: Mae no hí ni, zyuubún nézi o makù no o wasureta karà da.

Tan: (Husigi sóo ni) Haradókei no nèzi o maku?

Yos: Wakaránai ka náa. Kan no warúi yàtu da. Kimi no tokei mo, nézi o makanài to, tomarú daroo? Boku no tokei mo onazi da. Mae no hí ni zyuubún ni, hará o mitasánai to, akuru hi no ása wa, tomatte simau. Wakátta ka.

Tan: Wakátta wakàtta. Kimi ní wa kanawánai yo.

(Soko e, dookyúusei no Inoue Tósiko ga, hón ya nóoto o kakaete kóosya kara dèta, Tanaka to Yosíoka no tokorò e yatte kúru.)

Inoue: Áaa, kore de, yatto, omoni o orósita yòo da wa.

Tan: Dóo sità n desu ka.

Ino: Íma yátto, Eikoku - bungei - sityoo to gengógaku no repóoto o teisyutu sité kita bàkari na no.

Tan: Hayái náa. . Móo ryoohoo tomo dásita n desu ka.

Ino: Êe. Dá tte, teisyutu - kígen wa, kyóo made desyoo?

Tan: Gengógaku no hòo wa, kyóo made da kedo, bungei - sityoo no hòo wa, raisyuu no kyóo made zya nàkatta n desu ka.

Ino: Sóo datta ka sira. . atasi ryoohoo tomo kyóo made da to omòtte ita wa. Tanaka-san wa móo o-dasi ni natta?

Tan: Êe. Gengógaku no hòo wa dasimásita ga. .

Ino: Yosíoka-san wa?

Yos: (Tabako ni hí o tukenàgara, heizen to) Bóku wa máda ryoohoo tomo dásite nài yo.

Ino: Yosíoka-san wa ítu mo nónki née. Atasi tte, sukósi, kuróosyoo na no ka sira. .

Yos: Sóo ka mo sirèn.

Tan: (Yosíoka ni) Kimi wa sukósi nonbíri sisugìrù n da.

Yos: Bóku wa sóo wa omowán kedo náa. .

Ino: Soko ga Yosíoka-san rasíi tokorò née. Ítu mo rakutenteki de, kúyokuyo sinài de irarerù nante, urayamasíi wa. Sonna kimoti, sukósi, wákete moraitai gùrai da wa.

Yos: (Zibun no onaka ni té o atete) Sonna hanasí yori, sáa, otya no zikan da. Bóku no haradókei ga natte iru.

Ino: Ára, Yosíoka-san no onaka wa, mezamasi - dókei mitai née.

Tan: Ha ha ha. . Másа ni sono tóori. Tugoo no íi mezamasi - dókei da.

(Áki no hizasi wa, yukai sóo ni warainágara, káta o narabete arùite iku san-nín no kàge o, iro toridori ni kooyoo sita ótiba no miti ni nagekákete iru.)

2: Gakuséigai ni àru kissaten no náka

(Takusán no gakusei ni mazìtte, Tanaka, Yosíoka, Inoue no san-nín ga otya o tanosínde iru. Mise no térebi wa "Roku-dáigaku - yakyuu, Soo-Kei-sen, dai-ni-síai" o hoosoo-tyuu de, gakuséi-tati ga, nettyuu site míte iru.)

Terebi anaúnsaa no kòe: Kinoo no dai-iti-síai, Keioo, is-syoo no áto ni hikituzùite, hónzitu okonawarete iru dai-ni-síai mo amásu tokoro áto ik-kái, tadáima kyúu-kai no urá, Wáseda no koogeki ga okonawarete imásu. Kinoo, ní tai sán o mòtte dai iti-síai o usinatta Soo-dai wa, hónzitu no siai o mono ni siyóo to pinti-híttaa o okutte, hissi no koogeki o kaisisite imasu. Ima máde íti tai ití,

siai mo íyoiyo oozume ni kité imasu. Kaunto, tuu-sutoráiku, surii-booru, sáigo no ik-kyuu o dóo toozùru ka wa, kono siai ni kátte, Keioo ga, kon-síizun no yuusyoo o kakutoku surú ka, Soo-dai ga kátte, yuusyoo o asu no dai-san-síai ni motikomù ka. . Kansyuu mo kono sáigo no tookyuu ni saidai no kansin o yosete imasu. (Anaúnsaa no kòe, nekki o óbite kuru) Keioo no píttyaa íyoiyo móosyon kaisi. . Soo-dai pinti-híttaa no kao mo kootyoo site imásu. Dái rok-kyuu, nagemásita! (Káan to iu otó ga hibíite kuru) Utimásita! Utimásita! Ooki na atari! Tamá wa gúngun nóbite orimasu. Sutando ni háiru ka. Tadáima ránnaa wa iti-rui o kétte ni-rui e. . A! Booru wa tyuuoo-sutando-sakú o koete, kankyakúseki ni hairimàsita. Hoomúran! Hoomúran! Kankyaku wa soodati, túi ni siai syuuryoo. Tuu-árufaa tai ití de, Soo-dai wa Keioo ni setuzyoku, yuusyoo o asú no siai ni kakéru kotò ni narimàsita.

(Gamen wa ooénki o hirugàesi, kóoka o utai, sirói kami-húbúki o maite, yorokobi ni waku Soo-dai ooendánseki o utúsite iru.)

Yos: (Omówazu tukue o tatáite) Íi siai da. Ún.

Ino: Yosíoka-san, koohun sinái de yo, otya ga koboréru zya nài no.

Yos: A! Sumimasén. Íyoiyo asú wa dai-síai da. Kore wa mimono da zo.

Tan: Yosíoka-kun wa, nonbíri site iru hanmen, nakanaka kangekisei ni tónde irù n da náa.

Ino: Sore wa Yosíoka-san ga wakái tte iu syooko ne!

Yos: Motíron bóku wa nenreiteki ni itté mo koko ni iru san-nín no nàka de wa itiban wakái hazu da. Boku ga seisyun no ti o wakasú no mo múri wa nài.

Tan: Ói, kimi, sore ní wa óoi ni ígi ga àru.

Yos: Sikási da na. Zízitu ga náni yori mo akíraka ni syoomei suru. Kimi wa daitai boku yóri. .

Ino: Yamete! Atasi no máe de, tosi no hanasí o surù nante, hutari tomo, sinsi rásiku nài wa.

Tan: Íya, kore wa sitúrei simàsita.

Yos: Túi sínsi no rèi o wakimáezu. . Gomennasái.

Ino: Máa, sikata gā nái.

Tan: Sáa, sóto e deyòo ka.

Yos: Ûn. Deyóo, Kyóo wa boku gā ogōróo ka.

Tan: Go-huzin no máe da kara tte, múri surù na yo.

Yos: Tonde mo nái.

Tan: Máa màa, ítu mo no tòori, warikan ni siyóo.

Ino: Sore gā itiban íi wa. A! sóo sòo, tyótto màtte. Daizi na koto wasurete itá wa.

Tan: Nán desu ka.

Ino: Kyóo née, eibúngaku no Kobayasi-kyoozyu ni anata-gāta é no kotozúte o tanomàrete ità no. Sore wa née. "Kóñya nara zikan gā áru kara, mósi yókereba go-zi-han gōro zitaku no hóo ni kité kure. Sore dake iéba wakáru hazu da" tte.

Tan: Áa, wakarimásita. Arígatoo. Yosíoka-kun, kónban kimi no tugōo wa dóo da i? Boku wa íi kedo. .

Yos: Motíron, dónna tugōo dé mo tukèru sa.

Tan: Zya, kónban tazunéru kotò ni siyóo.

Yos: Ûn, soo siyóo.

Ino: Taihen kyuuyoo no yóo ne.

Tan: Êe. Zitú wa, syóorai no watakusi no senkoo - kadai ni tûite no soodan nà n desu. Anáta wa náni ka kimatte irù n desu ka.

Ino: Êe. Ima no tokoro, "Kuin-Bikutória o tyuusin to sita Eikoku oositu-si" o siyóo to omòtte imasu.

Tan: Sore wa omosirosóo na kadai dèsu ne.

Yos: Tanaka-kun, kimi senséi no uti e iku miti o obóete irù ka ì?

Tan: Ún. Ún. Tábun daizyóobu da.

Yos: Zya, gó-zi ni Sinzyukú-eki Tyuuoo-sen hóomu de áu kotò ni siyòo. Zya, saki ni sitúrei suru.

(Yosíoka tátte, sássa to misé o dète ikoo to suru.)

Tan: Ói, tyótto máte yo. Yosíoka, náni ka wasureté ya simasèn ka.

Yos: (Sirán kao de) Íya, betu ni. .

Tan: Sono té wa hurúi zo. Otyadai! Warikan no kimi no bún oite iku koto.

Yos: Yáa, simátta. Báreta ka. .

(Yosíoka, síbusibu, gozyúu-en o teeburu no ué ni oite, hitó-asi saki ni, misé o dète iku.)

Tan: Tokidoki, ano té de nigērárete, boku wa són o suru kotó gā àru n desu yo.

Ino: Dé mo, nikuménai hito ne. Tobokete ite, omosirói hitò da wa.

Tan: Mattaku ákui no nài yà-u desu yo. Sore ni, yóku hón o yòmu si. . Boku ní wa íi tomodati desu.

(Hutari bisyoo site, Yosíoka no usirosúgata o miokutte iru.)

3: Kobayasi-kyoozyu no ié e no miti

(Miti ni mayotta rasíi Tanaka gā, matikado o ki ni sinágara, arúite kuru. Sore ni tuzuite, Yosíoka gā human na hyoozyóo de túite kuru. Yosíoka, hú to tatidomàtte, okasiya no misesaki kara óku ni kakàtte iru hasiradókei o mìru. Hasiradókei gā rokú-zi go-hún mae o sàsite iru.)

Yos: (Humangē ni) Óoi Tanaka, ii-kagēn ni site, wakaránai nara wakaránai yoo ni, dáre ka ni kiite mítara ìi zya nai ka. Móo arukihazimeté kara sanzip-pun tikáku ni mo nàru.

Tan: Ûn. Bóku wa, kiokúryoku ni zisin gā átta hazu na n da gā. . Tásika kono hen ni, tabakoya gā átta hazu nà n da gā náa.

Yos: Tabakoya wa sákki kara nán-gen mo àtta yo. Móo kore ízyoo kimi no otúkiai wa gomen da náa. .

Tan: Sóo ka, sikata gā nái. Dé wa soko no sakaya de kiite míru koto ni siyòo ka.

Yos: Doose kikú nara, sono tonari no koméya no hòo gā íi.

Tan: Náze?

Yos: Sake o nománai nihonzín wa itè mo, komé o kuwánai nihonzìn wa inái. Dónna iè de mo, kanarazu koméya to wa hukái kankei gā àru.

Tan: Tásika ni sono tóori da.

Yos: Zyúusyo wa sitte irú n daroo na?

Tan: Morikawá-tyoo ni-tyoome. .

Yos: Banti wa?

Tan: Siranái.

Yos: Aa? Ima máde banti o sirazu ni sagasite itá no ka. "Daizyóobu da." to iu kimi o siñyoo site, soko máde kikanákatta gā. : Hidée yàtu da.

Tan: Máa soo bútubutu iù na. Îma kiite míru. Koko kara sonna ni tooku nái hazu da.

("Morikawá-tyoo Ni-tyoome Beikoku - haikyuuzyo Sakaeya komé-ten" to káita kanban no kakàtta misesaki de, kozóo gā soozi o site iru.)

Tan: Tyótto sumimasén gā. . Ni-tyoome no Kobayasi-san tte otaku sirimasén ka.

Kozoo: Kobayasi-san née. . Tyóonee no kotò wa, uti no danna ni kikéba matigái arimasén yo. Danna to kitára, nezumi no toorímiti made sitte'màsu (para) . .(óku e mukatte) Danna! Ni-tyoomé no Obayasi-san tte uti sitte'másu ka.

(Zurioti sóo na mègane o kàketa danna gā, uwamezúkai ni, soroban o mótta mama déte kuru.)

Danna: (Edokko no naniwabusi-tyoo de) Obayasi? Háate na? Kiita koto née na. .

Tan: Iie. Kobayasi désu.

Dan: Áa, Kobayasi ka. . Ni-tyoome ni Kobayasi tte iu uti wa go,rok-ken áru ḡa, nan-bánti ka ne?

Yos: Manuke na kotó ni, sore ḡa wakaránai n desu yo.

Tan: Omae damátte iro. (to Yosíoka o hikitoméru)

Dan: Syóobee wa náni ka ne?

Tan: Daiḡaku - kyóozyu desu.

Dan: Áa, sore zyáa Kobayasi Kitinosuke-san daróo. Atama no háḡeta, omonaḡa na senséi da na?

Yos: Sono tóori desu. Aḡó ni dekkái hokuro no áru. .

Dan: A! Sore nára sén yónhyaku nanázyuu roku-bánti no Kobayasi-san da. Mukee-ḡawa no miti no (yubisásite), hóore, asoko ni miéru tabakoya no kádo o hidari ni maḡatte, ít-tyoo hodo iku to miti ḡa huta-mata ni wakaréru. Sore o miḡi ni itte, ni-banme no kádo o moo iti-do miḡi ni maḡaru tteeto kooban ḡa áru. Sono kooban no hasu-múkee no ròzi o hàitta tukiatari no uti ḡa sóo da yo. Món no wakì ni óoki na ityoo no kí ḡa àru kara, súḡu wakàru. Rózi ḡa tyótto wakari-nikúi ḡa, wakaránakattara sono kooban de kiku to íi. Kooban kará wa mé to hana no saki yo.

Yos: Tanaka, wakátta ka. Boku wa totemo oboekirénee ya. .

Tan: (Kanḡaéru yoosu de) Ee too, sumimasén ḡa, moo iti-do oneḡai-simasu.

Kozoo: (Níyaniya site) Íma no ḡa iti-dó de obeeráretara yuutóosei da.

Dan: (Kozóo ni) Kóra! Yokei na kotó o iù na. Sore yóri háyaku misé o katazukèro.

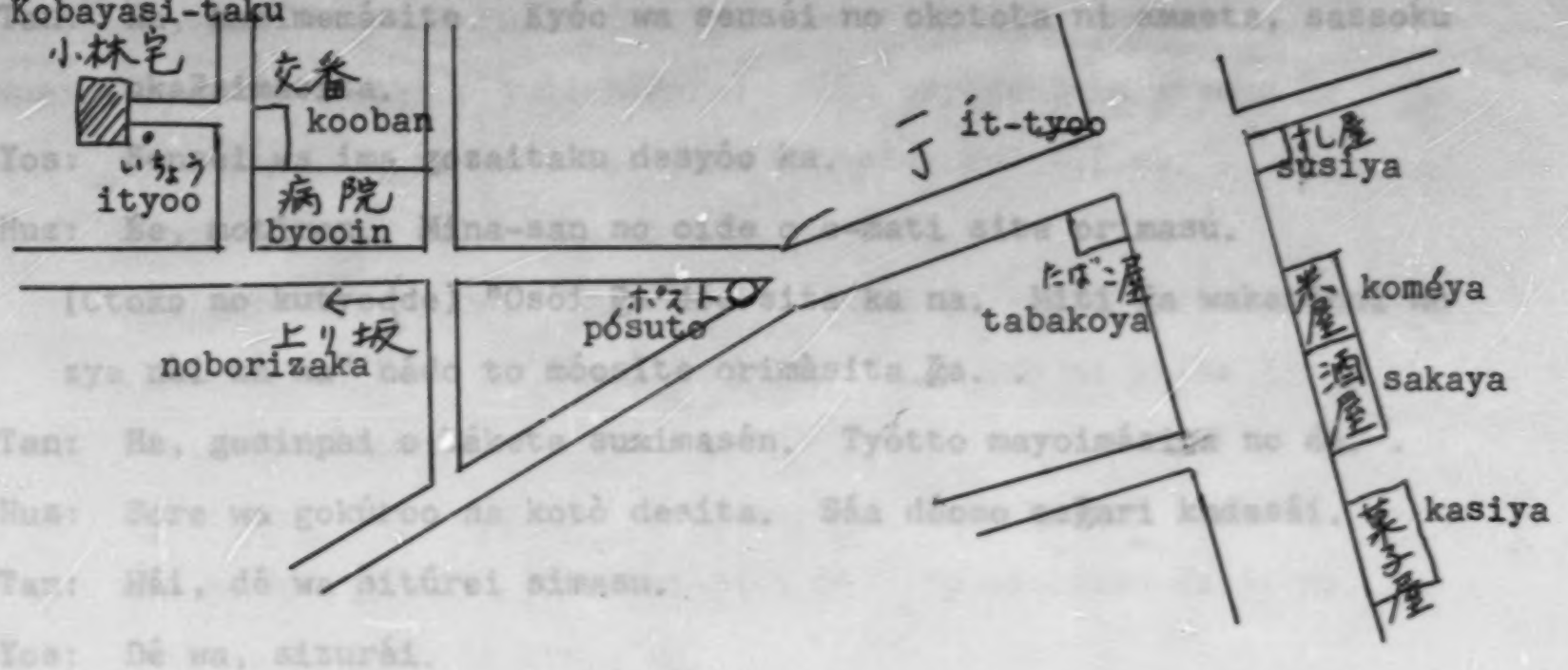
Koz: Hái.

Dan: (Hutarí ni) Sitúrei simàsita. Sore dé wa, moo iti-do tízu o kàite setumei site aḡeyóo.

Tan: Sumimasén, otesuu kákete. .

Dan: Kobayasi-san wa uti no hurúi otokui-sama yo. .

(Danna wa tugí no yòo na tízu o kàite, hutarí ni watasita.)



4: Kobayasi-ke no gēnkan

(Hutari háitte kite, béru o osu. Zyotyuu no Túne ga génkan no to o akete, hutarí o syoozi iréru.)

Zyotyuu: Dónata-sama de gozaimasyòo ka.

Tan: Gakusei no Tanaka Hideo désu.

Yos: Bóku wa dookyuu no Yosíoka Sanpei desu.

Zyo: Tanaka-sama to, sore kara to, Yosíoka-sama de irassyaimàsu ne.

Tan: Hái, sóo desu.

Yos: Hái.

Zyo: Syóo syoo omati kudasaimáse.

Yos: Hái.

(Zyotyuu kobásiri ni óku e háitte iku. Ma mó naku, Kobayasi-kyoozyu - huzin gā déte kuru.)

Huzin: Watakusi Kobayasi no kánai de gozaimasu. Yóku oide kudasaimàsita.

Tan: Ha, hazimemásite. Kyóo wa senséi no okotoba ni amaete, sassoku ukagāimásita.

Yos: Senséi wa íma gozaitaku desyóo ka.

Huz: Ée, motíron. Mina-san no oide o o-mati site orimasu.

(Otoko no kutyoode) "Osói gā dóo sita ka na. Miti gā wakaránai no zya nài ka na" nádo to móosite orimàsita gā.

Tan: Ha, gosinpai o kákete sumimasén. Tyótto mayoimásita no de.

Huz: Sore wa gokúroo na kotò desita. Sáa dóozo oagāri kudasái.

Tan: Hái, dé wa sitúrei simasu.

Yos: Dé wa, situréi.

(Hutarí kutú o nùide agāri, huzin ni sitagātte, senséi no syosai e ìku.)

5: Senséi no syosai

(Heya no ip-póo wa niwa ni mén-si, sore ígai no san-bóo no kabe wa ippai ni yoosyo gā tumári, tatami no ué ni made ahúrete iru. Niwa ni mukatte, senséi no tukue gā àri, tyuuoo ní wa iti-mai-kéyaki no sibúi teeburu gā okarete áru. Sore o hasánde, senséi, Tanaka, Yosíoka no san-nín gā suwatte iru.)

Tan: Kyóo wa sekkaku no, senséi no tamā no oyasumi no zikan ni ozyama o site moosiwake arimasén.

Senséi: Íya, bóku wa koo site kimí-tati to yukkúri hiza o mazíete hanàsu zikan gā mótto hosíi to omótte irù n da. Húdan kyoositu de kimí-tati to àtte itè mo, sore wa koogí o suru daké de ne, ippai da roo? Sore ni kyóo wa yotei sarete ita kaigoo gā, senpoo no tugoo de kyuu ni toriyame ni nátta n da. Omowánu zikan gā

dèkita no de tyoodo íi kikài da to omòtte iru. Máa, sonna wáke da kara, yukkúri site ìtte kure támae.

Hutarí: Háa, arígatoo gozaimasu.

(Sono tóki Kobayasi-huzin ga otya o mótte háitte kuru.)

Hus: (Kyuusu no otya o tugi-nágara) Súgu osyokuzi no sitaku ga dekimásu kara ne, moo sibáraku mátte'te kudasài ne.

Yos: Dóozo bóku-ra ni wa okamai náku.

Sen: Hoo! Hontoo ka ne? Yosíoka-kun, kimi ga enryo surú nante okasíi yo. Sore ni "hará ga hetta." tte kao ni káite aru.

Yos: Háa, osóreirimasu.

Sen: (Huzin ni) Óo, sóo da. Omoidásita. Sake ga áru daroo? Otya yóri are no hóo ga íi. (Gakusei-táti ni) Tyoodaimono dá ga ne, Nada no kiíppon ga àru n da.

Huz: Óya, omezurasii kotó desu wa, anáta kara, osake o nomóo nante ossyáru no wa. .

Sen: Tama ní wa íi daroo.

Huz: Oténki ga kawaranákereba yorosìi n desu ga. .

Sen: Sóo, sòo. Ténki to ièba, taihúu wa dóo natta ka na?

Huz: Sóo desu née. Anmari sízuka na no de wasurete'másita.

Yos: (Senséi no tukue no ué no okidókei o mìte) Senséi ima nyúusu no àto no kisyoo-túuhoo o yatte irù ka mo siremasèn.

Huz: Sóo desu née.

(Huzin rázio no suìtti o ireru.)

Huz: Anáta, kiite óite kudasài ne. Watakusi osake no sitaku o site kimásu kara. . . (to tátte heyá o dète iku)

Razio anaúnsaa no kòe: . . Hokuzyoo-tyuu no taihúu zyuusán-goo wa, sono go sínro o hokutoo ni kae, génzai, Boosoo-hántoo nantoo yáku yónhyaku nizyuk-káiri, tookei hyaku sánzyuu rokú-do yónzyup-pun, hókui nízyuu hatí-do gozyúp-pun no kaizyoo ni ári,

zísoku rokuzí-kiro de susunde orimasu. Tyuusin-sído kyúu
zísoku rokuzík-kiro de susunde orimasu. Tyuusin-sído kyúu
hyaku hatizyuu-miribáaru de, sidai ni sono séiryoku wa
yowamari-tútu arimasu. Myoo-sootyoo, Tyoosi oki o tuuka,
Sanrikúoki ni nukeru yotei de arimásu kara, doo-hóomén kookoo-
tyuu no sénpaku narabi ni gyosen wa gotyúui kudasai. Tugí ni,
Kantoo tíhoo no tenki - yóhoo o moosi-agemasu. Taihúu, zyuu sán-
goo no tuuka ni yori, kon-yáhan yori, yáya nan-too no kaze ga
tuyomári, tokoro ni yori, niwakáame ga arimàsu ga, úryoo wa
sukunáku, sidai ni, kaze wa hoku-sei ni kawari, hiru góro ni wa
ténki wa kaihuku, gógo ni wa akibare.. yói tènki ga nozomemasyóo.
Ízyoo tantoo wa Mímura désita. Tugi wa. .

Yos: Dóo yara, táisita koto nasasóo desu née.

Sen: Maido no kotó da ga, zéhi soo negaitái née. Zisin, kaminári,
kázi, óyazi to iù ga, íma no Nihón de wa, taihúu wa, óyazi ìzyoo,
sore dókoro zya nài née. .

Tan: Mattaku, ossyáru tòori desu.

(Zyotuu no Túne ga hàitte kuru)

Zyo: Osyokuzi no yóoi ga dekimàsita kara, dóozo ozasiki no hóo e. .

Sen: Áa sòo, sáa mukoo e ikóo.

6: Nihon-zásiki

(Syoomén ni toko-no-ma ga árí, sono migi-gawa ni rooka o hedátete
syoin-mádo ga àru. Sake o nómi, syokuzi o si-nágara, utitokete,
óoi ni katari-àtte iru.)

Sen: Ítu datta ka wasuretà ga, kimí-tati no yatte iru doozin - zássi
de, Yosíoka-kun no kàita syoosetu o yónda kotò ga àru. Dái wa
"Karami-ai" dátta ka na?

Yos: Sóo desu.

Sen: Naiyoo wa, géndai no syákai no iroiro na kaikyuu no hitóbito gā, otagāi ni karami-átte, kono syákai no nàka de seikatu si, zíko o syutyoo siyóo to sita tòki, sorézore no hitòbito gā, sorézore no sèkai de, syákai tai kózin, mata, kózin tai kózin no aida ni okìru muzyun to kattoo ni túite káita monò datta to omòtta gā. .

Yos: Ha, zibun mo daitai, sono tumori de káite mìta n desu gā. .

Sen: Nakanaka omosirókatta. Búnsyoo mo tekikaku de, íto suru tokorò o yóku toràete iru. Tanaka-kun mo yónda ka i?

Tan: Hái, káre no genkoo o karite yomimásita.

Sen: Dóo omòtta?

Tan: Kore ni túite, káre to wa sanzan gíron sità no desu gā, boku no íkén wa, káre wa íma senséi no ossyàtta yoo ni mondai o kare itiryuu no zéñi dakè de, kaiketu siyóo to site iru tokorò gā arimasu. Tatóeba, syoosetu no syuzínkoo no hitòri no otokò gā, áru onnà o ai-súru yoo ni nàru. Onná mo otokó o ái-site iru. Sikási, hutarí wa otagāi ni amari ní mo mazusíi tamè ni, kekkon si katei o mótu kotò gā dekínai. Áru hi otokó wa sigoto o motómete, áru kaisya o tazunèru to, soko de otokó wa, guuzen, mukasi no señyuu de, íma de wa, kono kaisya no zyuuyaku o site iru yuuzin ni áu. Sore gā kikkake ni nátte, otokó wa sono kaisya ni nyuusya si, keizai-teki ní mo sukuware, ái mo zyóozyu suru to iu tokoró gā arimàsu gā, íka ni mo amai súzi no kumitate de, sákusya no Yosíoka-kun wa, dónna syàkai ni mo, ítu ka wa sukui no kámi ni de-áu kotò gā àru mono da to itte imásu gā, hatásite, géndai no setigārái syàkai ni sore o kitai suru kotó gā dekíru ka dóo ka wa boku wa gimon dá to omoimasu.

Sen: Naruhodo, kibisíi née. .

Yos: Tanaka-kun wa, soko gā boku no káita syoosetu no kettén da to ítu mo iù no desu.

Sen: Ún. Soko de. . Zitú wa, boku no iitái no wa, wareware gaikoku - búngaku ni kokorozásu monò wa, yahári, zíkoku no bùngaku mo yori ríkai suru nóoryoku ga hituyoo de, sono ue, sára ni, zíkoku no bùnsyoo o yóku káku nòoryoku ga àreba, issoo íi kotò da to iu kotó da ga, sore ni túite, tásika sakunen no Kugatú-goo da to omòtta ga, Iwanami-syóten no "Búngaku" to iu zassi de, beikoku no Donarudo Kíin-si no kyoomi bukái kìzi ga notte iru. . Kimí-tati, Kíin-si o sitte irù daroo? Tokidoki térebi ni syutuen site irú kara. .

Yos: Hái, tásika Koronbiya-dáigaku no Nihongo to Nihon búngaku no kyoozyu dá to omoimàsu ga. .

Sen: Sóo da. Kízi wa zadankai - kéisiki no monò da ga, sono náka de, sono Kíin-si ga, ". . mósi Nihon - búngaku o yaritài to iu Amerika no gakusei ga ité mo, sono gakusei ga, Eigo ga hizyoo ni hetá dattara, doo sité mo, Amerikázin to sitè no Nihon - búngaku no táika ni wa narènai. Nihon - búngaku o rikai surú ni wa Eigo mo hizyoo ni taisetu da. Mósi hetá na eigo dàttara, tatóeba, Haiku no utukúsisa ya, syoosetu no utukúsisa wa doo sité mo wakaránai bàkari ka, Amerika no dókusya ni tutaerarenái daroo. Soo iu gakusei ga itára, sono gakusei ní wa bungaku hóomen yori, rekisi hóomen o benkyoo suru hóo ga íi ka mo sirenài" to itte irú to iú n da. Kore ní wa itíri ga àru. Nihon no gakusei dé mo, syóorai no miti o kimeru úé de, hitótu no sankoo ni náru to omòu n da ga. . Yosíoka-kun wa náni ka kimatte irú no ka i?

Yos: Hái. Boku wa, Eikoku no kindai - búngaku no hoñyaku o sitái to omòtte imasu.

Sen: Sore wa íi. Tanaka-kun wa?

Tan: Boku wa máda kimete nái n desu. Sono ten de kyóo senséi ni gosoodan sitái to omòtte kità n desu. . Kiboo wa, Beikokúsi na n desu ga, Amerika no gendai - búngaku ni mo kyoomí o mòtte irùno de. .

Sen: Ún. Soré o kimeru kotó wa, kimi no syóorai ni kan-sùru óoki na mondai dà kara, súgū kantan ní wa dantei suru kotó wa dekínai. Boku wa óoi ni zibun no íken o iù gā, sore wa áku made, kimí-tati no hándan no sankoo ni site moraitái. Kimí-tati no tosi-gōro ni náreba, móo dáre yori mo zibun no kotó o sitte irù no wa zibun dá to iu kotò gā wakáru hazu da.

Tan: Hái, yóku wakarimasu.

(Kobayasi-huzin gā átuku tùita sake o mòtte háitte kuru.)

Huz: Sáa, sàa, mótto mesiagatte kudasái na.

Tan: Móo zyuubún itadakimàsita.

Huz: Ára, máda ikura mo o-nomi ni nátte imasèn yo. Máda is-syóo-bin ni han-bun ízyoo nokòtte imasu yo.

Sen: Sáa hutari tomo, kyóo wa óoi ni nomòc. Sosite óoi ni kataròo zya nai ka.

Huz: (Senséi ni) Kyóo wa okyaku-sáma yori anáta no hòo gā tanosínde iru yòo desu née. .

(Taihúu gā tikazúite kità no ka, sóto wa áme ni natta rasìi. Túyoku noki o úti àme no otò gā, zyotyuu no awatete amádo o hiku otó ni mazìtte kikoete kúru. Sono tóki tya-no-ma de denwa no béru gā naru.)

7: Tya-no-ma

(Tyadansu no yoko ni áru denwá-dai ni zyotyuu no Túne gā tondé kite, zyuwáki o tori-agēru.)

Zyo: Mósi mosi, hái hài. Hái. Kobayasi de gozaimásu. Ha? Nán de gozaimasyòo ka. Sukósi denwa gā tooi yóo de gozaimàsu gā. . Sumimasén, moo iti-do onegāi-itasimasu.

Denwa no kóe (otoko) Mósi mosi, Kobayasi-senséi no otaku de gozaimàsu ka. Mósi mosi, kóndo wa kikoemásu ka.

Zyo: Hái, yóku kikoemasu. Sumimasén desita.

Denwa: Kobayasi-san désu ne?

Zyo: Hái, sayoo de gozaimásu.

Denwa: Otaku ni íma Yosíoka tte iu gakusei-san gā itte orimásu desyoo ka.

Zyo: Yosíoka-san? Hái, hài, omie ni nátte irassyaimàsu gā. . . Dónata-sama desu ka.

Denwa: Kotira wa Kooséikan desu gā. .

Zyo: Kooséikan?

Denwa: Kooséikan to iu Yosíoka-san no gesyuku-saki désu. Ée. . Watasi wa soko no monó desu gā. .

Zyo: Hái, wakarimásita. Syóosyoo omati kudasái. Íma oyobi-site mairimásu kara. .

(Zyotyuu, Yosíoka o yobi ni zasiki e tatisàru. Ma mó naku Yosíoka gā kite, denwágūti ni tùku.)

Yos: Mósi mosi. Hái, Yosíoka desu gā. . .

Denwa: A! Yosíoka-san, denpoo gā kimásita no de née. Náni ka kyuuyoo dá to ikenái to omòtte née, renraku sitá n desu gā née.

Yos: Áa sóo desu ka. Arígatoo. Hiráite yónde kudasai.

Denwa: Zya akete yomimásu yo. Íi desu ka.

Yos: Dóozo.

Denwa: Iti góo hi gózi iti marú-zi túku mukae kóu, danraku, háha. Ízyoo desu. Wakarimásu ka.

Yos: A! Wakarimásita. Arígatoo. Dé wa mata áto de. Hái. Ma mó naku kaerimasu.

8: Móto no zasiki

Sen: (Sinpai sóo ni) Yosíoka-kun náni ka kyuuyoo dé mo dèkita no ka i?

Yos: Ie, betu ni. . Kyuuyoo zya nái n desu gā, ohukuro kara, totuzen, denpoo gā kimásita mon de, gesyuku no monó gā ki o kikasite, denwa sité kita n desu.

Sen: Okáasan kara denpoo? Karada dé mo warúi n zya nài daroo ne?

Huz: (Senséi o tasinaméru yòo ni) Anáta, enḡi dé mo nài koto o ossyáru mono zya arimasén yo. Née, Yosíoka-san?

Yos: Gosinpai kákete sumimasén. Zitú wa asu totuzen ohukuro ḡa zyookyoo site kúru n de, sono sirase désu.

Sen: (Akaruku) Sóo ka. Seḡare no benkyoo-buri o mí ni kùru tte wàke ka. Kékkoo na kotò da.

Tan: Máe ni káre no uti ni asobi ni ittá n desu ḡa, káre no ohukuro wa káre ni wa taihen amái n desu. Káre mo tekitoo ni, ohukuro ni amaete imasu.

Yos: Báka na kotò o iú na.

Huz: Hahaoya to iu mónó wa ne, amaeru kodomo ḡa áru uti wa koohuku na monó de, kodomo ḡa mina óokiku nàtte, amaenaku náru to tyótto sabisíi mòn na no desu yo.

Sen: Sore ḡa onnaoya no honne ká mo siren.

Tan: Soo iu món desu ka née.

Yos: (Kóe o aratàmete) Ói, Tanaka, sóro soro oitoma siyóo ka.

Tan: Sóo da na! Áme mo yande iru yóo da kara, ima no uti ni oitoma sita hóo ḡa ìi ka mo sirenai.

Yos: Senséi, taihen gotisoo-sama ni narimásita.

Sen: Móo káeru no ka. (Human sóo de aru)

Tan: Taihen ozyama itasimásita.

Sen: Sóo ka. Sikata ḡa nái. Zyáa, mata izure kikái o mìte, tazúnete kite kure-támae. Kyóo wa taihen yúkai datta.

Yos: Ókusan, taihen oséwa ni narimàsita.

Huz: Zéhi mata dóozo. Sore kara, okáasan o séizei daizí ni site aḡete kudasăi yo.

Yos: Hái.

Hutarí: Dé wa sitúrei itasimasu. Sayoonára.

(Sóto wa, isí o ūgàtu amadare no otó ga sikiri to kikoete iru. Montoo ni hikáru ameāgari no humiisi o hutarí wa tobu yóo ni site káette yuku. Áto o ou yòo ni "Ki o tukéte ne. Kasa-nasi de daizyóobu ka sira. . ." to iu huzin no kóe mo hutarí ni wa kikoenai rasíi.)

anaúnsaa (loan word)	announcer
Tooto Dáigaku	Tooto University
bungákubu	Department of literature
tatibánasi	←tátu 'stands' + hanásu 'talks' a chat while standing tatibánasi o suru 'talks standing, stand chatting together'
náka ga yòi	is good friends with, is on good terms with X wa Y to wa anmari náka ga yóku nài. 'X is not on very good terms with Y.'
dookyúusei	←dookyuu 'same class' + -sei (suf.) 'student' a classmate, a classfellow
koodoo	an auditorium, an assembly hall
too	a tower, a pagoda, a monument
kane	a bell

C IV series

260

PRECEDING PAGES MISSING

ÁRU GAKUSEI NO HAN-NITI

Vocabulary and Notes

haiyaku	the cast (of a play)
kóosya	a school building
gakuséiḡai	← gakusei 'students' + -gai (suf.) 'quarters' the area where students hang out
kyoozyu	a professor
Kobayashike	← Kobayashi (family name) + -ke (suf.) 'house' the Kobayashi family, the house of Kobayashi
eibunka	Department of English Literature
eibúnḡaku	English literature
kozóo	an apprentice, a shop boy, an errand boy
huzin	a wife, Mrs. Madam, Kobayashi-huzin 'Mrs. Kobayashi'
anaúnsaa (loan word)	announcer
Tooto Dáiḡaku	Tooto University
bunḡákubu	Department of Literature
tatibánasi	← tátu 'stands' + hanásu 'talks' a chat while standing tatibánasi o suru 'talks standing, stand chatting together'
náka ḡa yòi	is good friends with, is on good terms with X wa Y to wa anmari náka ḡa yóku nài. 'X is not on very good terms with Y.'
dookyúusei	← dookyuu 'same class' + -sei (suf.) 'student' a classmate, a classfellow
koodoo	an auditorium, an assembly hall
too	a tower, a pagoda, a monument
kane	a bell

métta /na/ — is rash, is careless
Métta na kotò o surú na, 'Don't act rashly.'
métta ni 'hardly, scarecely'
Métta ni koko ni kónai.'He seldom comes here.'

áu (intr.) — fits, suits, agrees
Kono tokeé wa átte iru.'This watch is correct.'

tamesí — ← tamésu 'examines'
an example, an instance, a case
Waratta tamesí ga nài 'I haven't known him to smile.'

(hu) seíkaku /na/ — is (in)correct, is (in)accurate

zannen nágara — ← zannén 'regret' + -nágara (aux.) 'in spite of'
regretably, to my regret

motomoto — from the first, originally, by nature

baka ni suru (tr.) — slights, holds (a person) in contempt, makes a fool out of (a person)
Hito o baka ni surú na! 'Don't make a fool of me!'(men's speech)

gánrai — originally, primarily, essentially

oyayúzuri — ← oyá 'parent' + yuzuru 'hands over'
an inheritance from a parent, heredity

haradókei — ← hará 'stomach' + tokei 'clock'
a stomach watch (one judges the time of the day according to one's degree of hunger)

heru (intr. -u) — decreases, diminishes
hará ga heru 'gets hungry'

zyúgyoo — class work, a class

tikoku /suru/ — late arrival, tardiness

nézi — screw, spring

maku (tr.) — winds, coils

husigi /na/ — is wonderous, is strange, is miraculous

kan — intuition, perception, the sixth sense
kan ga ii 'He has keen perception.'

yátu (impolite word) — chap, guy

mitásu (tr.)	fills up
akuruhi	←aku (lit.) 'dawns' + hi 'day' next day, the following day
kanáu (intr.)	matches (a person), keeps up with (someone) Bóku wa Nihoñgo dé wa kimi ni kanawánai 'I am no match for you in Japanese.'
zyósi	woman, female, girl
kakaeru (tr.)	holds (something or someone) in one's arms, holds under one's arms
omoni	←omói 'is heavy' + ni 'burden' heavy burden, burden
bungeisityoo	the trend of literature
gengógaku	linguistics
repóoto (loan word)	a term paper
teisyutu /suru/	turning in, presentation, submission
kígen	time limit, period
heizen to	calmly, with composure, complacently
nónki /na/	is easy-going, is happy-go-lucky
kuróosyoo	←kúroo 'hardship' + -syoo (suf.) 'nature' a worry-wort, a worrier
rakutenteki /na/	is optimistic
kúyokuyo suru	broods about, indulges in regrets, worries oneself about
urayamasíi	is envious
ateru (tr.)	places, puts, lays, presses (cf. ataru, intr.)
naru (intr.)	rings, sounds (cf. narasu, tr.)
mezamasidókei	←mé 'eye' + samásu 'wakes up' + tokei 'clock' an alarm clock
mása ni	exactly, precisely
hizasi	←hi 'sun' + sásu 'shines' sunlight, ray of sun
yúkai /na/	is merry, is pleasant, is joyful

kāge	shadow, silhouette
irotoridori /no/	← iró 'color' + toridori 'various' + da is multi-colored
kooyoo /suru/	red, tinted with red
ótiba	← otíru 'falls down' + ha 'leaf' fallen leaves
nāgekakéru (tr.)	← nāgéru 'throws' + -kakéru (aux.) 'action' throws, casts at
mazíru (intr.)	mingles with, mixes with (cf. mazéru, tr.)
tanosímu (tr.)	enjoys, enjoys oneself
Roku Dáigaku	the big six universities
Soo Kei Sen	← Soo (abbreviation) 'Wáseda' + Kéi (abbreviation) 'Keio' + -sen (suf.) 'match' baseball game between Waseda University and Keio University
siai	a match, a game, a tournament
hoosoo /suru/	broadcasting
nettyuu /suru/	enthusiasm nettyuu suru 'is engrossed, is absorbed, is mad about'
issyoo	← iti 'one' + -syoo 'victory' one victory
hikituzúite	← hiki- (pref.) 'action' + tuzuku 'continuous' continuously, insuccession
hónzitu	today
okonawareru (intr.)	takes place (cf. okonau, tr.)
amásu (tr.)	leaves (over), lets remain (cf. amáru, intr.)
tadáima	← táda 'just' + íma 'now' right now
urá	the reverse side, the second half (in a baseball game) — *an inning*
koogeki /suru/	offense, attack
kyúukai	← kyúu 'nine' + -kái (suf.) 'time' the ninth inning

usinau (tr.)	loses, is deprived of
Soo Dai (abbreviated word)	← Soo 'Waseda' + Dai (abbr.) 'university' Waseda University
pintihittaa (loan word)	a pinch hitter
hissi /nc/	is desparate, is frantic
kaisi /suru/	beginning, opening
it tái iti	← iti 'one' + tai 'versus' + iti 'one' one to one
oozume	the finale, the last act, the final scene
kaunto (loan word)	counting
tuu-sutoráiku (loan word)	two strikes
surii-bóoru (loan word)	three balls
sáigo	the last, the end
ik-kyuu	← iti 'one' + -kyuu (counter) 'ball' one ball, each pitching
toozúru (lit. =tooziru, tr.)	throws
konsíizun	← kón- (pref.) 'this' + síizun (loan word) 'season' this season
yuusyoo /suru/	the victory, championship
kakutoku /suru/	acquisition, possession (cf. kakutoku suru 'obtains, wins')
kessyóosen	← kessyoo 'the final round' + -sen (suf.) 'match' the finals, the final round (game or contest)
motikomu (tr.)	← mótu 'carries' + -kómu (aux.) 'into' carries in, brings in
kansyuu	spectators, an audience
tookyuu /suru/	throwing a ball, pitching
saidai	the maximum, the biggest, the greatest
kansin	concern, interest Seízi ni kansin ga áru. 'He is interested in politics.

yoseru (tr.)	gathers up, brings together kansin o yoseru 'is concerned about'
nekki	heat, hot air, heated atmosphere
obíru (tr.)	has, wears, assumes, puts on
píttyaa (loan word)	a pitcher
móosyon (loan word)	motion
kootyoo /suru/	flushing
káan (onomatopoeic word)	crack
hibíku (intr.)	sounds, resounds
atarí	← ataru 'hits' hit, success
sóosya	base runner
itirui	← iti- (pref.) 'first' + rúi 'base' first base
kéru (tr. -u)	kicks, gives a kick
tyuuoo sutando saku	← tyuuoo 'center' + sutando (loan word) 'stand' + saku 'fence' center field fence
koeru (tr.)	goes over, goes across
kankyakúseki	← kankyaku 'audience' + séki 'seat' audience's seats
hoomúran (loan word)	home run
soodati	← soo- (pref.) 'all' + tátu 'stands up' everyone standing up simultaneously
syuuryoo /suru/	end, close, conclusion, termination
áruhaa (loan word)	alpha; in baseball, the mark in the score book used to show a game won in the first half of the ninth inning
setuzyoku /suru/	vindication of one's honor
gamen	the look of a picture, a scene
ooénki	← ooen 'rooting' + -ki (suf.) 'flag' rooter's pennant
hirugáesu (intr.)	waves, flies, fultters (cf. hirugáeru, intr.)

kóoka	school song
húbuki	a snowstorm, a snowdrift
wakú (intr.)	boils, grows hot, ferments
ooéndan	← ooen 'rooting' + -dán 'party' a cheering party, a rooting section
utúsu (tr.)	takes a picture of, films, reflects (cf. utúru, intr.)
taku	a table, a desk
tatáku (tr.)	pounds
koohun /suru/	excitement
hanmén	half the face, one side, the other side
kangekisei	← kangeki 'deep emotion' + -sei (suf.) 'nature' emotionality
tómu (intr.)	is abundant, is full of
syooko	an evidence, a proof.
nenrei	age
seisyun	the springtime of life, youth, adolescence
múri /na/	is unreasonable, is impossible, is too much for
íngi	an objection, a protest, a dissent
zízitu	a fact, actuality
akíraka /na/	is clear, is distinct, is obvious
syoomei /suru/	a proof, evidence
sínsi	a gentleman
sonzai /suru/	existence, subsistence
wakimáeru (tr.)	discerns, discriminates, knows, bears in mind
ogoru (tr.)	treats (another) to (something) Kyóo wa bóku ni ogorasete kure: 'Let me treat you today. Be my guest today.' (men's speech)
gohuzin	← go- (pref.) + huzin 'lady' a lady, the fair sex

warikan	Dutch-treat, an equal split
zitaku	one's (own) house, a private residence
kyuuyoo	urgent (pressing) business, an urgent appointment
zitú wa	the truth is, to tell the truth
syóorai	the future, the time to come
senkoo /suru/	a major, a subject of special study
Kuin Bikutóriya (loan word)	Queen Victoria
Eikoku Oositusi	← Eikoku 'England' + oositu 'royal family' + -si (suf.) 'history' the history of the British royal family
kadai	a subject, a theme
Tyuuoosen	← tyuuoo 'center' + -sen (suf.) 'line' Chuo Line (the elevated electric train line which runs through the heart of Tokyo)
sássa to	quickly, speedily, promptly
sirán kao	← siranu (lit., neg. siru 'knows') + kao 'face' an unconcerned air, a nonchalant air a dead-pan expression
otyadai	← o- (pref.) + tya 'tea' + -dai (suf.) 'fee' "tea money," a tip
bún	a share, a portion
baréru (intr.)	comes out, is discovered (cf. barásu, tr.)
nigéru (intr.)	runs away, flies, flees (cf. nigásu, tr.)
són o suru (intr.)	loses, suffers a loss
nikúmu (tr.)	hates, detests, abhors
tobokeru (intr.)	plays innocent, pretends ignorance
ákui	an evil intention, a malicious intent
bisyoo /suru/	a smile
usirosúgata	← usiro 'back' + súgata 'figure' the sight of one's back

mayóu (intr.)	goes astray, loses one's way
ki ni suru (tr.)	pays attention, minds (something)
human /na/	is dissatisfied, is discontented, is displeased
hyoozyóo	(facial) expression, a look, a gesture
húto	suddenly, by chance
misesaki	←mise 'store' + saki 'front' front of a store
hasiradókei	←hasira 'pillar' + tokei 'clock' a wall clock, a clock hanging on pillar
humangē /na/	←human 'dissatisfaction' + -gē (suf.) 'appearance' has a dissatisfied air
ii kagēn /na/	is not proper, is irresponsible (cf. íi kagēn /no/ 'is proper')
kiokúryoku	←kioku 'memory' + -ryoku (suf.) 'ability' memory, retention (powers of)
zisin	self-confidence
tásika /na/	is sure, is certain
otukíai	←o- (pref.) + tukiáu 'keeps company' association, connection, friendship
kankei /suru/	relation, relationship
zyúusyo	(one's) address, (one's) dwelling
siñyoo /suru/	credit, trust
bútubutu iu	grumbles, complains, murmurs
beikoku	rice (and other cereals)
haikyuuzyo	←haikyuu 'rationing' +-zyo (suf.) 'place' a distributing place
kanban	a signboard, a bill-board
tyóonee (=tyóonai, sub-standard word)	inside the town
zuriotíru	←zurú 'slides' + otíru 'falls down' slides down, glides down
uwame zúkai /no/	←ue 'up' + mé 'eye' + tukau 'uses' + da is glancing upwards

soroban	an abacus
Edokko	← Edo (old name of Tokyo) + -ko (suf.) 'person' a Yedoite, a resident of Tokyo
naniwabusi	recitation of the Naniwabushi
háte /na/!	Dear me! Let me see! Well!
manuke	← ma 'timing' + nukeru 'is out of harmony' stupidity, an idiot
damáru (intr.)	keeps quiet, becomes silent
hikitoméru (tr.)	← hiki- (pref.) 'action' + tomeru 'stops' detains, keeps back
syóobee (=syóobai, sub-standard word)	commercial pursuits, trade, business
hagēru (intr.)	brows bald
omonagā /na/	← ómo (lit.) 'face' + nagái 'is long' + da is long-faced, is oval-faced
agō	the chin, the jaw
dekkái (=dekái, men's sub-standard word)	is big, is huge, is enormous
mukeegawa (=mukkaigawa, sub-standard word)	the opposite side
yubisásu (tr.)	← yubi 'finger' + sásu 'points' points with the finger
Hóore! (=hoora, hora)	Look! See!
hutamata	← huta- (numeral) + mata 'fork' a fork (in a road), bifurcation
hasumúkee (=hasumúkai, sub-standard word)	← hasu 'is diagonal' + mukai 'opposite' diagonally opposite
rózi	an alley
wakí	the side waki ni 'by the side'
ityoo	a ginko (tree)
níyaniya suru	grins

yuutóosei	← yuutoo 'excellency' + -sei (suf.) 'student' an honor student, a student on the dean's list
kóre	hey, come
otesuu	← o- (pref.) + tesúu 'trouble' trouble otesuu kákete sumimasén ga. . 'I am sorry to trouble you, but . . .'
otokuisama	← o- (pref.) + tokui 'patron' + -sama (suf.) a good customer, a patron
syooziiréru (tr.)	← syoozíru 'invites' + ireru 'puts in' invites in
kobásiri	← ko- (pref.) 'small' + hasíru 'runs' a trot
ma mó naku	presently, soon
amaeru (intr.)	fawns upon, takes advantage of
sassoku /no/	is immediate
záitaku /suru/	is at home, is in
kutyoo	tone, a turn of phrase
sitagau (intr.)	submits to, gives in to, complies with
yoosyo	a Western book
tumáru (intr.)	is clogged, is blocked up, is full, is packed, is stuffed
ahuréru (intr.)	overflows, brims over with, inundates
keyaki	a selkova tree
hasámu (tr.)	puts between, holds between, interposes
tama /no/	is rare, is few and far between
hiza	a knee, a lap
maziéru (tr.)	crosses, exchanges, mixes hiza o maziete hanásu 'has a heart-to-heart talk' (cf. maziwáru, intr.)
húdan /no/	is usual, everyday
koogí /suru/	a lecture, an exposition

kaigōo	a meeting, an assembly, a gathering
senpoo	the other party (side), he (she), they
toriyame	← toriyameru 'cancels' cancellation
omowánu (lit.)	← omóu 'expects' is unexpected, is unanticipated, is unforeseen
kikái	an opportunity, a chance, an occasion
tugu (tr.)	pours
kamáu (intr.)	minds, cares about, troubles oneself about, is attentive to Dóozo okamai náku 'Please don't bother.'
tyoodaimono	← tyoodai 'getting' + mono 'thing' a present, a gift
Nada (place name)	the best sake producing center in Japan
kiíppon	the best rice wine, pure sake
okidókei	← oku 'puts' + tokei 'clock' a table-clock
nyúusu (loan word)	the news
kisyootúuhoo	weather report, meteorological bulletins
suitti (loran word)	a switch
hokuzyootyuu	← hokuzyoo 'going north' + -tyuu (suf.) 'in the middle of' on its way noth
sínro	a course, a way
génzai	at present, right now, at this moment
Boosoo Hántoo (place name)	Boosoo Peninsula
nantoo	south-east
káirio (counter)	a nautical mile
tookei	the east longitude
hókui	the north latitude
kaizyoo	the sea (úmi no ue)
zisoku	speed per hour zisoku 20-máiru '20 miles an hour'

susumu (intr.)	advances, proceeds, moves on (cf. susumeru, tr.)
sído	a reading, registered (recorded) degrees
miribáaru (loan word, counter)	millibar
sidai ni	gradually, by degrees
séiryoku	influence, power, strength
yowamáru (intr.)	weakens, grows feeble (cf. yowaméru, tr.)
yowamari tútu àru	← yowamáru 'weakens' + -tútu (aux.) 'in the process of' + áru 'being' is in the process of growing feeble
myoosootyoo	← myoo- (pref.) 'tomorrow' + sootyoo 'early morning' early tomorrow morning
Tyoosioki	off the shores of Choshi
tuuka /suru/	passing, going through
nukeru (intr.)	passes through, escapes, (cf. nukasu, tr.)
sinkootyuu	← sinkoo 'progress' + -tyuu (suf.) 'in the middle of' is in progress
kookoo /suru/	navigation, sailing
sénpaku	a vessel, craft, .. ships
X narabi ni Y	X as well as Y, X and Y
gyosen	a fishing boat
doohóomen	← doo- (pref.) 'same' + hoomén 'district' same district, same area
Kantootíhoo	Kanto District
tenkiyóhoo	← ténki 'weather' + yohoo 'forecast' weather forecast, weather report
~~tuuka /suru/~~	~~passage, transit~~
yáhan	midnight, the dead of night
yáya	a little, in some degree, somewhat
tuyomáru (intr.)	intensifies, strengthens, increases (cf. tuyoméru, tr.)

úryoo	rainfall
kaihuku /suru/	recovery, restoration
akibare	←áki 'autumn' + haréru 'gets clear' bright autumn day
nozómu (tr.)	hopes, expects, looks forward to, wishes
tantoo /suru/	charge
dóo yara	likely, probably, perhaps, most likely
táisita koto nài	nothing important, nothing serious
óyazi (men's word)	father, an old man (more impolite than titi)
yóoi /suru/	preparation, readiness, arrangement
syoomén	the front, the frontage
hedatéru (tr.)	separates, puts at a distance
syoinmádo	←syoin 'reading-room' + mádo 'window' a kind of Japanese style window
uttitokeru (intr.)	opens one's heart, is candid
óoi ni	very, much, a great deal, highly
kataru (tr.)	talks, tells, relates, narrates
doozinzássi	←doozin 'member' + zassi 'magazine' an organ magazine (of an association)
syoosetu	a novel, a story, fiction
karamiáu (intr.)	←karámu 'get intertwined' + -áu (aux.) 'together' gets intertwined
naiyoo	contents, import
géndai	the present age, the present generation
syákai	society
kaikyuu	class, rank, grade
zíko	self
syutyoo /suru/	insistence
sékai	the world, the earth

kózin	an individual, a person in a private capacity
muzyun /suru/	contradiction, a conflict
kattoo	complications, feud, discord, dissension
búnsyoo	a sentence, a composition
tekikaku /na/	is precise, is accurate, is infallible
íto /suru/	an intention, an object, an aim
toraéru (tr.)	catches, takes hold of, grasps, captures
genkoo	a manuscript, a draft
sanzán /na/	is severe, is harsh, is merciless
giron /suru/	argument, discussion
íken	an opinion
itiryuu /no/	is peculiar to, is characteristic of, is unique
zéñi	a good will, good faith, bona fides
kaiketu /suru/	solution, settlement
mazusíi	is poor, is destitute
kateíi	home, a family
motoméru (tr.)	searches for, requires, asks for
guuzen /no/	is incidental, in accidental
señyuu	a fellow soldier
zyuuyaku	a director (a board of), an executive
kikkake	a start, a beginning
nyuusya /suru/	joining a company
sukuu (tr.)	rescues, saves
zyóozyu /suru/	accomplishment, success, realization
íkani mo	indeed, really, extremely
kumitate	construction, framework, structure
sákusya	an author

sukui no kámi	a savior, a redeemer
deáu (intr.)	comes across, happens to meet
hatásite	just as one thinks, as is expected
setigárái	is stern, is hard
kitai /suru/	expectation
gimon	a question, a query, a doubt
kibisíi	is severe, is strict, is rigid
kettén	a fault, a defect, a weak point
wareware	we
kokorozásu (intr.)	intends, aims at, aspires to
yahári	also, as well, likewise
ríkai /suru/	understand, comprehension
nóoryoku	ability, capacity, faculty, competence
hituyoo	necessity, need
sára ni	still more
sakunen	last year
kugatúgoo	← kúgatu 'September' + -gōo (suf.) 'issue' the September issue
Iwanami Syóten	Iwanami Publishing House
Donarudo Kíin (loan word)	Donald Keene
syutuen /suru/	appearance before the foot lights
Koronbiya Dáigaku (loan word)	Columbia University
zadánkai	← zadan 'panel discussion' + -kái (suf.) 'meeting' a discussion meeting
keisiki	a form, a formality
táika	an authority, a leading figure
haiku	the Japanese seventeen-syllable verse
dókusya	a reader
itíri	a reason, some truth

sankoo	reference, information
kíndai	modern ages, recent times
hoñyaku /suru/	translation
kiboo /suru/	hope, wish, desire, aspiration
dantei /suru/	conclusion, judgment, inference
áku made	to the last, to the end áku made mo yaru 'does one's very utmost'
hándan /suru/	judgment, decision, discretion
iśsyóobin	← itíi 'one' + syóo (counter) + bín 'bottle' one-syoo bottle (approximately 1/2 gallon; syóo: measure of quantity)
noki	the eaves
tyadansu	← tya 'tea' + tansu 'cabinet' a tea-cabinet, a cup-board
denwádai	← denwa 'telephone' + dái 'stand' a telephone table
zyuwáki	a (telephone) receiver
toriagēru (tr.)	← tóru 'picks up' + -agēru (aux.) 'action' picks up, takes in one's hand
gesyuku /suru/	boarding, board and room lodging gesyuku-saki 'the place where one is boarding'
ohukuro (men's word)	mother, mama (more impolite than háha)
totuzen /no/	is sudden, is abrupt
ki o kikasu (tr.)	uses one's head (judgment), exercises one's wits, has good sense (cf. ki gā kiku, intr., 'has quick wits')
tasinaméru (tr.)	reproves, rebukes, reprimands
enḡi	an omen, luck, inception enḡi gā íi 'is lucky, is auspicious' engi gā warúi 'is unlucky, is ominous, is jinxed'
zyookyoo /suru/	coming (going) up to Tokyo
seḡare	a son, my son (less polite than musuko)

benkyooburi	←benkyoo 'study' + -huri (suf.) 'manner' the way one studies, one's way of studying
koohuku /na/	is happy, is fortunate
honna	one's real intention, one's true motive
arataméru (tr.)	changes, converts, corrects
uǧátu (tr., lit.)	cuts through, digs into
amadare	←áme 'rain' + taréru 'drops' rain-drops, drops from the eaves
montoo	a gate light
hùmiisi	←humu 'steps on' + isí 'stone' a stepping stone
tobu (intr.)	flies, jumps, leaps, skips
ou (tr.)	runs after

CIV series

PRECEDING PAGES MISSING -

Áru gakusei no hanniti

Drill Sentences

1. F: Anó hito kanzi kakéru no?
   M: Kanzi dókoro ka kana mo kakénai yo.

   M: Kane gā áttara, sukósi kasite kurè yo.
   M: Kasu dókoro ka kottí gā karitai gùrai da.

   F: Are tiisái kara yasúi n desyo?
   M: Yasui dókoro zya nài yo. Are gā itiban takái n da.

2. M: Tanaka-kun yóku koko e kùru?
   M: Íya, métta ni kònai yo. Isogāsíi n daroo.

   Mr.A: Anáta wa ítu mo ogēnki desu née.
   Mrs.B: Háa, okagēsama de. Métta ni byooki wa itasimasén.

   M: Kore wa himitu dá kara, métta na hitò ni iú na yo.
   M: Wakátte'ru yo.

3. M: Kono sén no kisyà wa yóku okureru náa.
   M: Áa rookarusen dá kara, zikandóori ni kità tamesí gā nái.

   M: Kimi no heyá wa kírei ni nàtte'ta tamesí gā nái nèe.
   M: Íya kore dé mo, is-syúukan ni iti-do gūrai wa katazukéru n da yo.

   M: Anna táipu no ningēn ni íi yatu no ita tamesí gā nái yo.
   F: Ára sóo ka sira. Tyótto mìru to, nakanaka íi hito mìtai zya nai?

4. M: Kimi nára ziyúu to sí to dótti o eràbu?
   M: Boku wa ziyúu o usinau gùrai nara, sinda hóo gā masi da.

   Gakusei: Senséi, ano hón wa sankoo ni narimásu ka.
   Senséi: Íya, are wa damé da. Anna hón wa yómu yori yománai hoo gā masi da.

   Mrs.A: Moo tyótto masi na apáato e uturitài wa née.
   Mr.A: Máa màa máte màte. Íma ni kane gā dékitara, zibun no uti o tátete yarù kara. . .

5. M: Dóo site Tanaka to kenka sitá n da i?
   M: Motomoto anmari náka gā yóku nákatta n da kedo, kono aida sigōto no kotó de, anmari hidôi koto iwaretá n de ne. . .

   F: Anó hito zúibun sitúrei na koto iù wa née.
   M: Motomoto wa warúi yàtu zya nái n da gā, ki gā mizikái n de née.

6. Mrs.A: Dóo site sonna ni okótte'ru no?
   Mr.A: Tanaka no yátu gā boku o baka ni site, sitúrei na kotò o ittà n da yo.

   M: Kimi wa zúibun tiisái ne.
   M: Tiisái kara tte baka ni surú na.

M: Anmari hito o baka ni sita yóo na kotò wa iwanái de kure.
M: Zenzen sonna tumori wa arimasén yo.

7. F: Hontoo ni atúi desu née. Zit to sité'te mo áse gā nagaremàsu yo.
M: Kore dá kara natú wa kanaimasén yo.

M: Konna osokú kara dóko e ikù n da i?
M: Tosyókan de benkyoo-site kúru yo.
M: Hee, máda benkyoo-surù no ka i? Kimi ní wa kanawánai nàa.

8. F: Asita oténki ni nàru ka sira.
M: Dóo ka nàa.

F: Ano hóteru takái ka sira.
M: Sáa, yásuku wa nasasóo da nèe.

F: Tanaka-san no itta koto hontoo ná no ka sira.
M: Dóo da ka wakánnai sa.

9. Mrs.A: Súmisu-san hitóri de kaeréru ka sira.
Mr.A: Kimi wa sinpáisyoo da náa. Kodomo zya nái si, nihongo mo kánari dekìru n da kara, daizyóobu da yo.

M: Bóku wa anna rippa na ryooríya zya, otitukanái yo.
M: Kimi mítai na yàtu o binbóosyoo tte iù n da yo.

10. M: Kono syuumatu ní wa náni o surù n da i?
M: Hisasiburi de, uti ni ite nonbíri siyoo to omottè'ru n da.

M: Nihongo no sikén wa ítu datta ka i?
M: Nonbíri site'rù náa. Asitá da yo.

Mrs.A: Inaka de nonbíri kurasitài wa née.
Mr.A: Omae nánka is-syúukan mo inaka ni itàra, taikutu de tobidásityau yo.

11. F: Ára, sakura gā sakidásita wa.
M: Honto ni haru rasíi íi tenki desu née.

Mrs.A: Uti no Tároo wa ítu made tàtte mo tyáme de nèe.
Mrs.B: Kodomo rásikute kawaíi desu wa.

Mrs.A: Ánta wa onná na ndesu kara, moo sukósi onna rásiku nasài yo.
Miss A: Hái hài. Wakarimásita.

12. M: Aitu wa ítu mo kúyokuyo sitè'te otoko rásiku nái náa.
M: Sinpáisyoo na n da ne. Moo sukósi rakutenteki ni narénai mon ka náa.

F: Sikén zenzen dekínakatta no. Móo damé da wa.
F: Sonna ni kúyokuyo sinài de, kono tugí no toki ni ganbáreba daizyóobu.

13. M: Kimi Kyúusyuu kara kità n zya nai?
M: Másа ni sono tóori. Dóo site wakà' a?
M: Kyuusyuuben dá kara sa.

Mrs.A: Musuko wa rippa ni tatakatte sinimásita.
Mr.B: Tároo-san kóso, másа ni nihonzin no náka no nihonzín desu.

14. M: Íyoiyo asitá kara mata gakkoo da ne.
M: Áa nagái to omòtta natuyásumi mo amásu tokoro áto iti-nití ka.

F: Oziisan oikutu ni onari désu ka?
M: Watasi mo móo hatizyúu ni nàtta yo. Zínsei mo amásu tokoro áto ni,san-nen da.

15. M: Meizi-Kénpoo tte iù no wa nán desu ka.
M: Meizi-Tennóo ni yotte happu-sare, sén kyúuhyaku yónzyuu rokú-nen o mòtte haisi-sareta kyuu-kénpoo no kotò da.

M: Nihón wa ítu kara kindai-kókka to site hatten-si-hazimetá n desu ka?
Mrs.A: Meizi-Ísin o mòtte, kindai-kókka to sitè no dái íp-po o humidàsita to itte yokaròo.

16. M: Amerikázin nanka ga dono gurai benkyoo-sitára, nihongo ga mono ni náru ka ne.
M: Hito ní mo yorù ga, máa kaiwa daké nara, san-nen de mono ni dekíru daroo.

M: Bóku wa iron na gaikokugo o benkyoo-sitá ga, hitotu mo mono ni naránakatta yo.
M: Gaikokugo o syabéru tte iù no wa tokubetu no sainoo ná no ka na?

17. Mr.A: Nihon no gakusei no hóo ga yóku benkyoo-surù n zya nài ka i?
Mr.B: Amerika no gakusei ni kurabeté desu ka. Nihón zyaa kookóosei ga hissi ni nátte siken-bénkyoo o site daigaku e hairimásu ga ne daigaku ni háittyau to anmari benkyoo-sinái desyoo? Amerika dé wa haisukúuru made wa wari ni nonbíri sitè ite, daigaku de yóku benkyoo-suru yóo desu yo.

M: Móo bóku wa damé da. Gakkoo nánka yamete simaitái yo.
M: Náni o iù n da, kimi. Hissi no kákugo de benkyoo-suréba, iti-dó ya ni-dó no sippai wa súgu torikaeserú zya nai ka.

18. M: Íyoiyo asitá wa sotugyoo da náa.
M: Gakusei-séikatu to mo owakare da náa

Mrs.A: Íyoiyo omae mo daigákusei ni nàru n da née.
Musuko: Móo kodomo zya nái n desu kara, anmari sinpai-sinái de kudasai.

19. M: Beigun ga Okinawa e kitá no wa ítu datta ka na?
M: Sensoo ga oozume ni nátte kara da kara, yónzyuu go-nen no Sángatu zya nàkatta ka na?

M: Amerika no daitooryoo-sénkyo mo íyoiyo is-syuukan go ni semátta née.
M: Senkyosen mo oozume ni kitá nèe.

20. Senséi: Sore wa nán desu ka.
Gakusei: Bíiru desu.
Senséi: Sonna monó o kyoositu ni motikónzyaa ikemasén yo.

M: Réi no mondai wa kaiketu-sitá ka i?
M: Íya, tóotoo Saibansyo ni mótikomáreta yo.

21. M: Nihonzín wa Amerika no mondai ní wa ítu mo hizyoo ni kansin o simesú gā, Ahurika ní wa ikkoo ni. . .
M: Sóo na n da. Ahurika no mondai wa taisetu ná n da kara, mótto kansin o yoseru béki da yo.

M: Beikoku-séihu wa Kyokutoo ni dono téido kansin gā áru n daroo?
M: Kyokutoo no heiwa to anzen ní wa tadai no kansin o yosete irú ni tigāinái desyoo.

22. M: Mísu Yunibáasu no kóntesuto ni wa ne, sekaizyuu kara bizin gā atumátte nèe. . .
M: Soryaa mimonó da. Wasurézu ni térebi de míru koto ni siyòo.

M: Kinóo wa Tanaka-kun gā katyoo to kenka-site née.
M: Hee! Anna otonasíi hitò gā née. Sore wa mimono dáttaroo née.

23. M: Aitu wa zúibun kéti da náa.
M: Seikatu gā kurusíi n da kara, kéti ni nàru no mo múri nài yo.

M: Gaizin dá kara múri mo nài gā, dóo site ware-ware no kimoti gā wakánnai n daroo náa.
M: Kotobá gā mondai ná n da yo. Onazi kotobá de ziyúu ni hanasiaéreba íi n da gā. . .

24. M: Kyóo wa medetái hì da. Óoi ni nomóo.
M: Óoi ni nónde, óoi ni kataróo zya arimasèn ka.

M: Bóku wa ima máde no Nihon no rekisi ní wa óoi ni gimon gā áru n da yo. Tatóeba da ne, Zinmu-Tennóo gā zituzai no zínbutu ka dòo ka mo ne. . .
M: Rekisi tte iu monó wa hito ni yotte iroiro na káisyaku gā dekìru mon zya nái no ka i?

25. Mrs.A: Uti no musuko gā kóndo gaikoku e iku kotó ni nàtta n desu gā, anó ko wa náihu ya hóoku no tukaikata mo wakimáete inài n desu kara, sinpai de, sinpai de. . .
Mrs.B; Kodomo zya nái si, sonna kotó wa súgu oboemàsu yo. Torikosigúroo desu yo.

M: Kodomo ní wa anmari urusáku iwanai hóo gā ìi yoo desu ne.
M: Máa, íi koto to warúi koto no wakimáe sae àreba, matigái nái kara. . .

26. F: Kore no hóo gā are yóri zutto tákakatta no yo. Kitto íi mono na no ne.
M: Nedan gā takái kara tte, íi to wa kagirimasén yo.

M: Anó hito wa eigo gā umái yo.
M: Eigo gā úmaku hanasèru kara tte, atamá gā ìi tte iu syooko ní wa naránai yo.

M: Máda daibu kane gā nokótte'ru n da. Ip-pai ogorú yo.
M: Kimi kane gā áru kara tte múyami ni tukaú na yo.

27. F: Atasi kono gōro máiban iti-zi gōro made benkyoo site'rú no yo.
F: Anmari múri o nasàru to byooki ni náru wa.

M: Bóku wa kore kara máiban gozikan zútu eigō o benkyoo suru kotó ni sità n da.
M: Ói òi, anmari múri surù na yo.

M: Háyaku ikitái kara, kónde'ru kedo nottyaóo.
M: Múri site, kégā de mo suru to tumaránai kara, tugí no dènsya ni norò yo.

28. M: Éki made tákusii de ikimasyòo?
M: Áa soo siyóo. Warikan de ikéba básu yori yasúi yo.

M: Kanzyóowa íkura?
M: Warikan dá kara, hitóri nanázyuu go-en zútu ni nàru.

M: Kyóo wa bóku ga ogōrù yo.
M: Múri surù na. Warikan gā íi yo.

29. F: Asita nan-zi gōro irassyaru?
F: Tugōo gā túkeba, ohirumáe ni ukagàù wa.

M: Taihen omosirói atumàri desu kara, dóozo gotugōo o tukéte oide kudasái.
M: Sekkakú desu gā, asitá wa doo sité mo tugōo gā tukerarénai n desu yo.

30. Mrs.A: Gúzuguzu site'nài de sássa to sigōto o site simai-nasái. Sore kara yukkúri asobéba ìi desyoo?
Miss A: Úmaku siyoo to omóu to zikan gā kakáru no yo.

M: Tanaka-kun móo káetta?
M: Áa, kyóo wa yakusoku gā áru to ka tte, gó-zi ni nàru ka naránai uti ni sássa to kàettyatta.

31. M: Aitu sitúrei na yàtu da yo. Miti de átte mo siránkao site'rù n da.
F: Áa, anó hito ne, mé gā warúi no yo. Dá kara yóku mienai n de, wáza to siránkao site'rù n zya nái yoo yo.

Miss A: Dáre ka gā teeburu de omizu nánka kobòsita toki wa, dóo sureba ìi no?
Mrs.A: Tyotto gūrai na kotò dattara, ki gā tukánai hurì o site, siránkao siterù no gā reigí desu yo.

32. M: Kimi wa úso o tùku no gā umái nàa.
M: Áa, ima máde báreta koto wa iti-do mo nái n da.
M: To, zibun dé wa omótte'ru n daroo. Abunái zo.

F: Tumaránai ùso o tùite, báretara dóo suru ki na no?
M: Sono tóki wa sono tóki no kotò sa.

33. M: Súgu hikiúkete kuretà ka i?
M: Anmari yaritaku nasasóo na kao sité'ta kedo, síbusibu hikiúkete kuretà yo.

M: Tanaka-kun wa "Úñ" tte ittá ka i?
M: Komátta yòo na kao sitè'ta kedo síbusibu syooti-sità yo.

34. M: Kimi hitóri de ikù no ka i?
M: Âa, Tanaka-kun mo ikitaḡe na yoosu dátta kedo, kóndo wa kozinteki na yóo mo àru kara hitóri de iku kotó ni sità n da.

M: "Okaḡesama de ronbun ḡa dekimásita" tte senséi nc tokorò e áisatu ni ittàra, Yamada-senséi "Soryaa yókatta" tte manzokuḡe ni unazúite kudasàtta yo.
M: Yókatta née. Kúroo no siḡai ḡa átta née.

35. F: Anáta zúibun komakái kotò ni made ki o tukaú no ne.
F: Bakarasíi to omòu n da kedo, nán de mo ii kaḡen ni site okenái no yo.

M: Móo go-zi hán da ze. Ii kaḡen ni site kaeróo yo.
M: Moo tyótto da kara, yatte simaú yo.

Mrs.A: Ii kaḡen na kotó o iwanài de, siranái nara siranái tte hakkíri ii-nasài.
Miss A: Betu ni ii kaḡen na úso o iu tumori zya nákatta n desu. Gomen-nasái.

36. M: Ói, tyótto tetudátte kurenài ka.
M: Bóku wa móo tukáretyatta kara, kore ízyoo wa nan ni mo dekínai yo. Warúi kedo tetudái wa gomen da yo.

F: Atarasíi genḡóḡaku no hòn ḡa demásita yo. Oyomi ni náru nara okasi simásu kedo. . .
M: Íya móo anna muzukasíi hòn wa gomen désu yo.

37. M: Dótti no kaisya ni tutómetara ìi ka na.
M: Doose <u>sararíiman</u> nara, gekkyuu no óoi hòo ḡa íi zya nài ka.

Mr.A: Kono kane wa toobun iranái kara, simattóite kure.
Mrs.A: Doose tukawanai okane nára, ginkoo ni azúkete okimasyòo yo.

M: Eiḡo no kaiwa o siyóo ka to omòtte'ru n da ḡa née.
M: Doose benkyoo surú n nara, hazime kara íi sensèi ni tùite, kitín to yatta hóo ḡa ìi yo.

38. M: Sugée ame da náa.
M: Hidée huri da née.

M: Ittee soryaa nán dee?
M: Nán dee, omee siranée no ka. Koitua <u>Ómega</u> ttee hakuree no tokee da yo.

M: Náni itte yaḡán dee. Hidée yàtu da.
M: Temee kóso nán dee. Sinzimée.

M: Aitu móo túitaroo na.
M: Sonna koto arumée. Máda zyúp-pun to táttyaa inèe kara.

39. M: A! Saihu wasureta.
M: Manuke da náa.

M: Kimi no apáato no denwa-bángoo osiete óite kurè yo.
M: Yósi kita. A! Ikenée. Manuke na kotó ni zibun no denwa-bángoo obóete'nai n da yo. Zibun no tokoró ni wa denwa kakénai kara náa.

40. Mrs.A: Anáta, atarasíi kàsa dóko ni oité kita no?
Mr.A: Háte na, hén da zo. Dóko datta ka na.

M: Háte na. Okasíi nàa. Doko mo warúi toko nái mitai nà no ni, kono kuruma ugókánai n da.
M: Másaka gasorin ga kíreta wàke zya nái daroo ne.

41. Mr.A: Íi ka, kore wa himitu nán da zo. Dare ni mo iú na yo. Damátte'ro.
Mrs.A: Wakátte'ru wa yo.

Mr.A: Súgu modótte kùru kara, koko de mátte'ro yo. Ugóku na yo.
Mrs.A: Ée. Isóide modòtte kite ne.

Mr.A: Omae guai ga warúi n daroo? Nete'ro, nete'ro. Ore ga mesí tukùtte yaru kara. . .
Mrs.A: Anáta, sumimasén.

42. F: Otaku wa koko kara tooí no?
F: Iie, súgu soko yo. Mé to hana no saki yo.

Mr.A: Boku no ráitaa siranái?
Mrs.A: Soko ni áru zya nai no. Mé to hana no saki ni àru no ni miénai no?

43. Mrs.A: Née anáta, moo sukósi gekkyuu agete morau yóo ni katyoo-san ni tanóndara?
Mr.A: Báka! Yokei na kóto iú na.

F: Yokei na kotó ka mo siremasèn kedo, hén na uwasa o kikimàsita no de, tyótto omimi ni irete óita hòo ga íi ka to omoimàsite. . .
M: Nán desu? Hén na uwasa tte?

44. F: Otesuu kákete sumimasén kedo, kono tegami pósuto ni ireté kite kudasaràna i?
M: Oyasui goyóo desu.

M: Otesuu désu ga, kore ni tyótto méo tòosite itadakemasèn ka.
M: Íi tomo.

45. M: Boku no kuruma de ookuri simásu kara, dóozo.
F: Zyáa okotoba ni amaete nosete itadakimasu.

M: Áa, dóozo ohairi kudasái. Tyoodo watasi mo íma hima désu kara. .
F: Sóo desu ka. Dé wa okotoba ni amaete, tyótto sitúrei.

46. F: Okárada móo sukkári yorosìi no?
M: Gosinpai kákete sumimasén desita. Okagesama de móo sukkári yóku narimàsita.

M: Dóo da i? Sono gō wa úmaku yatté'ru ka i? Mata rikon dá nan^te iwanái de kurè yo.
M: Dóo mo ano tóki wa gosinpai kakemásita. Okagesama de nán to ka site imàsu kara. . .

47. M: Yáa, Tanaka-kun zyá nai ka. Sibáraku da náa.
M: Íya, guuzen da náa. Koko de kimi ni áu to wa yumé ni mo omowànakatta yo.
M: Mattaku. Omowánu tokì ni omowánu hitò ni àtta mon da náa.

Mrs.A: Are dóo sita damé ni nàtta no?
Mrs.A: Omowánu zyama gā háitte née. . .

48. M: Koko gā yuumei na Kabukiza désu yo.
M: Hoo?! Naruhodo née, rippa na món desu née.

M: Tanaka-san gā Amerika e kenkyuu ni iku sóo desu yo.
M: Hoo? Sóo desu ka. Anó hito gā née. . .

49. Mr.A: Oya? Boku no mégane dóko ka na!
Mrs.A: Iyá na hito. Mé no màe ni áru zya nai no.

Mr.A: Oya, yukí gā hùtte'ru yo.
Mrs.A: Ára, honto.

50. M: Sikén wa dóo datta?
M: Dóo yara pásu sità yo.

Mr.A: Tároo mo tóotoo daigákusei ni hàtta ka.
Mrs.A: Dóo yara kore de hito-ánsin desu wa.

51. Mrs.A: Tároo-tyan gobyooki désu tte?
Mrs.B: Ée, tyótto netú gā àru n de nekasite áru n desu kedo, táisita koto nasasóo desu wa.

M: Kóndo no sibai zúibun hyooban gā íi zya nài ka. Míta ka i?
M: Áa, yuube míte kità kedo táisita koto nàkatta yo.

M: Taihen na osígoto o hazimerareta sóo desu née.
M: Náni táisita sigoto zya nài n desu gā, sinbun nánka gā kakitatete'ru daké nann desu yo.

52. M: Maido no kotó de sumimasén gā, odénwa haisyaku sitài n desu gā. . .
F: Dóozo dòozo. Goenryo náku.

M: Sumimasén. Osoku náttyatte. . .
M: Maido no kotó da kara odorokánai yo.

53. M: Anna ryooríya wa takái n daro? Iti-ninmae sen-en mo surú no ka i?
M: Íya, sore dókoro zya nài. Sukunákuto mo sanzen-en wa surú yo.

Mrs.A: Sibáraku née. Tittó mo ome ni kakaránakatta kedo, goryokoo dé mo site'rásita no?
Mrs.B: Iie, sore dókoro zya nài no yo. Kodomo gā nyuuin sitári site. . .

54. M: Ano mondai dóo simàsu ka. Háyaku taisaku o taténai to. . .
M: Aite no íto suru tokorò gā wakarānai n de née. Taisaku no tateyóo gā nài n da.

M: Tanaka-san no ronbun yomimásita ka.
M: Ée, yomimásita gā née. Dóo mo íto suru tokorò gā aimai de, hakkíri simasén née.

55. M: Rahukadeo Háan no mono yónda koto arimásu ka.
M: Ée, dáisuki dèsu kara. . . Káre no monò wa, nihonzín no seikatu ya kimoti gā yóku toràete arimàsu née.

F: Ára, íi syasin née.
M: Nihon-kéntiku no bí gā zitú ni yóku toráete arimàsu née.

56. M: Dótti ni surù no ka kimemásita ka.
M: Sanzan gíron sità n desu gā, máda kimaranái n desu.

M: Tanaka-kun wakátta yoo ka i?
M: Sore gā née. . . Yamada-kun to bóku gā sanzan setumei sitá n da kedo, máda yóku wa wakaranai rasíi n da.

57. M: Zyoozi Kénan wa Dáresu no gaikoo-séisaku ni hantai ná n desu ka.
M: Íya, táda hantai-site irú n zya nài n da. Káre itiryuu no gaikoo-tétugaku kara hihan site irú n da yo.

M: Kóndo no katyoo wa dóo?
M: Káre itiryuu no yarikata de, dóndon sigoto o saserú kara, hazime wa tyótto magotuitá kedo. . . Atama no íi hitò da yo.

58. F: Náni gā kikkake de, anó hito to náka gā yóku nàtta no?
M: Yamada-san no páatee no tokì ni guuzen tonari ni kosikáketa no gā kikkake ni nátta no sa.

M: Tumarānai kotò gā kikkake ni nátte daizíken gā okóru kotò mo áru n da náa.
M: Sóo sa. Dái Itízi Sekai Táisen datte, zissai ni hazimatta kikkake wa, Serubiya no seinen gā Oosutórii no Kootáisi o ansatu sita kotó dátte náa.

59. F: Ano apáato íi zya nài no.
M: Damé damé. Iká ni mo yasuppói barákku da yo.

M: Komáreba oyá gā tasukéte kurerù to omóu n desu.
M: Kimi, kodomo zya nái daro? Iká ni mo amai bóttyan mìtai na kangàe wa sutete, mótto zibun ni sekinin o motánakyaa. . .

60. M: Daitóoryoo ansatu no hánnin wa hatásite káre hitóri darò ka.
M: Ima no tokoró wa soo iwarete irú gā née.

M: Kyoozyuu ni owari máde site simau tó wa itté'ta gā ne. Hatásite dekíru ka dóo ka wa gimon da née.
M: Íya, kitto site simaimásu yo. Ano otokó wa iti-do suru to ittára yóru nezú ni de mo yatte simau otokó desu kara.

61. M: Gunzin o kokorozásu yòo na hitó wa taitei otoko rasíi otokò daroo?
M: Máa sóo daroo née.

M: Tyaarusu Dáauin wa ne, hazime isya o kokorozásita n da gā, totyuu de kokorozasi o kaete, seibutúgaku o senkoo-sitá n da yo.
M: Hazime ni sita ígaku no benkyoo wa, seibutugákusya ni nàtte kara mo kánari yakú ni tàtta n zya nài ka i?

62. Senséi: Kimí-tati nihongo o benkyoo suru monó wa, yahári Nihon no rekisi ya syákai no benkyoo mo sinákereba hontoo no kotoba no imi-súru tokorò wa rikai dekínái yo.
Gakusei: Wakarimásita.

M: Sono mondai wa bóku kózin no mondai dèsu kara, boku no sukí na yòo ni simasu.
M: Sikási ne, kózin wa syákai no nàka no hitóri da tte iu kotò o wasuretyáa damé da yo.

63. M: Tookyoo de dónna osígoto o nasàtte irassyaimàsu ka.
M: Watakusi wa, sengo no Nihon no kéizai ni kansùru síryoo o atùmete orimasu. Rainen Amerika no daigaku de ronbun o káku tamè desu.

M: Kóndo no sénkyo ni kànsite, hitótu ukagaitái n desu gā.. .
M: Watakusi wa bokusi désu si, kyookai dé wa seizi ni kansúru kotò wa, ohanasi sinai kotó ni site orimàsu no de, dóozo asikárazu.

64. M: Kénpoo tte iu monò wa zettaiteki na monó ka i?
M: Gensoku to sité wa sóo daroo ne. Sikási, ákumade ningen no tukútta kisóku nà n da kara, hontoo ni zettaiteki na monó to wa ienái daroo.

M: Boku wa ziyúu o usinau gúrai nara, sensoo o sita hóo gā íi to omòu yo.
M: Íya iya. Kono zidai no sensoo wa zínrui zentai no metuboo o imi-surú n da. Ákumade mo sensoo wa sakeru béki da yo.

65. M: Zyáa hazimemásu yo. Íi desu ka.
F: Áa, tyótto màtte.

Mrs.A: Zya itte kimásu yo. Zyuu-zi góro màde ni wa kaerimásu kara ne. Ki o tukéte orusuban tanomimásu yo.
Zyotyuu: Kasikomarimásita. Itte'rassyaimáse.

66. Mrs.A: Uti no zyotyuu ki gā kikanái n de komáru wa.
Mrs.B: Anmari ki o kikasite, dóndon katte na koto sarerú yori íi desyoo?

Mrs.A: Yamada-san tte zúibun syareta kotò iu hito ne!
Mr.A: Un. Kakuteru páatee nanka no tokì ni wa totte mo ki no kiita koto iú n de, ókusan-tati ni hyooban gā íi n da. Dá gā ne, mazime na hanasí no aité ni wa dekínai yo.

67. Mrs.A: Okosama minásan móo óokiku narárete kékkoo desu née.
Mrs.B: Háa, okagesama de. Kono goro wa kodomo ni osieraretári tasinameráretari surù n de gozaimàsu no yo.

Mrs.A: Atasi ki ga tukánai tàti de, tokidoki hitomae de ukkári báka na kotò o itte, syúzin ni tasinameraréru no yo.
Mrs.B: Anáta wa syooziki dakara zibun no omóu koto hakkíri ittyaù n desyo?

68. Mr.A: Íma óyazi ni sinareru to komáru náa.
Mrs.B: Anáta, engi dé mo nài koto ossyaránai de yo.

M: A! Íma kurói nèko ga kuruma no máe o yokogítta.
M: Tyet! Engi ga warúi.

F: Yotuba no kuróobaa wa koohuku no sirusi ne.
F: Êe. Mitukeru to engi ga íi n desu tte.

69. Mr.A: Aitu nán da ka yoosu ga hén da to omòttara, tóotoo sáigo ni "Zitú wa okane o sukósi haisyaku-sitái n de. . ." nante iidásita n da.
Mrs.A: "Sibáraku gobusata site orimásita no de, tyótto goáisatu ni" nante itté'ta kedo, tóotoo honne o háita no ne!

70. M: Dóo mo nagái koto ozyama itasimásita. Móo oitoma itasimasyóo.
F: Okamai itasimasén desita. Mata tikái uti ni irássite kudasài ne!

F: Móo syokuzi no zikan desyo? Atakusi kore de oitoma surú wa.
F: Ára íi zya arimasèn ka. Issyo ni tábete iràsitara?

71. M: Tanaka-kun ni tyúui-site òite kuremasèn ka.
M: Izure kikái o mìte hanásite okimasu.

M: Kikái ga àttara ohanasi-siyóo to omòtte ità n desu ga, zitú wa. .
M: Dónna kotò desyoo?

F: Okuni e okaeri ni náru màe ni iti-do zéhi oide itadakitákatta n desu ga, kikái ga gozaimasén de, zannén de gozaimasu.
M: Áa, Súmisu-san wa, mata rainen kotira e irassyáru n desu kara kikái wa íkura de mo arimásu yo.

72. Miss A: Itte mairimasu.
Mrs.A: Zyáa séizei ki o tukéte ne!

Mr.A: Gosyúzin ikágа desu ka.
Mrs.B: Okagesama de daibu yóku narimàsita ga, máda tokidoki netú ga demasu no de. . .
Mr.A: Sóo desu ka. Tikái uti ni omimai ni agarimásu ga, séizei odaizi ni nasáru yòo ni ossyátte kudasai.

73. F: Háruko-san tóotoo Amerika e ittyattá wa née.
F: Génki no ìi hitò da kedo, hikóoki no dèru tokì ni wa, sikiri ni hánkati de námida o huite ità wa.

M: Káre ga sikiri ni "umái umái" tte iú n de bóku mo hitó-kuti tábete mìta n da ga, kimi, buruu tíizu tte yàtu wa kusákute. . .
M: Kimi wa kirai ka i? Umái mon da ga náa.

INDEX

	WORD	EXERCISE (IF ANY)	DEFINITION
/A/	abékku		loan word: avec a young man with his girl friend, or a girl with a young man
	adana		nickname
	agattári	A-85	is putting out of business
	agéku	B-108	the end, the finale
	agó		the chin, the jaw
	ahuréru		intr. overflows, inundates, brims over with
	ainiku	A-83	unfortunately (Cf. oainikusama)
	áisatu /suru/	A-92	greetings(Cf. goáisatu)
	áisu		lit., tr.: ai-súru loves
	aisyoo		nickname
	akaraméru		tr. blushes, colors up
	akibare		bright autumn day
	akíraka /na/		is clear, is distinct, is obvious
	akiraméru		tr. gives up (an idea), resigns (oneself) to
	akireru	B-152	intr. is dumbfounded, is astonished
	ákui		an evil intention, a malicious intent
	áku made	C-64	to the last, to the end
	akuruhi		next day, the following day
	amadare		rain-drops, drops from the eaves
	amaeru	C-45	intr. fawns upon, takes advantage of

amai	A-60	is soft, is not strict
X ni amanzúru	B-18	is satisfied with X
amásu	C-14	tr. leaves (over), lets remain
amímono		knitting
anaúnsaa		loan word announcer
arataméru		tr. changes, converts, corrects, modifies, alters
ariénai	B-30	is impossible, is incredible
arii		abbreviated: arígatoo thanks
áruhaa		loan word alpha (specialized meaning, see Vocabulary and Notes)
arutokibárai		paying only when one has money
antei /suru/		stability, stabilization
áñyo		baby talk a leg, a foot
asú		tomorrow
áto no maturi	B-124	shutting the stable door after the horse has fled
atari		hit, success
atarimae /na, no/	B-74,A-62	is proper, is right, is just, is due
ate:		
ate ni náru		intr. can be depended upon, can be relied upon
ate ni suru	B-125,B-161	counts on, expects of
ateru		tr. places, puts, lays, presses
áu		intr. fits, suits, agrees

	awateru	A-28	intr. loses one's composure, is confused, is flurried, becomes hasty
	ayamáru	A-12	intr. apologizes, begs (one's) pardon
/B/	báa		loan word a bar
	báaten		loan word a bar-tender
	báka /na/	B-92	is foolish
	baka ni suru	C-6	slights, holds (a person) in contempt, makes a fool out of
	bakkári (=bákari)		nothing but
	barásu		tr. exposes, discloses, reveals
	baree-bóoru		loan word a volley-ball
	baréru	C-32	intr. comes out, is discovered
	batí		a visitation of God, divine punishment
	beikoku		rice (and other cereals)
	benkyooburi		the way one studies, one's way of studying
	bisyoo /suru/		a smile
	bizin		a beauty, a beautiful woman
	booeki-ka		trade section, trade department
	-booru		loan word; counter ball
	Boosoo-Hántoo		place name Boosoo Peninsula
	bukkowaréru (=kowaréru)		intr. breaks
	bótubotu	A-80,A-13	leisurely, little by little
	bún		a share, a portion
	bungáku-bu		department of literature

bungeásityoo		the trend of literature
búnsyoo		a sentence, a composition
-buri		suf. manner
X-búru (=X no hurí o suru)	B-12	intr. pretends to X
Búsi wa kuwánedo takayóozi.		Proverb The samurai betrays no weakness when starving. The samurai glóries in honorable poverty.
bútubutu iu		grumbles, complains, murmurs
bútubutu /to/		in a grumbling manner
butudan		Buddhist home altar
butukaru		intr. strikes, hits, runs against
butyoo		the head (chief or director) or a department (section or division)
/D/ _____ dá tte (= _____ dá to itta)	B-78	I was told that
dá tte (= dé mo)	A-21	but, yet, because
dadákko	A-54	a spoiled child, an unmanageable child
dái iti	B-28	first of all
daitai		generally, on the whole, for the most part
dakiokósu		tr. helps a person get to his feet, picks up, raises (a person in one's arms)
dákkosuru (= daku)		tr., children's word holds in one's arms
damáru	C-41	intr. keeps quiet, becomes silent
damásu		tr. cheats, deceives, tricks
dantei /suru/		conclusion, judgment, inference

dantiapáato		multiple-unit dwellings
darasi ḡa nái		is untidy, is sloppy, is unkempt, is loose
dasinuke /no/	B-96,B-42	is abrupt, is sudden, is unexpected
dásite simae		get it out, bring it out
dassen /suru/	A-74	leaving the path, getting off the right track
deáu		intr. comes across, happens to meet
deki ḡa tiḡau	B-75	a different make, is differently made
dekkái (= dekái)		is big, is huge, is enormous
demaémoti		a delivery boy (of an eating place)
demodori		a divorced woman
denpyoo		a slip, a ticket, a bill, a voucher
densinbásira		a telegraph-pole, a utility pole
denwádai		a telephone table
désuku		loan word a desk
dógimagi /suru/		perturbation, disturbance
dokoro X dókoro ka	C-1,B-25	far from X
_____ dókoro zya nài	C-53	is far from _____
dokusin		single person, unmarried girl
dokusinzyósei		a single girl
dókusya		a reader
Donarudo Kíin		Japanized form, proper name Donald Keene

dóo		
coo ni mo naránai	A-68	It can't be helped anyhow.
dóo sita mo koo sitá mo nàì	B-21	It isn't that simple a problem.
X nàì ga dóo to iu {wáke / kotó} zya	B-48	It is not true that the reason is X .
dóo yara	A-30 B-142 C-50	likely, probably, apparently in some way, in some degree with difficulty, barely
doohóomen		same district, same area
dookyúusei		a classmate, a classfellow
dooryoo		a colleague, an associate, a fellow-worker, a fellow-officer
doose	C-37	in any event, anyway
doozinzássi		an organ magazine (of an association)
doowa		a nursery story, a fairy tale
doraibaa syótto		loan word driver shot
doroboonéko		stealthy cat
dósidosi /to/	A-18	rapidly, in rapid succession, in large numbers
/E/ Edokko		a Yedoite, a resident of Tokyo
ee to	B-127	let me see
eikyuu /no/		is eternal, is everlasting
egáku		tr. draws, pictures, depicts
eibúngaku		English literature
eibunka		Department of English
eigyóo-bu		the business department, the business division
Eikoku-Oositúsi		the history of the British royal family
eiyoohúryoo		under-nourishment

	endan		marriage prospect
	engī	C-68	an omen, luck, inception
	épuron		loan word an apron
	erái		is great, is grand
	erímaki		neck-piece, muffler
/F/	fiánse		loan word fiance, fiancee
/G/	Gáadonaa-si		Japanized form, proper name Mr. Gardner
	-gai		suf. quarters, street
	gakkári /suru/	A-84	disappointment
	gakuséigai		the area where students hang out
	gamen		the look of a picture, a scene
	ganbáre		Do your best!
	ganbáru		intr. keeps at it, holds out, stands out, works hard (for it)
	gánrai		originally, primarily, essentially
	gekkyuu		a monthly salary, a monthly payment
	gekkyúubi		a pay-day
	gekkyuubúkuro		a pay envelope
	genba		the (actual) spot, the scene (of action or labor)
	géndai		the present age, the present generation
	gendaiteki /na/		is modern
	genggógaku		linguistics
	genkín /na/	A-52	is mercenary, is calculating

genkoo		a manuscript, a draft
gensyu /suru/		strict observance, rigid adherence
genzai		(unprocessed) wood, timber, lumber
génzai		at present, right now, at this moment
genzitu		realities of life, actuality
genzyuu /na/		is strict, is stringent, is stern
gesyuku /suru/		boarding, board and room lodging
gezai		laxative
gimon		a question, a query, a doubt
giron /suru/		argument, discussion
goáisatu	A-92	greetings
godooyoo	A-73	the same, identical, similar, of the same kin
gohatten		development, growth
gohuzin		a lady, the fair sex
gokitai		expectation, anticipation, hope
góku		very, extremely, quite
gomeitoo	B-155	excellent answer, you are quite right, you said it!
gomen	C-36	pardon, decline
gooketu		hero, great man, strong man
goryóonin		both (of you, of them)
gosai		second wife (i.e., by a second marriage)
Gotisoosáma!	A-48	Oh, you talk too much about your lover!
guuzen /no/		is incidental, is accidental
gúzuguzu /to/	B-33	slowly, tardily, lazily
gyosen		a fishing boat

/H/ hagēru		intr. grows bald
hágu		tr. tears off, peels off, strips off
haiku		the Japanese seventeen syllable verse
haikyuuzyo		a distributing place, a ration office
haiyaku		the cast (of a play)
hákase (= hákusi)		doctor, Ph. D.
hakidásu		tr. vomits, disgorges, sends forth
hakobu		tr. carries, conveys, transports
hakusái		Chinese cabbage, celery cabbage
hákuzyoo /suru/		a confession
hanahada		extremely, very much, immediately
hanaiki ga tigau	B-95	has a different attitude
hanasí ga tùku	B-143	intr. reaches an agreement, comes to an understanding
hanasiai		consultations, conference, an understanding, an agreement
hanasikakéru	B-3	tr. starts to talk, addresses oneself to
hándan /suru/		judgment, decision, discretion
hankyoo /suru/		an echo, a resonance
hanmén		half the face, one side, the other side
hantoo		peninsula
hará		a stomach
hará ga heru		intr. -u gets hungry
haradókei		a stomach watch
haráu		tr. clears away, wipes off, brushes off

hasámu		tr. puts between, holds between, interposes
hasiradókei		a wall clock, a clock hanging on a pillar
hasumúkèe (= hasumúkai)		diagonally opposite
hatairo	B-54	the tide of war, the outlook
hatásite	C-60	just as one thinks, as is expected
háte na	C-40	Dear me! Let me see! Well!
hattari	B-11	play to an audience, showing off
hazíku		tr. flips, snaps
hazukasíi	B-65	is ashamed of, is disgraced
hazureru	B-120	intr. comes off, gets out of place, slips out, misses
hedatéru		tr. separates, puts at a distance
heizen to		calmly, with composure, complacently
hendoo /suru/		change, alteration, fluctuation, upheaval
heru		intr. -u decreases, diminishes
hibíku		intr. sounds, resounds
hidori		the (fixed) date
higoro		up to now, everyday
hikaéru	A-37	tr. refrains, has
hikagemono		person of shame
hikarí		light, a ray, twinkle
hikiáu	A-34	intr. undertakes, takes (a matter) in one's hands

hikitoméru		tr. detains, keeps back
hikituzuite		continuously, in succession
hikiukekanéru	A-35	is hardly possible to undertake
hikkurikáeru		intr. capsizes, tumbles down
hiku I		tr. runs over
hiku II		tr. reduces the price, deducts, cuts down
hima o míte		in one's spare moments, in one's spare hours
hinmoku		a list of articles, an item
hippatáku (= tatáku)		tr. hits, slaps, strikes, spanks
hirakí		difference, discrepancy, margin
híroba		a plaza, an open space
hirogāru		intr. spreads out, extends, expands
hirugāésu		intr. waves, flies, flutters
hisasi-buri /no/	B-16	is a long time since _____
hisoméru		tr. lowers one's voice
hissi /no/	C-17	is desparate, is frantic
hitorimono		single person, bachelor
hitósuzi		a single shaft
hituyoo		necessity, need
hiza		a knee, a lap
hizakko		a knee, a lap children's word
hizasi		sunlight, a ray of sun
hodoo		a sidewalk
hogāraka /na/	A-25	is bright, is cheerful

hoken o kakéru		insures, buys insurance
hókui		the north latitude
Hokusin-Mókuzai (-gaisya)		Hokushin Lumber (company)
hokuzyootyuu		on its way north
homéru		tr. praises, commends, admires, compliments
honki	B-89	serious intention
honne	C-69	one's real intention, one's true motive
honogúrái		is dusky, is obscure, is gloomy, is dim
honyaku /suru/		translation
hónzitu		today
Hoo?	C-48,B-44	Oh, well.
hookoku /suru/		report, information
hoomúran		loan word home run
hóore! (= hóora, hóra)		Look! See!
hoosoo /suru/		broadcasting
hóra	B-90	Look! There!
horeru		intr. falls in love
horoyoi		slight intoxication, mellowness
hotokesáma		the Buddha, the dead (man), the deceased
hottoku (= hoote oku)		leaves (it) alone, ignores
húbuki		a snowstorm, a snowdrift
húdan /no/		is usual, is everyday
hukéru		intr. growsold (of a person)
hukidásu		intr. bursts out laughing, bursts into laughter

hukín		neighborhood, vicinity
hukkakéru (= hukikakéru)	B-8	tr. asks an unreasonable price
human /na/		is dissatisfied, is discontented, is displeased
humangē /na/	C-34	has a dissatisfied air
humiisi		a stepping stone
hurikáeru		tr. -u turns one's head, turns around, looks back
hurimúku		intr. turns one's face, looks back, turns around
hurubíru		intr. grows old, becomes aged, has an antique look
hurueru		intr. shakes, shivers, trembles
husigi /na/		is wonderous, is strange, is miraculous
husín /suru/		building, construction
hutamata		a fork (in a road), bifurcation
hutan ga omói	B-147	the burden is heavy
hutari kíri	A-46	just two people
hutari kkirí (= hutari kíri)		only two people, just two of us
hutatabi (= matá)		again, twice, for the second time, once again
húto	B-160	suddenly, by chance
huzin		a wife, Mrs., Madam
hyókohyoko /to/	A-87	totteringly, falteringly, unsteadily
hyooban		reputation, the world's opinion
hyoozyóo		(facial) expression, a look, a gesture

/I/ iḡai /na/		is unexpected, contrary to one's expectations
íḡi		an objection, a protest, a dissent
íi:, Íi desu ka?	C-65	Are you ready? Is it all right?
ii kaḡen /na/	C-35	is not proper, is irresponsible
íi ko ni nàtte iru		has been a good child, behaves like an innocent person
íi tokǫ àru	A-53	has some marvelous points
íi tosì o site	A-17	in spite of one's advanced age
ii hurásu	B-85	spreads a rumor, sends a rumor abroad
íin		medical doctor's office
íkani mo	C-59	indeed, really, extremely
ikásu	B-135	it will do, is quite good
ikaten (= ika no tenpura)		fried squid
X de ikéba	B-40	if it goes on X
ikéḡaki		hedge
íken		an opinion
_____ to ikenái kara	B-50	because it won't do if it happens
iki /na/		is elegant, is refined, is tasteful
íki tooḡoo suru		they find themselves kindred spirits, they hit it off well
ikinari	B-115	abruptly, suddenly, without warning
ikinobíru		intr. lives long
ik-ko-átari		per unit
ikkyuu		one ball
ikoo		an intention, one's mind
íkuzi ḡa nǎi	B-2	is weak-spirited, nerveless, timid

íma ni	A-43	later, someday
ima sara	A-95	now, after so long a time, at this belated time
ín		a personal seal, a stamp
inemúri /suru/		a doze, a catnap
íppai		one cupful of
ippuku /suru/		a puff
irimidaréru		intr. mixes with, is intermixed, is mingled
irotoridori /no/		is multi-colored
iséi		spirits
issyoo		one victory
issyóobin		one syō (bottle) (approximately 1/2 gallon)
itatamarénai (= ituzukeru kotó ga dekínai)	B-34	is unable to stay
itatyoko		a chocolate bar
itídan		one group
itídoo		all (of us, of them), all the persons concerned
itimen		all over, the whole surface
itíri		a reason, some truth
itirui		first base
itiryuu /no/	C-57	is peculiar to, is characteristic of, is unique
íto /suru/	C-54	an intention, an object, an aim
ittai		
ittai		properly speaking, originally
ittai (+ interrogative)	B-24	on earth, in the world
ít tai ití		one to one
itte kuretamáe	A-69	please say (for me)

	ittimau (= itte simau)	B-149	ends up by saying it
	ítu		
	itu da tte (= itu de mo)	B-36	any time at all
	itu no ma ni	B-150	before one knows
	itu zóya	A-86	the other day, some time ago
	ityoo		a ginko (tree)
	iumái		I don't think I will say.
	Iwanami-Syóten		Iwanami Publishing House
	iwareru máde mo nài		is not necessary to tell, you don't have to tell me that
	iwáu		tr. celebrates, commemorates, offers one's congratulations
	íya dóo mo	B-117	Oh, well.
	iyá /na/	B-10	is disgusting, is unpleasant
	íyoiyo	C-18	finally, more and more
	iźiwaru		ill-natured (person), nasty (person)
	izure ni séyo	A-33	either way, at all events, in any event
/K/	_____ ka sira	C-8	I wonder if it is _____
	káan		crack (sound)
	kadai		a subject, a theme
	kágē		shade, a shadow, a silhouette
	__ kágiri	B-148, B-47, B-73	as long as (someone or something) is ___ not X
	kai	A-77	effect, fruit, result, worth
	kaigōo /suru/		a meeting, an assembly, a gathering
	kaihuku /suru/		recovery, restoration
	kaiketu /suru/		solution, settlement
	kaikyuu		class, rank, grade
	-káiri		counter a nautical mile

kaisi /suru/		beginning, opening
kaizyoo		on the sea
kakaeru		tr. holds (something or someone) in one's arms, holds under one's arms
kakaku		price, cost, value
kakarityoo		a section-chief
kaké o suru		intr. bets
kakekómu		intr. runs (rushes) into, dashes into
kakeyoru		runs up to
kakki	A-26	liveliness, activity, animation
kakkoo		shape, form, appearance
kakóotin		processing fee
kákuzi		each one, every individual
kákute		thus
kakutoku /suru/		acquisition, possession
kama		an iron pot
kamáu		intr. minds, cares about, troubles oneself about, is attentive to
kamikíre		a scrap, (a slip) of paper, a piece of paper
kámisama		God, the Almighty, the Lord
kamite		from the audience, the right of the stage
kan	A-90	intuition, perception, the sixth sense
kan gā íi		has quick perception, is sharp
kanáu	C-7	intr. matches (a person), keeps up with (someone)
kanban		a signboard, a bill-board
kánben /suru/		pardon, forgiveness

kane		a bell
kangekisei		emotionality
kankei /suru/		relation, relationship
kankyákuseki		audience's seats
kanpai /suru/		a toast
kanrinin		superintendent, janitor
kanryoo /suru/		completion, conclusion
kansin	C-21	concern, interest
kánsya /suru/		thanks, gratefulness, expression of one's gratitude
kansyuu		spectators, audience
Kantootíhoo		Kantoo District
kanzin /na, no/		is essential, is important, is vital
kao o dásu	B-20	tr. appears, makes an appearance
_____ kao o suru	B-87	pretends to, puts on a _____ face
_____ kara tte (= _____ kara to itte)	C-25	that's because it is _____
karabútai		empty stage
karagénki		a show of courage, a mere bluff
karakáu	B-102	tr. teases, makes fun of, pokes fun at, kids
karakkisi (= karakkiri, karakisi)	B-1	utterly, absolutely
karamiáu		intr. gets intertwined
karari to		completely, fully
káresi		Mr. He, beau, boyfriend
karoo		over-work, over-exertion
kásuka /na/		is slight
kátakata /to/		a clatter, a clattering sound

katakí	A-24	revenge, vengeance, an enemy
kataru		tr. talks, tells, relates, narrates
katei		home, a family
katte /na/		is selfish
kattoo		complications, feud, discord, dissension
katyoo		the head (chief) of a department
kaunto		loan word counting
kawagīsi		the banks (shores) of a river, a river-bank
kawaíi		is cute
kawarimono		peculiar person, eccentric, a character
kazaru		tr. decorates, ornaments, decks
kazimímai		an inquiry on the occasion of a fire
kegá /suru/		an injury, a wound
keikaku /suru/		a plan, a project, a scheme
keisiki		a form, a formality
keiyaku /suru/		a contract
keiyákusyo		a (deed of) contract, a written agreement
kekka		result, consequence, outcome
kén		a matter, an affair, a case
kénri		a right, a title, a privilege
kentoo /suru/		examination, investigation, scrutiny
kenzen /na/		is healthy, is sound
kenzyuu		pistol, a gun
kerót to (= kerori to)	B-157	calmly, as if nothing had happened
kéru		tr. -u kicks, gives a kick
kessyóosen		the finals, the final round (game or contest)

kettén		a fault, a defect, a weak point
keyaki		a zelkova tree
ki		
ki gā áru	B-69,B-141	has an intention
ki ni irán (= ki ni iranai)		doesn't like
ki ni kuwánai (= ki ni iranai)	B-29	is unacceptable, not to one's liking, not to one's taste
ki ni /suru/	A-16	tr. minds, is bothered, is worried
ki no dóku da	B-110	it is a pity that ...
ki o kikasu	C-66	tr. uses one's head (judgment), exercises one's wits, has good sense
ki o tukau	A-82	tr. is attentive to, gives care to, is watchful
kibisíi		is severe, is strict, is rigid
kiboo /suru/		hope, wish, desire, aspiration
kígen		time limit, period
kíppon		the best rice wine, pure sake
kikái I		a machine, machinery
kikái II	C-71	an opportunity, a chance, an occasion
kikán		a term, a period (of time)
kikkake	C-58	a start, a beginning
kikú		a chrysanthemum
kíndai		modern ages, recent times
kinori gā suru	B-93	is in much favor, is interested in
kintáma		the testicles
Kíntoki		a young, healthy boy with red cheeks in a Japanese nursery-tale
kiokúryoku		memory, (powers of) retention
kiréru	A-91	intr. turns out, is exhausted, is out of stock

kirí	A-66	a place to leave off
kisyootúuhoo		weather report, meterorological bulletins
kitai /suru/	B-120	expectation, anticipation, hope
kíyoo /na/	B-9	is clever, is deft
kizamu		tr. chops, cuts fine
kizúku (= ki ga túku)		intr. notices, takes notice of
kobasiri		a trot, a quick pace
Kobayashikee		the Kobayashi family, the house of Kobayashi
kóe		
kóe ga kakáru		is called out, is accosted
kóe o kakéru		tr. addresses, hails, calls out
koéru		tr. goes over, goes scross
kogéru		intr. scorches, burns, singes
koibito		a lover, a sweetheart
koisíi	B-144	is dear, is beloved, is affectionate
kokoró		mind, spirit, thought
kokoroátari ga àru	B-105	happens to know of, has in mind
kokorozásu	C-61	intr. intends, aims at, aspires to
komárya sèn (= komári wa sinài)	B-19	is not troubled
komoti		having a child, having a family
kónyakku		loan word cognac
konsíizun		this season
koobasíi		is fragrant, is sweet-scented, is aromatic

koodoo		an auditorium, an assembly hall
kóoḡai		the suburbs
kooḡeki /suru/		offense, attack
kooḡi /suru/		a lecture, an exposition
koohai		one's junior, the younger generation
koohuku /na/		is happy, is fortunate
koohun /suru/		excitement
kóoka		school song
kóokai /suru/		regret, remorse
kookáisi		a navigation officer
kookateki /na/		is effective
kóokoo /suru/		navigation, sailing
kóorasu		loan word a chorus, a choir
kóoro		a steamer lane, a course
kóosya		a school building
kootyoo /suru/		flushing
kooyoo /suru/		red leaves, putting on autumnal tints
kóra	B-101	hey! come!
koraéru		intr. endures, stands, bears, puts up with
koromo		batter, crust
Koronbiya Dáiḡaku		Japanized form, proper name Columbia University
kosi ḡa omói	B-159	is unwilling to work, is slow in starting
kósokoso /to/	B-129	secretly, stealthily
kosu		intr. moves
kotó sinai kotó mo nài	B-76	It's not true, that I don't do what I say.

_____ kotó ni nàtte iru	B-82	it has been that way
_____ suru kotó wa nài	B-23	you don't have to do _____
kotobaziri	A-23	a slip of the tongue
kotowáru		tr. -u declines, refuses
kózin		an individual, a person in a private capacity
kozóo		an apprentice, a shop boy, an errand boy
kózukai		pocket money, spending money
kūgatúūgoo		the September issue
Kuin Bikutóriya		Japanized form, proper name Queen Victoria
kumiai		an association, a society, a union
kumitate		construction, framework, structure
kurákusyon		loan word klaxon, automobile horn
V-te kuretámae	A-69	please do it (for me)
kúroo o suru		goes through hardship
kuróosyoo	C-9	a worry-wart, a worrier
kurui	B-7	disarrangement, derangement
kurút to (= kururí to)		with quick turning action
kusé I	B-15	a habit, a characteristic, a trait
kusé II	B-71	X no kusé ni: though one is only an X
kutabiréru		intr. gets tired
kutyoo		tone, a turn of phrase
kuyasíi		is vexing, is regrettable
kúyokuyo suru	C-12	broods about, indulges in regrets, worries oneself about
kyoozyu		a professor
kyúukai		the ninth inning
kyuuyoo		urgent business, an urgent appointment

	kyuuzitu		a holiday
/M/	ma ḡa moténai	B-55	one can't keep the conversation going, one has an awkward moment during conversation with others
	ma mó naku		presently, soon
	máa íi zya nài ka	B-151	well, it's okay, isn't it?
	máa màa	A-30	Well, anyway, so-so
	máa ne	A-87	well, you can say so
	máazyan		mah-jong game
	mádamu		loan word madame, madam, a proprietess of a bar
	mai-do	C-52	every time, frequently, constantly
	makásu	A-51	tr. entrusts (a matter) to, leaves (a matter to, entrusts (a person) with
	makú I		curtain
	makú II		tr. winds, rolls, coils
	(sono) mamma (= sono mama)	B-72	as it is, in that condition
	mamóru		tr. observes, obeys
	manaita		a cutting board
	mane (= okonai)	B-9	behavior, action
	mañin		no vecancy, a full house
	mánki ni nàru		matures, expires
	manuke	C-39	stupidity, an idiot
	marude	B-60,A-19	completely, absolutely, just like
	marukkiri	B-158	entirely, altogether
	másа ni	C-13	exactly, precisely
	másaka(+ negative)	B-32	by no means, surely not, can't be
	masi da	C-4	is less objectionable

matatáku		intr. winks, twinkles, flickers
matidoosíi	A-56	is impatient for, can hardly wait for
matiisya		general practitioner
mattei		the youngest brother
mayóu		intr. goes astray, loses one's way, becomes perplexed
maziéru		tr. crosses, exchanges, mixes
mazime /na/		is serious, is sober, is grave
mazime kusáru	B-66	makes a serious look
mazíru		intr. mingles with, mixes with
mazusíi		is poor, is destitute
mé to hana no saki	C-42	a short distance, as between the eyes and the nose
medamayaki		an egg cooked sunny-side up
mehanadati (= kaodati)		features (facial), looks
méiwaku /na/	B-113	is annoying
mekkeru (= mitukeru)		tr. finds
memái ga suru		intr. feels dizzy
menziru	A-59	intr. out of consideration for, in deference to
mesí o taku		tr. cooks rice, prepares a meal
mettá /na/	C-2	is rash, is careless, is thoughtless
meyasu	A-65	an aim, a standard
mezamasidókei		an alarm clock
mi no mawarihin		one's personal effects, one's belongings
miai /suru/		interview (with a view to marriage)

miataru		intr. finds, comes across
mikomi		hope, prospects, promise
mikómu	A-36	tr. expects, anticipates, calculates
mimawaru		tr. goes one's round, makes a tour of inspection
mimimóto		about (one's) ear
mimono	C-22	something worth watching, a highlight
minarau	B-131	tr. learns by observation, follows another example
miokuru		tr. sees off, sees (a person) leave
miomo		pregnancy
miribáaru		loan word, counter millibar
misesaki		front of a store
misetukéru	B-138	tr. shows off, makes a show off
misozuke		vegetables (meat, fish) preserved in miso
X mítai /na/ (= X no yóo na)	A-45	is like X
mitásu		tr. fills up
mitate		diagnosis, choice, estimation
mitibata		the roadside
mitíru		intr. fills, is full of, is filled with
mittomonái	B-134	is ugly, is indecent, is unpresentable
Mituba-syóozi Kabusiki-gáisya		Mituba Commercial Corporation
miyazúkae		the court service
mizuwari		Scotch and water (lit., watered down)

mon (= mono)	B88	because
_____ món ka (= monó ka)	A-41	áru mòn ka; is impossible to have
mono ni náru	C-16	intr comes into one's inheritance, succeeds
X o mono ni suru		tr. masters X
montoo		a gate light
moosikomu		proposes (marriage), lodges a protest, asks for an interview
moosiwake		excuse, apology
móosyon		loan word motion
moréru		intr. leaks, escapes
motikomu	C-20	tr. carries in, brings in
motó		cause, origin
X ga motó de	B-118	originating in X
motoméru		tr. searches for, requires, asks for
motomoto	C-5	from the first, originally, by nature
X ni mottainái	B-136	is too good for X
X o mótte	C-15	by means of X, on account of X
múga mutyuu		ecstasy
mukaeru		tr. meets, goes out to meet, welcomes
mukeegawa (= mukaigawa)		the opposite side
munamoto		the pit of the stomach, the breast
muré		a group, a throng, a herd, a flock, a school
múri /na/	C-23	is unreasonable
múri /suru/	C-26	overworks, overstrain, compulsion
murui /na, no/	A-2	is matchless, is unequalled, is unsurpassed

	músiro	B-17	rather, preferably
	mutyuu	A-27	unconsciousness (of), absorption
	múudo		loan word mood
	muyoo		useless, of no use, unnecessary
	muzyun /suru/		contradiction, a conflict
	myoosootyoo		early tomorrow morning
/N/	náan da(= nanda)	B-91	is that all?
	Nada		place name the best sake producing center in Japan
	nāgamé /no/	A-1	is somewhat long
	_____ nágara	A-79	in spite of _____
	nāgaréru		intr. flows, streams
	nāgekakéru		tr. throws, casts at
	nainai	B-68	secretly, confidentially
	naiyoo		contents, import
	náka ga yòi		is good friends with, is on good terms with
	nakái		a waitress (in a Japaness style restaurant)
	nakigóe		a tearful vòice, a cry, a scream
	nakimúsi		a crybaby
	namaiki /na/		is fresh, is conceited, is impudent
	naméru		tr. licks
	námida		a tear
	Námu Amidábutu		Save us, merciful Buddha! May his soul rest in peace! An invocation of the go Amida, used chiefly by the Monto sect.
	nán da	A-42	Is that all? I expected something more.

nán		
nán da tte mata	B-41	Why?
nán desu tte?	B-79	What did you say?
nán no kóttai (= nán no kotò da)		What is it? What does that mean?
_____ da nán to	B-43	did you say it is _____?
_____ nán tte	A-22	—nádo to iù no wa: something like _____
naháme /no/		is oblique, diagonal, askew
nánboku		south and north
naniwabusi		recitation of the Naniwabushi
nantoo		south-east
nánzan /suru/		difficult delivery, hard labor (i.e., in childbirth)
X narabi ni Y		X as well as Y, X and Y
narasu		tr. rings, sounds (a bell, horn, trumpet), chime clangs
naréesyon		loan word narration
naru		intr. rings, sounds
naruhodo	B-83	I see, to be sure, indeed
neagari		a rise in price, an increase in value
nebokemánako		one's half-sleeping eyes
negao		a sleeping face
nekki		heat, hot air, heated atmosphere
nen o osu	B-128	intr. makes sure
nenbutu		a Buddhist invocation, a prayer to Buddha, the repetition of the sacred name of Amida
nenrei		age
néon		loan word neon signs

nettyuu /suru/		enthusiasm
netú		heat, fevor
nézi		screw, spring (of a watch)
nezumi		rat, mouse
ni		
X ni amai		is indulgent towards X, is lenient with X, has a soft heart for X
X ni amanzuru	B-18	is content with X, is satisfied with X
X ni kańsúrusúru	C-63	is connected with X, ___, in regard to X
X ni máiru		is captivated by X, is beaten by X, is overwhelmed by X
X ni mottainái		is too good for X
X ni owárerarerú	A-55	is too busy with X, ___, is driven by X
X ni tótte wa		to X, for X
nigéru		intr. runs away, flies, flees
nikki		diary
nikót to		with a big smile
nikúmu		tr. hates, detests, abhors
nikurasíi		is hateful, is odious, is spiteful
ninkimono		a favorite, an idol
ninsin /suru/		pregnancy
ni-paasénto		two percent
niwakamékura		a person who has suddenly lost his sight
níyaniya suru		grins
noki		the eaves
nómu bekàri keri (= nómu beku ari kèri, lit.)		ought to drink, should drink
nonbíri /to/	C-10	leisurely
nonbíri suru		feels relieved

	nónki /na/		is easy-going, is carefree, is happy-go-lucky
	nooritu		efficiency
	nóoryoku		ability, capacity, faculty, competence
	norí		edible seaweed, laver
	norikómu		is on board a vessel, is aboard, joins a ship
	nosigami		gift wrapping paper
	nozomu		tr. hopes, expects, looks forward to, wishes
	nukasu (= iu)		tr. says, has the impudence to say
	nukazúku		intr. bows, makes a bow, kowtows
	mukeru		intr. passes through, escapes
	nyóoboo		a wife
	nyuukoo /suru/		entry (into port), docking, arrival
	nyúusu		loan word the news
	nyuusya /suru/		joining a company
/0/	oainiku-sama	A-83	I feel sorry for you, it is too bad
	oazuke	B-121	postponement
	obíru		tr. has, wears, assumes, puts on
	oboe	B-140	memory, recollection
	odamari		Be quiet! Shut up!
	odáyaka /na/	B-22	is calm, is quiet, is peaceful
	odokasu		tr. threatens, intimidates
	ogoru	A-93	tr. treats (another) to something
	ohakimono		foot wear

ohitóyosi		soft-hearted person, too good-natured person
ohukuro		mother, mama (more impolite than haha)
oikakéru		tr. runs after, pursues
oíru		intr. grows old, ages
oimawásu	B-56	runs after, chases about
oitoma/suru/	C-70	leave, leave - taking, farewell
oitúku		intr. overtakes, catches up with
Okadake		the Okada family, the Okadas
okāge de	A-63	because of, thanks to
okanzyoo /suru/		counting, calculation, bill
okazu		things to eat with rice or bread, subsidiary articles of diet
oki		off shore
okidókei		a table clock
okidoko		a movable tokonoma
okkanée (= okkanái, kowái)		is frightful, is fearful, is scary
ókkee (= ókee)		loan word Okay
okóge		scorched rice
okonawareru		intr. takes place
okooko		picked vegetables
okúgata		the wife of a nobleman, a lady
okuzyoo		the housetop, the rooftop, the roof garden
omairi /suru/		intr. a visit to a temple, tomb, going to worship (at a shrine, at a person's grave)
oméiniti		the anniversary of one's death

omekake-san		concubine
omíso		bean-paste
omoikítte		drastically, radically, boldly
omoiyari	A-64	consideration, sympathetic understanding, compassion
omonaga /na/		is long-faced, is oval-faced
omoni		heavy burden, burden
omowánu	C-47	lit. is unexpected, is unanticipated, is unforeseen
omówazu		unintentionally, unexpectedly, in spite of oneself
on-za-rókku		loan word on the rocks
onakama		a company, a party
onnamono		a thing used (worn) only by women
opéndan		a cheering party, a rooting section
ooénki		rooter's pennant
óoi ni	C-24	very, much, a great deal, highly
oose		a chance to meet, an opportunity of meeting
oose no tóori		as (you) say
oosin /suru/		doctor's house call
ositu		royal family
Óosyuu		Europe
oozume	C-19	the finale, the last act, the final scene
orétati		we (more impolite than bokutati)
oriai	A-32	mutual relations, compromises, agreement
òrígūti		an entrance to a stairway going down
orizume		food packed in a chip box
osamé		the last (of a thing), the end

osánzi		a snack, a mid-afternoon refreshment
osiawase		fortune, happiness
osiri		the hips, the buttocks, the bottom
ositukéru	B-106	tr. forces, compels
osóreíru	B-99	intr. -u be filled with awe, be overwhelmed
osu		tr. pushes, presses
otáma		children's and women's word an egg
otesuu	C-44	trouble
otete		child's talk a hand
oteyawaraka /na/		is easy
óciba		fallen leaves
otíti		milk, breasts
otokoppuri (= otokoburi)		a man's appearance, a masculine attraction
otokui	B-156	one's forte, one's strong points, one's speciality
otokuisama		a good customer, a patron
otukíai		association, connection, friendship
otukaimono		gift
otya o ireru		makes tea
otyadai		tea money, a tip
otyazuke		a meal of rice and tea mixed
ou		tr. runs after, pursues, drives away
Oya?	C-49	Oh?, I wonder ...
oyakóokoo /suru/		filial piety, filial duty
oyayúzuri		an inheritance from a parent, heredity
óyazi		father, an old man (more impolite than titi)

/P/	pakutúku (= páku paku kùu)		tr. munches
	Pasihikku Inpóoto		Japanized form, proper name Pacific Import
	pin to kúru	A-29	impresses one, strikes one, appeals to one
	pintihíttaa		loan word a pinch hitter (In Japanese, however, it means a <u>good</u> hitter!)
	píttyaa		loan word pitcher
	pósutaa		loan word a poster
/R/	rasíi	B-97 C-11	is like is worthy of
	rakutenteki /na/		is optimistic
	randóseru		loan word a knapsack
	réi	A-38	a case
	rekki to sita X	B-70	respectable X, honorable X, legal X
	repóoto		loan word a term paper
	rikai /suru/		understanding, comprehension
	rikon /suru/		a divorce
	rók-ken		approximately 36 feet
	Roku Dáigaku		the big six universities
	rózi		an alley
	ryúuzan /suru/		a miscarriage
/S/	saidai		the maximum, the biggetst, the greatest
	sáigo		the last, the end
	saikéntoo /suru/		reexamination, review

sáin		loan word signs
sáisoku /suru/		pressing demand
sakan /na/		is vigorous, active, furious
sakihodo		sometime ago, a little while ago
sákki	B-94	sometime ago, a little while ago
sakunen		last year
sákusya		an author
samáru		intr. cools off, gets cold
sankoo		reference, information
sannánboo (= sannán)		third son
sanrínsya		a tricycle
sansangógo		by twos and threes
sanza (= sanzán)	B-107	wretchedly, thoroughly
sanzán /na/	C-56	is severe, is harsh, is merciless
sára ni		still more
sararíiman		a white collar worker, salaried man
sárasara		gurgling sound
sasidásu		tr. holds out, stretches out
sasimukai		facing each other
sásizu /suru/		directions, instructions, orders
sássa to	C-30	quickly, speedily, promptly
sassoku		at once, immediately, out-right
sassokú /no/	A-39	is immediate
sásu		intr. strikes
sáte	A-58	well, now
sat to		suddenly, with a sweep
satorikíru		attains complete enlightenment

sawágu		intr. raises a clamor, makes a noise
sé		the back, the back-side
(hu) séikaku /na/		is (in)correct, is (in)accurate
segare		a son, my son (less polite than musuko)
seihin		honest poverty
seimeihokénsyoo		life insurance certificate
séiri /suru/		arrangement, adjustment, putting in order
seiritu /suru/		coming into existence, materialization realization
séiryoku		influence, power, strength
seisúru		tr. controls, governs, holds back
seisyun		the springtime of life, youth, adolescence
seiyakugáisya		pharmaceutical firm
séizei	C-72,B-137	to the utmost, as far as one can
seizitu /na/		is sincere, is truthful
sékai		the world, the earth
sekibárai /suru/		clearing the throat
sekkakú		on purpose, with much trouble, with special kindness
sekkei /suru/		a plan, a design
semáru		intr. approaches, draws near, presses, pushes on
sén		a line
sénkoo		an incense stick (rod)
senkoo /suru/		a major, a subject of special study
sénpaku		a vessel, craft, a ship
senpoo		the other party (side), he, she, they

sentyakuzyun /no/	B-39	order of arrival, a first-come-first-served basis
señyuu		a fellow soldier
senzyoo		a battlefield
sésse to		diligently, assiduously
setigaái		is stern, is hard
setumei /suru/		explanation
setuzyoku /suru/		vindication of one's honor
sewá ga yakeru	A-14	intr. is troublesome, is annoying
sézu ni irarenài	B-130	can not stand without doing
siai /suru/		a match, a game, a tournament
síbasi		for a while, a little while
sibúi		is bitter, is astringent
síbusibu /to/	C-33	reluctantly, half-heartedly
sídai da	B-13	the circumstances are that
sidai ni		gradually, by degrees
sído		a reading, registered (recorded) degrees
síizun		loan word season
sikai		city assembly, town council
sikaru		tr. scolds, rebukes, reprimands
sikíkin		deposit (for renting a house or an apartment
sikín		capital, funds
sikiri ni	C-73	frequently, eagerly, without intermission
sikkári /to/		firmly, tightly, sécurely
sikkári site iru	B-52	is firm, is solid, is steady, is trust worthy
simamóyoo		striped pattern

Simátta!	A-10	Damn it! Dear me!
simote		from the audience, the left of the stage
sinkan		new patient
sinkeituu		neurosis, neuropathy
sinkókyuu /suru/		a deep breath
sinkootyuu		is in progress
sinpai o kakéru	C-46	tr. causes (a person) occasion to feel anxiety, gives a person trouble
sínro		a course, a way
sínsi		a gentleman
sintiku /suru/		a new building
siñyoo /suru/		confidence, trust, faith
siñyoo gā naránai (= siñyoo suru kotó gā dekìnai		can't be trusted, can't be depended on
sirán kao	C-31	an unconcerned air, a nonchalant air, a dead-pan expression
sireta món zya nài (= sireta monó de wa nài)	B-31	no one knows, nobody can guess
sitagāu		intr. submits to, gives in to, complies with
siteyágāru (= site iyagāru, site iru)	B-6	is doing
sitúnai		the (interior of a) room
sobiéru		intr. rises, towers, dominates
sóburi	B-51	manner, behavior
sokkúri /na/	A-6	is just like
són o suru		intr. loses, suffers a loss
sono ki gā áru	B-69	has an intention of (doing) that

sonzai /suru/		existence, subsistence
Soo-Dai		abbreviation Waseda University
Soo-Kei-Sen		Baseball game between Waseda University and Keio University
sóo		
sóo de mo nài	B-153	that is not always true
sóo de mo nàkereba	B-58	otherwise
soo iéba	A-49	if you say so! talking about
Á sóo sòo!	B-126	Oh! I remember (that) now. Oh! It reminds me (that).
sóo wa ikanài	B-37	can't very well do so
sooba		the market price, a quotation, a rate
soodati		everyone standing up simultaneously
sookákaku		the total price
sooken		one's beholders
soooo /na, no/	B-145	is suitable, is suited, is proper
sóoryoo		gross weight (volume), the total amount
sóosya		base runner
sore		
sore daké ni	B-61,B-112	all the more because ____
____ no wa sore kara no kotó da	B-57	it had not been that way until I did___
sore mo sóo da	B-38	that's true, but
sore nára sore de	B-139	if it should be so
sore ni sité mo	B-98	even so
sore ni sité wa	B-110	if it's so, if it's true
sore wa sore wa	A-78	Oh my goodness! You don't say!
soroban		an abacus
soroéru		tr. arranges
sórosoro		slowly, gradually

soryaa	B-58	that might well be
sot to		softly, gently, stealthily
sugāsugāsíi		is refreshing, is exhilarating, is brisk, is invigorating
sugósu		tr. spends (time), passes (time)
sugói	C-38	is striking, is smashing
suikómu		inhales, breathes in, draws into, sucks in
suimin		sleep, slumber, repose
suimóno		soup
suítti		loan word a switch
sukiya		a tea ceremony arbor, a tasteful home, a house in rustic style
sukótti		loan word scotch whiskey
sukui no kámi		savior, redeemer
sukuméru		tr. shrugs, ducks
sukuu		tr. rescues, saves
sumán (= sumánai)		is unpardonable
suppóri /to/	A-8	entirely
surii-bóoru		loan word three balls
surimúku		grazes, chafes, skins
susumu		intr. advances, proceeds, moves on
suteba		dumping ground, dump
sutedokoro		a dumping ground
suteki /na/		is wonderful, is terrific, is marvellous
-sutoráiku		loan word, counter strike (baseball)

suu-rin	several (flowers)
suwarinaósu	intr. sits down again, changes one's sitting position
syadoo	a roadway
syákai	society
syakkin /suru/	debt, borrowed money
syéokaa	loan word a shaker
syoinmádo	a kind of Japanese-style window
syokki	tableware
syokuba	one's place of work, one's post
-syóo	suf. nature of
syoobaihánzyoo	thriving business
syóobee (= syóobai)	commercial pursuits, trade, business
syooko	evidence, proof, testimony
syoomei /suru/	proof, evidence
syoomén	the front, the frontage
syóorai	the future, the time to come
Syoosen-Dáigaku	the Mercantile Marine University
syoosetu	a novel, a story, a fiction
syooziiréru	tr. invites in
syorui	a document, a paper
syukka /suru/	shipment, shipping, consignment
syunuri	vermilion lacquer
syussya /suru/	going (coming) to the office
syutuen /suru/	appearance before the footlights
syutyoo /suru/	insistence
syuudénsya	the last car (of the day)

	syuunyuu		income
	syuuryoc /suru/		end, close, conclusion, termination
/T/	tadáima		right now
	-tái-		versus
	táido		attitude, behavior, demeanor
	táika		a authority, a leading figure
	táipu /suru/		loan word a typewriter, typing
	tairagēru		tr. eats up, finishes; subdues, subjugates
	táisita koto nài	C-51	nothing important, nothing serious
	taisoo /suru/		gymnastics, physical exercise
	taisya /suru/		withdrawal from a company, leaving a company
	taisyokúkin		retirement lump-sum grants
	táiyoo		the sun
	taku		a table, a desk
	takúsu		tr. entrust, places (valuables) under one's charge
	tama /no/		is rare, is few and far between
	tamaranai	B-114	is unbearable, is unendurable
	tameíki		a sign
	tamesí	C-3	an example, an instance, a case
	tán naru X	B-112	a plain X, a mere X
	tana ni agēru		tr. puts (it) on the shelf, does not mind (forswilfully ignores) one's own shortcomings (weaknesses or faults)
	táne	A-91	a seed, the source
	tanima		a ravine, a chasm, a valley
	tánka		unit cost

tanosímu		tr. enjoys, enjoys oneself
tantoo /suru/		charge
taoréru		intr. falls, collapses
tappúri /to/		plentifully
tásika /na/		is sure, is certain
tasinaméru	c-67	tr. reproves, rebukes, reprimands
tatáku		tr. strikes, beats, hits, slaps, pounds
tatekánban		a standing sign(board)
tatekómu		is crowded, is pressed with business, has one's hands full
tatétubo		floor area (of a house): one tubo = approximately six and one half feet square
táti		nature, character
tatibá		footing, position, standing place
tatibánasi		a chat while standing
tatidomáru		intr. stops, halts, pauses, stands still
tatinomi /suru/		drinking while standing
tatoe	B-111	even if
táyori		dependence, reliance
tayorinái		is undependable, is unreliable
té ni noru	B-103	intr. is taken in, falls into a trap
té o awasèru		places one's hands together, clasps one's hands
tegōro /na/		is handy, convenient-sized
teinen		the age limit, retirement age
téisyu		husband
teisyutu /suru/		turning in, presentation, submission

tekikaku /na/		is precise, is accurate, is infallible
tekkanbíiru		Adam's ale, water
ten	A-40	a point, a spot, a dot, marks
tenkiyóhoo		weather forecast, weather report
terebi tóree		loan word a TV tray
teréru		intr. is abashed, feels awkward
tesúú		trouble
tíin		a ting, a ringing sound
tikazúku		intr. approaches, nears, gets near
tikoku /suru/		late arrival, tardiness
tiñagē		a wage increase, a wage hike
tirabaru		intr. disperses, scatters
tiwaàaru		abbreviation (Konniti wa!) Hello! (mostly used by delivery boys)
góhun to (+ negative)	Z-50	not even five minutes
X tó ka iu Y	B-26	as Tanaka to ka iu hito: He's a person called Tanaka, or something
tobiokíru		intr. jumps out of bed, leaps to one's feet
tobokeru	B-154	intr. pretends ignorance, plays innocent
tobu		intr. flies, jumps, leaps, skips
toiawase		inquiry, reference, request for information
tokai		a big city
tokó		bed
tokoró de	A-31,B-35	by the way, well, now
tokui		patron

tómu		intr. is abundant, is full of
tonde mo nái		is out of the question, is absured
tónikaku	A-72	anyhow, at any rate, anyway
too		a tower, a pagoda, a monument
tóo ni	A-11	long ago, quite a while ago, already
tooboe		howling, a howl
toobun		for the present, for the time being
tóohoo		our part, our side, we, I
tookeí		the east longitude
tookyuu /suru/		throwing a ball, pitching
toorisugíru		tr. goes past, passes (a place)
Tooto-Dáigaku		Toote University
tóozai		east and west
too zúru (lit., = toozíru)		tr. throws
toozyoo /suru/		entrance on the stage
toppu suíngu		loan word a top swing
toraéru	C-55	tr. catches, takes hold of, grasps, captures
toriagéru		tr. picks up, takes in one's hand
torikosigúroo	A-75	anticipation of trouble, worry for the future, being over-anxious
toriyame		cancellation
tosigoro		age, approximate age
totuzen /no/		is sudden, is abrupt, suddenly, abruptly
Xttara (= X wa)	B-49	(expression of surprise or disgust)
X tte (= to iu)	A-20	as for X

_____ tte iu wáke no mòn zya nài	B-15	it isn't that _____, it doesn't mean that _____
túé		a cane, a walking stick
tugēru		tr. tells, lets (a person) know, signifies
tugōo	C-29,B-81	circumstances, reasons, conditions
tugū		tr. pours, fills (a cup) with
túi	A-76	inadvertantly, unintentionally
tukemono		pickled vegetables
tukiái	A-88	acquaintance, association
tumamu		tr. picks, takes a pinch of, holds (anything) between one's fingers
túmari		in short, in brief
tumáru		intr. is clogged, is blocked up, is full, is packed, is stuffed
turi		change (money)
tutúku		tr. pokes at, picks at, pecks
tuu-sutoráiku		loan word two strikes
tuuka /suru/		passage, transit
tuupée ni nāru		intr. cancel each other
tuyomáru		intr. intensifies, strengthens, increases
tyadansu		a tea-cabinet, a cup-board
tyadóogū		tea-set
tyagāke		a hanging scroll designed for a tea-room
tyagāsi		tea-cake, light refreshment
tyakkári /to/	B-63	calculating
tyamékke	A-4	sense of playfulness

tyokin /suru/		savings (money)
tyókoréeto		loan word chocolate
tyoodaimono		a present, a gift
tyóonee (= tyóonai)		inside the town
Tyoosioki		off the shores of Choshi
tyoosyoku		breakfast
tyotto bákasi (= sukosi bákari)	B-64	a little bit
tyottó sita	B-146	is decent, is fairly good
tyuuoo sutando sakú		center field fence
Tyuuoo Yuubíñkyoku		the Central Post Office
Tyuuoosen		Chuo Line (the elevated electric train line which runs through the heart of Tokyo)
/U/ udé ga àru	B-14	is skilled at
ugátu		tr. cuts through, digs into
uisúkii		loan word whiskey
ukkári /to/	B-46	carelessly, inadvertently, thoughtlessly
umadosi		the Year of the Horse; a person who was born in the Year of the Horse
unagásu		tr. urges, calls upon (a person to do)
unazúku		intr. nods, bows one's head in assent, nods approval
unsoo /suru/		transport, shipping, freight
urá		the reverse side, the second half (in a baseball game)
uramesíi		is spiteful, is hateful
urawakáki (= urawakái lit.)		is youthful, of tender age

urayamasíi		is envious
urusái		is bothersome, is troublesome, is annoying
úryoo		rainfall
úsa		gloom, melancholy, sorrow, heaviness of mind
usinau		tr. loses, is deprived of
usirosúgata		the sight of one's back
usonki (= úso no ki)		untrue intention, unserious intention
úsotuki		liar, fibber
utiawaséru		tr. makes previous agrangements, pre-arranges
utitokéru		intr. opens one's heart, is canded
utúsu		tr. takes a picture of, films, reflects
Uún!	B-27	Wow!
uwaki		fickleness in love, faithless love
uwamezúkai /no/		glancing upwards
uwasa /suru/		a rumor, gossip, hearsay
/W/ wakaríkko nài (= wakáru hazu ga nài)	B-109	It is impossible to understand
wakéru	B-133	draws a line between
wakí		the side
wakimáeru	C-25	tr. discerns, discriminates, knows, bears in mind
waku		intr. boils, grows hot, ferments
waraigao		a smiling, beaming, face
waraigóe		laughter, a laughing voice

waraigoto zya nái	B-84	is not a laughing matter, is not a joke
wareware		we
warikan	C-28	Dutch-treat, an equal split
warúi ki ga sinài	B-100	does not feel badly
wasi		I
wázawaza		purposely, specially
/Y/ sí ya sinài (= sí wa sinài)		does not do
yáhan		midnight, the dead of night
yahári	C-62	also, as well, likewise
yakan		a kettle
yakimóti		jealousy
yamagóboo		a wild burdock
yappári (= yahári)	B-104	after all
____ to yára	A-47	a word '____' or something
yarán to (= yaranái to)		if (someone) doesn't do (it)
yáreyare	A-57	feels relieved, 'Lord bless me'
yarippanasi	B-123	leaving anything alone, negligence
yasasii		is gentle, is tender, is sweet, is mild-mannered
yasinau		tr. supports, provides for, cares for
yasyoku		supper, an evening snack
yattare (= yatte yare, site yare)		informal imperative Get it over.
yatto	B-62	finally
yátu		chap, guy
yáya	A-40	a little, in some degree, somewhat
yó ni iu	A-3	so-called, what you might call
yobidásu		calls out

yogōreru		intr. gets dirty, gets soiled
yokei /na/	C-43,B-80	is needless, is unnecessary
yokogīru		tr. -u goes across, traverses
yokome		a side glance
yome		a bride, a daughter-in-law
yonen ga nái	A-9	is absorbed in, busies oneself in
yoodánsu		a small chest of drawers
yóoi /suru/		preparation, readiness, arrangement
yookyuu /suru/		a requirement, a demand, a requisition
yoosyo		a Western book
yoosyu		foreign liquors
yootíen		kindergarten
yoppodo (= yohodo)		very, greatly, highly
yoru		intr. approaches, comes near
yoseru		tr. gathers up, brings together
yósi (= íi, yói; lit.)		is good, is okay
yósi yosi		all right
yowamari tútu àru		is in the process of growing feeble
yowamáru		intr. weakens, grows feeble
yubisásu		tr. points with the finger
yúiitu	A-96	the one and only, the sole
yúkai /na/		is merry, is pleasant, is joyful
yumé		dream, vision, reverie
yunomí		tea cup, mug
yurúsu		tr. permits, grants

	yusuburu		tr. shakes, swings
	yuukanmádamu		woman of leisure and wealth, richidle woman
	yúuki		courage, bravery
	yuusyoo /suru/		the victory, championship
	yuutóosei		an honor student, a student on the dean's list
	yuzuru		tr. turns over, transfers, gives away, makes room for
/Z/	zabúton		cushion, pillow
	zadánkai		a discussion meeting
	zaitaku /suru/		is at home, is in
	zangyoo /suru/		overtime work
	zannen nágara		regretably, to my regret
	zéñi		a good will, good faith, bona fides
	zettai /no/		is definite, is absolute
	zíka /no/		is direct, is personal
	zíki		time, period, season
	ziman /suru/	A-7	pride, boast, self-praise, self-admiration
	zíko		self
	zimúsitu		an office room
	zín		loan word gin
	zisatu /suru/		suicide
	zisin I		self-confidence
	zísin II		oneself
	zisoku		speed per hour
	zisyoo /suru/	B-119	self-styled, professed

zitaku		one's own house, a private residence
zitú wa		the truth is, to tell the truth
ziyúu /na/		is free, is liberal, is unrestricted
zízitu		a fact, actuality
zurarí to	Ap81	in a row
zuriotíru		slides down, glides down
zyokyuu		a barmaid, a hostess (at a bar)
zyonii wóokaa		loan word Johnny Walker
zyoodán		a joke, a hest, a sport, a prank
zooka /suru/		increase, rise
zyookyoo /suru/		coming (going) up to Tokyo
zyooriku /suru/		landing, disembarcation
zyóozyu /suru/		accomplishment, success, realization
zyósi		woman, female, girl
zyúgyoo /suru/		class work, a class
zyúusyo		(one's) address, (one's) dwelling
zyuuyaku		a director (a board of), an executive
zyuwáki		a (telephone) receiver